



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3820

PRICE 40c PRYS

REGULASIEKOERANT No. 3820

Plus GST/AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 50c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 238

PRETORIA, 26 APRIL 1985

No. 9715

PROCLAMATIONS

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 41, 1985

**AMENDMENT OF THE SECOND AND THE THIRD
SCHEDULES TO THE INSOLVENCY ACT, 1936**

Under and by virtue of the powers vested in me by sections 63 (1)*bis* and 153 (1)*bis* of the Insolvency Act, 1936 (Act 24 of 1936), I hereby amend the Second and the Third Schedules to the said Act as follows:

1. The substitution for item 3 of Tariff B of the Second Schedule of the following item:

“3. On—

- (i) money found in the estate;
- (ii) the gross proceeds of cheques and postal orders payable to the insolvent, found in the estate; and
- (iii) the gross proceeds of amounts standing to the credit of the insolvent in current, savings and other accounts and of fixed deposits and other deposits at banking institutions, building societies or other financial institutions . . . 1 per cent.”

2. The substitution for the Third Schedule of the following Schedule:

“THIRD SCHEDULE

MASTER'S FEES OF OFFICE (SECTION 153)

1. On all insolvent estates under final sequestration the total gross value of the assets according to the trustee's liquidation and distribution account and/or contribution account of which—

	R
(a) is R5 000 or more, but less than R15 000	100,00
(b) is R15 000 or more, for each complete further R5 000 when the gross value exceeds R15 000, a further	25,00
subject to a maximum fee of	25 000,00

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 41, 1985

**WYSIGING VAN DIE TWEDE EN DIE DERDE
BYLAE VAN DIE INSOLVENSIEWET, 1936**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikels 63 (1)*bis* en 153 (1)*bis* van die Insolvensiewet, 1936 (Wet 24 van 1936), wysig ek hierby die Tweede en die Derde Bylae van genoemde Wet soos volg:

1. Die vervanging van item 3 van Tarief B van die Tweede Bylae deur die volgende item:

“3. Op—

- (i) geld in die boedel gevind;
- (ii) die bruto opbrengs van tjeks en posorders betaalbaar aan die insolvent, in die boedel gevind; en
- (iii) die bruto opbrengs van bedrae wat aan die insolvent verskuldig is, in lopende, spaar- en ander rekenings en van vaste deposito's en ander deposito's by bankinstellings, bouverenigings of ander finansiële instellings . . . 1 persent.”

2. Die vervanging van die Derde Bylae deur die volgende Bylae:

“DERDE BYLAE

LEGES VAN DIE MEESTER (ARTIKEL 153)

1. Op alle insolvente boedels onder finale sekwestrasie waarvan die totale bruto waarde van die bates volgens die kurator se likwidasië- en distribusierekening en/of kontribusierekening—

	R
(a) R5 000 of hoër is maar minder as R15 000	100,00
(b) R15 000 of hoër is, vir elke verdere volle R5 000 wanneer die bruto waarde R15 000 oorskry, 'n verdere	25,00
behoudens 'n maksimum van	25 000,00

2. (a) For a copy of or an extract from any document preserved in the office of a master when made in such office (including certification of such copy or extract) a fee of R2 is to be paid.
- (b) For certifying such copy or extract when not made in such office a fee of R4 is to be paid.
3. On any amount paid by the trustee into the Guardian's Fund for account of creditors, a commission of five per cent shall be payable, to be deducted by the Master from the moneys so paid into the Guardian's Fund.
4. (a) The fees referred to in item 1 shall be assessed by the Master and shall be payable on or before a date determined by the Master to any receiver of revenue. Proof of such payment shall be submitted by the trustee to the Master.
- (b) The fees referred to in item 2 shall be payable by means of revenue stamps affixed to an application made to the Master, in writing, for the required service.
- (c) The fees referred to in items 1, 2 and 3 shall apply to all insolvent estates which are placed under final sequestration on or after the date of this proclamation."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twelfth day of April, One thousand Nine hundred and Eighty-five.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

H. J. COETSEE.

No. R. 42, 85

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 (ACT 47 OF 1970)

QUOTA REGULATIONS.—AMENDMENT

Under the powers vested in me by section 46 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Fifteenth day of April, One thousand Nine hundred and Eighty-five.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

J. J. G. WENTZEL.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule—

"the Act" means the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act 23 of 1940); and

"the Regulations" means the regulations set out in the Schedule to the Act, as amended by Proclamations R. 85 of 1960, R. 73 of 1961, R. 159 of 1962, R. 174 of 1963, R. 265 of 1964, R. 170 of 1964, R. 350 of 1964, R. 48 of 1967, R. 223 of 1969, R. 261 of 1970, R. 207 of 1972 (and the correction thereof published by Government Notice R. 1759 of 29 September 1972), R. 240 of 1972, R. 135 of 1973, R. 231 of 1978, R. 229 of 1979, R. 68 of 1981, R. 125 of 1981 and R. 14 of 1984.

2. (a) Vir 'n afskrif van of 'n uittreksel uit enige dokument wat in die kantoor van 'n meester bewaar word wanneer in sodanige kantoor gemaak (met inbegrip van die waarmerking van sodanige afskrif of uittreksel), moet 'n bedrag van R2 betaal word.
- (b) Vir die waarmerking van sodanige afskrif of uittreksel wanneer nie in sodanige kantoor gemaak nie, moet 'n bedrag van R4 betaal word.
3. Op enige bedrag wat deur die kurator vir rekening van skuldeisers in die Voogdyfonds gestort word, is 'n kommissie van vyf persent betaalbaar, wat deur die Meester afgetrek moet word van die gelde wat aldus in die Voogdyfonds gestort word.
4. (a) Die leges in item 1 vermeld, word deur die Meester vasgestel en moet by enige ontvanger van inkomste betaal word voor of op 'n datum deur die Meester bepaal. Bewys van sodanige betaling moet deur die kurator aan die Meester gelewer word.
- (b) Die leges in item 2 vermeld, word betaal deur middel van inkomsteseëls geheg aan 'n skriftelike aanvraag, aan die Meester gerig, om die verlangde diens.
- (c) Die leges in items 1, 2 en 3 vermeld is van toepassing op alle insolvente boedels wat op of na die datum van hierdie proklamasie onder finale sekwestrasie geplaas word."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Twaalfde dag van April Eenduisend Negehoernd Vyf-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

H. J. COETSEE.

No. R. 42, 1985

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 (WET 47 VAN 1970)

KWOTAREGULASIES.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 46 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), vaardig ek hierby die regulasies in die Bylae uiteengesit, uit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyftiende dag van April Eenduisend Negehoernd Vyf-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

J. J. G. WENTZEL.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken—

"die Regulasies" die regulasies uiteengesit in die Bylae by die Wet, soos gewysig deur Proklamasies R. 85 van 1960, R. 73 van 1961, R. 159 van 1962, R. 174 van 1963, R. 265 van 1964, R. 170 van 1964, R. 350 van 1964, R. 48 van 1967, R. 223 van 1969, R. 261 van 1970, R. 207 van 1972 (en die verbetering daarvan gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1759 van 29 September 1972), R. 240 van 1972, R. 135 van 1973, R. 231 van 1978, R. 229 van 1979, R. 68 van 1981, R. 125 van 1981 en R. 14 van 1984; en

"die Wet" die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet 23 van 1940).

Amendment of regulation 5

2. Regulation 5 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (13) of the following subregulation:

“(13) For the purpose of these regulations the vereniging may—

(a) on application by any person producing wine on two or more pieces of land each constituting a farm or subdivision which, apart from roads, railways, rivers, fences and the like, adjoin one another and in respect of each of which a quota (not being a conditional quota) has been determined by the vereniging, consolidate such pieces of land into one piece of land and determine that the total of such quotas shall be the quota of such consolidated land;

(b) on application by any owner producing wine on a farm or subdivision in respect of which a quota (not being a conditional quota) has been determined by the vereniging, consolidate such farm or subdivision with a piece of land—

(i) in respect of which no quota has been determined by the vereniging;

(ii) which adjoins such farm or subdivision; and

(iii) which has in terms of the provisions of the Deeds Registries Act, 1937 (Act 47 of 1937), been consolidated with such farm or subdivision as a unit,

and may determine that the quota of such farm or subdivision shall be the quota of such consolidated land:

Provided that no such consolidation and determination shall be effected by the vereniging unless the applicant has in the case of paragraph (a), furnished to the vereniging with a sketch plan of such land, or in the case of paragraph (b), with a true copy of the map of such land approved by the Surveyor General, in such form as may be required by the vereniging, and has furnished such information and has complied with such conditions as may be determined by the vereniging: Provided further that in the case of a farm or subdivision in respect of which the vereniging has determined or is deemed to have determined a conditional additional quota in terms of subregulation (3) of regulation 11, no such consolidation and determination shall be effected except after the lapsing date referred to in that subregulation.”

Substitution of regulation 5(bis)

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 5(bis) of the Regulations:

“5(bis). (1) Any person producing wine on a farm or subdivision in respect of which a quota has been determined in terms of these regulations (herein referred to as ‘the Transferor’) and a person producing or intending to produce wine on a piece of land situated within the same area as such farm or subdivision (herein referred to as ‘the transferee’), may subject to the provisions of subregulation (2) apply to the vereniging for approval to transfer the said quota or a portion thereof to the said piece of land.

(2) Subject to the provisions of subregulation (4), the vereniging may approve an application referred to in subregulation (1) if—

(a) application for such transfer is made on or before the 31st day of October of any year in the form hereto annexed marked ‘Form P6’;

Wysiging van regulasie 5

2. Regulasie 5 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (13) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(13) Vir die doel van hierdie regulasies kan die vereniging—

(a) op aansoek van enige persoon wat wyn produseer op twee of meer stukke grond, elkeen waarvan ’n plaas of onderverdeling uitmaak, wat afgesien van paaie, spoorweë, riviere, heinings en iets soortgelyks, aanmekeer grens en ten opsigte van elkeen waarvan ’n kwota (wat nie ’n voorwaardelike kwota is nie) deur die vereniging bepaal is, sodanige stukke grond in een stuk konsolideer en bepaal dat die totaal van sodanige kwotas die kwota van sodanige gekonsolideerde grond sal wees;

(b) op aansoek van enige eienaar wat wyn produseer op ’n plaas of onderverdeling ten opsigte waarvan ’n kwota (wat nie ’n voorwaardelike kwota is nie) deur die vereniging bepaal is, sodanige plaas of onderverdeling konsolideer met ’n stuk grond—

(i) ten opsigte waarvan geen kwota deur die vereniging bepaal is nie;

(ii) wat aan sodanige plaas of onderverdeling grens; en

(iii) wat ingevolge die bepalings van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet 47 van 1937), met sodanige plaas of onderverdeling as ’n eenheid gekonsolideer is,

en bepaal dat die kwota van sodanige plaas of onderverdeling die kwota van sodanige gekonsolideerde grond sal wees:

Met dien verstande dat geen sodanige konsolidasie en bepaling deur die vereniging gedoen word nie tensy die applikant die vereniging in die geval van paragraaf (a), van ’n sketsplan van sodanige grond, of in die geval van paragraaf (b), van ’n ware afskrif van die kaart van sodanige grond deur die Landmeter-generaal goedgekeur, voorsien het in so ’n vorm soos deur die vereniging verlang mag word, en sodanige inligting verskaf het en aan sodanige voorwaardes voldoen het soos deur die vereniging bepaal mag word: Met dien verstande voorts dat in die geval ’n plaas of onderverdeling ten opsigte waarvan die vereniging ’n voorwaardelike addisionele kwota ingevolge subregulasie (3) van regulasie 11 bepaal het of geag word te bepaal het, geen sodanige konsolidasie en bepaling gedoen sal word nie behalwe na die vervaldatum waarna in daardie subregulasie verwys word.”

Vervanging van regulasie 5(bis)

3. Regulasie 5(bis) van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“5(bis). (1) ’n Persoon wat wyn produseer op ’n plaas of onderverdeling ten opsigte waarvan ’n kwota ingevolge hierdie regulasies bepaal is (hierna die ‘oordraggewer’ genoem) en ’n persoon wat wyn produseer of van voorneme is om wyn te produseer op ’n stuk grond wat in dieselfde gebied as sodanige plaas of onderverdeling geleë is (hierna die ‘oordragnemer’ genoem), kan behoudens subregulasie (2) by die vereniging aansoek doen om goedkeuring om bedoelde kwota of ’n deel daarvan na bedoelde stuk grond oor te dra.

(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (4) kan die vereniging ’n aansoek in subregulasie (1) bedoel, goedkeur indien—

(a) aansoek om sodanige oordrag voor of op die 31ste dag van Oktober van ’n jaar gedoen word in die vorm hierby aangeheg, gemerk ‘Vorm P6’;

(b) the transferor satisfies the vereniging—

(i) that on the date of such application he holds the right to produce wine on the farm or subdivision concerned; and

(ii) that on the date of such application he produces wine on the farm or subdivision concerned, or that on the said date it is physically possible to produce wine thereon; or

(iii) that the farm or subdivision concerned is on the date of such application not intended for purposes other than agricultural purposes, or has been expropriated;

(c) the transferee satisfies the vereniging that on the date of such application he holds the right to produce wine on the piece of land concerned, or that he has the firm intention to produce wine thereon;

(d) the application on Form P6 has been signed by both the transferor and transferee, and, if the transferor is not the owner of the farm or subdivision concerned, or the transferee is not the owner of the piece of land concerned, written consent to such application by the owner or owners concerned has been recorded on such form;

(e) the transferor and transferee has given notice of such application in the form hereto annexed marked 'Form P7', in the *Gazette* and in such newspaper or newspapers as may be determined by the vereniging, and copies of such notices accompanies that application;

(f) the transferee has provided the vereniging with a copy of the deed of transfer and of the map of the piece of land concerned as approved by the Surveyor General, together with a sketch map containing sufficient topographical or other particulars which indicate the position of the boundaries thereof in relation to surrounding farms on the date of such application, and has furnished such other information, and complied with such other conditions as may be determined by the vereniging; and

(g) the vereniging is satisfied that—

(i) such transfer is fair and equitable having regard to the arable area and type of soil, climate and other circumstances which the vereniging deems reasonable to be taken into account; and

(ii) such transfer is or shall be in the interests of the wine industry.

(3) Where a quota or a portion thereof is transferred in terms of this regulation—

(a) the quota determined in respect of the farm or subdivision from which that quota or portion is transferred shall be reduced by the quota of portion thus transferred; and

(b) the quota applicable to the other piece of land concerned (if any), shall be increased by the quota of portion thus transferred thereto: Provided that the total increase of quota in respect of such other piece of land shall not exceed 3 000 hl of wine at 10 per cent of alcohol by volume; or

(c) the vereniging shall in the case of a piece of land in respect of which no quota has previously been determined—

(i) determine the boundaries of that piece of land in accordance with the particulars furnished in the said Form P6, map and sketch plan as contemplated in subregulation (2);

(ii) allot an official number to that piece of land; and

(b) die oordraggewer die vereniging tevrede stel—

(i) dat hy op die datum van sodanige aansoek die reg besit om wyn op die betrokke plaas of onderverdeling te produseer;

(ii) dat hy op die datum van sodanige aansoek wyn op die betrokke plaas of onderverdeling produseer; of dat dit op daardie datum fisies moontlik is om wyn daarop te produseer; en

(iii) dat die betrokke plaas of onderverdeling op die datum van sodanige aansoek nie vir ander doeleindes as vir landboudeleindes bestem of onteien is nie;

(c) die oordragnemer die vereniging tevrede stel dat hy op die datum van sodanige aansoek die reg besit om wyn op die betrokke stuk grond te produseer of dat hy die vaste voorneme het om wyn daarop te produseer;

(d) die aansoek op Vorm P6 deur beide die oordraggewer en die oordragnemer onderteken is, en, indien die oordraggewer nie die eienaar van die betrokke plaas of onderverdeling is nie, of die oordragnemer nie die eienaar van die betrokke stuk grond is nie, die skriftelike toestemming tot sodanige aansoek deur die betrokke eienaar of eienaars op sodanige vorm aangebring is;

(e) die oordraggewer en oordragnemer kennis van sodanige aansoek in die vorm hierby aangeheg, gemerk 'Vorm P7', gegee het in die *Staatskoerant* en in sodanige nuusblad of nuusblaai soos deur die vereniging bepaal mag word, en afskrifte van sodanige kennisgewings daardie aansoek vergesel;

(f) die oordragnemer 'n afskrif van die transportakte en van 'n kaart van die betrokke stuk grond soos deur die Landmeter-generaal goedgekeur, aan die vereniging verskaf het tesame met 'n sketsplan waarin genoegsame topografiese of ander besonderhede verstrekkend word wat die ligging van die grense daarvan met betrekking tot omringende plase op die datum van sodanige aansoek aandui en die ander inligting verskaf en aan die ander voorwaardes voldoen het wat deur die vereniging bepaal word; en

(g) die vereniging tevrede is dat—

(i) sodanige oordrag regverdig en billik is met inagneming van die bewerkbare oppervlakte en tipe grond, klimaat en ander omstandighede wat die vereniging redelik ag om in aanmerking geneem te word; en

(ii) sodanige oordrag in belang van die wynbedryf is of sal wees.

(3) Waar 'n kwota of 'n deel daarvan ingevolge hierdie regulasie oorgedra word—

(a) moet die kwota wat bepaal is ten opsigte van die plaas of onderverdeling waarvandaan daardie kwota of deel oorgedra word, verminder word met die kwota of deel aldus oorgedra; en

(b) moet die kwota van toepassing op die betrokke ander stuk grond (as daar is) vermeerder word met die kwota of deel aldus daarheen oorgedra: Met dien verstande dat die totale vermeerdering van die kwota ten opsigte van so 'n ander stuk grond nie 3 000 hl wyn teen 10 persent alkohol volgens volume mag oorskry nie; of

(c) moet die vereniging, in die geval van 'n stuk grond waarop geen kwota voorheen bepaal is nie—

(i) die grense van daardie stuk grond bepaal ooreenkomstig die besonderhede wat in genoemde Vorm P6, akteskaart en sketsplan verstrekkend word soos in subregulasie (2) beoog;

(ii) 'n amptelike nommer aan daardie stuk grond toeken; en

(iii) determine a quota in respect of that piece of land which shall be equivalent to the quota or portion so transferred, whereafter that piece of land, shall for the purposes of these regulations be deemed to be a farm in respect of which a quota has been determined: Provided that the quota thus determined in respect of a piece of land shall not exceed 3 000 hl of wine at 10 per cent of alcohol by volume.

(4) The vereniging shall not approve an application for the transfer of a quota or a portion thereof to a piece of land in terms of this regulation if the transferee concerned or, where he is not the owner of that piece of land, the owner thereof, or any other person which in the opinion of the vereniging has a real interest in that land or the production or proposed production of wine thereon, is the owner of another piece of land in respect of which a quota has been determined in terms of these regulations, or in the opinion of the vereniging has a real interest in that other piece of land or the production of wine thereon, and the quantity in respect of which the approval concerned is required, together with any quantity previously transferred in terms of this regulation to the piece of land concerned or the other piece of land concerned, jointly exceeds 3 000 hl at 10 per cent alcohol per volume.

(5) Where the total quota of a farm or subdivision is transferred to a other piece of land, the vereniging shall cancel the official number of such farm or subdivision, and such farm or subdivision shall as from 1 November first following the date of such cancellation no longer be deemed to be a farm or subdivision in terms of these regulations.

(6) The transfer of a quota shall but shall only come into operation in the year following the year during which application therefor has been made, and no quota thus transferred shall be taken into account for purposes of the refund of any moneys forfeited to the vereniging in terms of subregulation (8)(bis) of regulation 9 before 1 November 1985.

(7) After a quota or a portion thereof has been transferred to a piece of land in terms of this regulation and notice thereof has been given in terms of subregulation (8)—

(a) no quota shall be transferred from such piece of land (or any subdivision thereof or any consolidation thereof with any farm or subdivision in terms of these regulations) to any other piece of land for a period of ten years calculated from the date on which transfer of the quota has been approved by the vereniging; and

(b) the vereniging may in the consideration of application for and the determination of a conditional quota or a conditional additional quota or at the determination of a quota or additional quota in terms of subregulation (3) of regulation 11, take any such transfer from such farm or subdivision into account.

(8) Notice of any transfer in terms of this regulation shall be given by the vereniging in the *Gazette*.

(9) If the vereniging is satisfied that a false statement has been made in an application for the transfer of a quota or a portion of a quota approved by the vereniging in terms of this regulation, or that such application has been thus approved contrary to the provisions of this regulation, the vereniging shall withdraw the approval concerned with effect from the date on which it has been granted, and *de novo* consider that application and decide thereon in accordance with the provisions of this regulation.

(iii) 'n kwota ten opsigte van daardie stuk grond bepaal wat gelyk is aan die kwota of deel aldus oorgedra, waarna daardie stuk grond vir die doeleindes van hierdie regulasies geag word 'n plaas te wees ten opsigte waarvan 'n kwota bepaal is: Met dien verstande dat die kwota wat aldus ten opsigte van 'n stuk grond bepaal is nie 3 000 hl wyn teen 10 persent alkohol volgens volume mag oorskry nie.

(4) Die vereniging keur nie 'n aansoek om die oordrag van 'n kwota of 'n gedeelte daarvan na 'n stuk grond ingevolge hierdie regulasie goed nie indien die betrokke oordragner of, waar hy nie die eienaar van daardie stuk grond is nie, die eienaar daarvan, of enige ander persoon wat volgens die oordeel van die vereniging 'n wesentlike belang in daardie grond of die produksie of voorgestelde produksie van wyn daarop het, die eienaar van 'n ander stuk grond is ten opsigte waarvan 'n kwota ingevolge hierdie regulasies bepaal is, of na die oordeel van die vereniging 'n wesentlike belang in daardie ander stuk grond of die produksie van wyn daarop het, en die hoeveelheid ten opsigte waarvan die betrokke goedkeuring verlang word, tesame met enige ander hoeveelheid wat voorheen ingevolge hierdie regulasie na die betrokke stuk grond of betrokke ander stuk grond oorgedra is, gesamentlik 3 000 hl wyn teen 10 persent alkohol volgens volume oorskry.

(5) Waar die totale kwota van 'n plaas of onderverdeling na 'n ander stuk grond oorgedra word, moet die vereniging die amptelike nommer van sodanige plaas of onderverdeling kanselleer, en word sodanige plaas of onderverdeling vanaf 1 November eersvolgende op die datum van sodanige kansellering nie meer geag 'n plaas of onderverdeling ingevolge hierdie regulasies te wees nie.

(6) Die oordrag van 'n kwota tree slegs in die jaar volgende op die jaar waarin daarom aansoek gedoen is, in werking, en geen kwota aldus oorgedra, mag vir doeleindes van terugbetaling van enige gelde wat voor 1 November 1985 ingevolge subregulasie (8)(bis) van regulasie 9 ten gunste van die vereniging verbeur is, aangewend word nie.

(7) Nadat 'n kwota of 'n deel daarvan ingevolge hierdie regulasie na 'n stuk grond oorgedra en kennis daarvan ingevolge subregulasie (8) gegee is—

(a) word geen kwota vanaf sodanige stuk grond (of enige onderverdeling daarvan of enige konsolidasie daarvan met enige plaas of onderverdeling ingevolge hierdie regulasies) vir 'n tydperk van tien jaar bereken vanaf die datum waarop oordrag van die betrokke kwota of gedeelte daarvan deur die vereniging goedgekeur is, na enige ander stuk grond oorgedra nie; en

(b) kan die vereniging by die oorweging van aansoek om en die bepaling van 'n voorwaardelike kwota of 'n voorwaardelike addisionele kwota of by die bepaling van 'n kwota of addisionele kwota ingevolge subregulasie (3) van regulasie 11, enige sodanige oordrag vanaf sodanige plaas of onderverdeling in berekening bring.

(8) Kennis van enige oordrag ingevolge hierdie regulasie word deur die vereniging in die *Staatskoerant* gegee.

(9) Indien die vereniging oortuig is dat 'n valse verklaring gedoen is in 'n aansoek om die oordrag van 'n kwota of 'n deel van 'n kwota wat ingevolge hierdie regulasie deur die vereniging goedgekeur is, of dat so 'n aansoek strydig met 'n bepaling van hierdie regulasie aldus goedgekeur is, moet die vereniging die betrokke goedkeuring met ingang van die datum waarop dit verleen is, intrek en daardie aansoek *de novo* oorweeg en ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasie daaroor beslis.

(10) For the purposes of this regulation the expression 'area' means any one of the following areas in the Cape Province:

(a) Montagu Area

Those portions of the divisional council areas of Wynland, Bredasdorp-Swellendam, Langeberg and Outeniqua north of (and including the northerly slopes of) the Langeberg- and Outeniqua mountain ranges, as well as the divisional council area of Klein Karoo-Langkloof, and with the remainder of the Cape Province which has not been included in any other area.

(b) Malmesbury Area

The divisional council area of Swartland.

(c) Orange River Area

The divisional council areas of Namaqualand, Kenhardt, Prieska, Gordonia, Kuruman, Hay, Vaal River, Vaalharts and Stellaland.

(d) Olifants River Area

The divisional council areas of Cedarberg and Calvinia.

(e) Worcester Area

The divisional council area of Caledon and that portion of the divisional council area of Matroosberg south of and including the southerly slopes of the Hexriver mountains, as well as that portion of the divisional council area of Witzenberg situated south, south-east and east of an imaginative line drawn from the south-eastern-most beacon of the land known as Kasteels Kloof on the boundary between the divisional council areas of Witzenberg and Paarl; thence along the eastern boundary of the said land and further in a general northerly direction along the western-most boundary of the land known as Zevenfontein Forestry Reserve to the north-western-most beacon thereof; thence in a general easterly direction along the northern-most boundary of the said Forestry Reserve and of the land known as portion of Artois and Zevenfontein to the north-eastern-most beacon of the latter land; thence in a general southerly direction along the eastern boundary of the latter land to the south-eastern-most beacon thereof; thence in a general southerly direction along the eastern boundary of the latter land to the south-eastern-most beacon thereof; from there in a general easterly direction along the northern boundaries of the land known as Remainder Artois, Weltevreden and Forestry Reserve Neethling's Berg, to the north-eastern-most beacon of the latter land; thence in a general northerly direction to the beacon known as Winterhoek at the northern boundary of the farm Great Winterhoek on the boundary between the divisional council areas of Witzenberg and Swartland.

(f) Robertson Area

Those portions of the divisional council areas of Wynland, Bredasdorp-Swellendam, Langeberg and Outeniqua south of (and including the southerly slopes of) the Langeberg- and Outeniqua mountain ranges.

(g) Paarl Area

The divisional council area of Paarl, as well as that portion of the divisional council area of Witzenberg situated north, north-east and west of the imaginary line referred to in paragraph (e) above.

(h) Stellenbosch Area

The divisional council areas of Stellenbosch and the Cape."

(10) Vir die doeleindes van hierdie regulasie beteken die uitdrukking 'gebied' enigeen van die volgende gebiede in die Kaapprovinsie:

(a) Montagu gebied

Daardie gedeeltes van die afdelingsraadgebiede van Wynland, Bredasdorp-Swellendam, Langeberg en Outeniqua noord van (en insluitende die noordelike hange van) die Langeberg- en Outeniquabergreekse asook die afdelingsraadgebied van Klein Karoo-Langkloof, en die res van die Kaapprovinsie wat nie by enige ander gebied ingedeel is nie.

(b) Malmesbury gebied

Die afdelingsraadgebied van Swartland.

(c) Oranjerivier gebied

Die afdelingsraadgebiede van Namakwaland, Kenhardt, Prieska, Gordonia, Kuruman, Hay, Vaalrivier, Vaalharts en Stellaland.

(d) Olifantsrivier gebied

Die afdelingsraadgebiede van Sederberg en Calvinia.

(e) Worcester gebied

Die afdelingsraadgebied van Caledon en daardie gedeelte van die afdelingsraadgebied van Matroosberg suid van en insluitende die suidelike hange van die Hexrivierberge, asook daardie gedeelte van die afdelingsraadgebied van Witzenberg wat geleë is suid, suid-oos en oos van 'n denkbeeldige lyn wat getrek word vanaf die mees suid-oostelike baken van die grond bekend as Kasteels Kloof op die grens tussen die afdelingsraadgebiede van Witzenberg en Paarl; daarvandaan langs die oostelike grens van genoemde grond en verder aan in 'n algemeen noordelike rigting langs die mees westelike grens van die grond bekend as Zevenfontein Bosboureservaat tot die mees noord-westelike baken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting langs die mees noordelike grens van genoemde Bosboureservaat en van die grond bekend as Gedeelte van Artois en Zevenfontein tot by die mees noord-oostelike baken van laasgenoemde grond; daarvandaan in 'n algemeen suidelike rigting langs die oostelike grens van laasgenoemde grond tot by die mees suid-oostelike baken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting langs die noordelike grense van die grond wat as Restant Artois, Weltevreden en Bosboureservaat Neethling's Berg bekend is, tot by die mees noord-oostelike baken van laasgenoemde grond; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting tot by die baken bekend as Winterhoek aan die noordelike grens van die plaas Great Winterhoek aan die grens tussen die afdelingsraadgebiede van Witzenberg en Swartland.

(f) Robertson gebied

Daardie gedeeltes van die afdelingsraadgebiede van Wynland, Bredasdorp-Swellendam, Langeberg en Outeniqua suid van (en insluitende die suidelike hange van) die Langeberg- en Outeniquabergreekse.

(g) Paarl gebied

Die afdelingsraadgebied van Paarl, tesame met daardie gedeelte van die afdelingsraadgebied van Witzenberg wat noord, noord-oos en wes van die denkbeeldige lyn waarna in paragraaf (e) hierbo verwys word, geleë is.

(h) Stellenbosch gebied

Die afdelingsraadgebiede van Stellenbosch en die Kaap."

Amendment of regulation 13

5. Regulation 13 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“(1) Any person whose interests are affected by any decision of the vereniging under regulations 3, 4, 5, 5bis, subregulation (2) of regulation 6, 9, subregulation (3) of regulation 10 or subregulation (4) of regulation 12, except a determination of a provisional quota or any amendment thereof, may, within one year of the making of such decision and with the consent of the Minister, appeal against that decision to a board of appeal referred to in section 6 of the principal Act.”

Insertion of regulation 16A

6. The following regulation is hereby inserted after regulation 16 of the Regulations:

“Application fees payable in respect of certain applications

16A. An application under regulations 5 (13), 5bis (1) or 5ter shall be accompanied by an amount of R100,00 which shall be payable to the vereniging.”

Insertion of Form P6 and Form P7

7. The following forms are hereby inserted after Form P5 in the regulations:

“FORM P6**KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING
VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT**

(Registered under the Co-operative Societies Act of 1939)

APPLICATION FOR TRANSFER OF QUOTA

[In terms of Regulation 5(bis) of the Regulations (as amended) set out in the Schedule to Act No. 23 of 1940, as amended]

A1. Particulars of transferor

1. Surname.....
2. Full names
3. Capacity (e.g. Owner, Lessee, etc.)
4. Postal address

A2. Particulars of farm from which quota is transferred

1. Full particulars of owner(s) (In the case of a company furnish names and addresses of directors on a separate list):

2. Name of farm.....
3. KVV district
4. Official number
5. Number(s) and date(s) of deeds of transfer and name of deeds registry office:
6. Area of farm (Hectares).....
7. Quota determined by Vereniging hℓ @ 10%
8. Quantity of quota to be transferred hℓ @ 10 %

Wysiging van regulasie 13

5. Regulasie 13 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Iemand wie se belange geraak word deur 'n besluit van die vereniging kragtens regulasie 3, 4, 5, 5bis, subregulasie (2) van regulasie 6, 9, subregulasie (3) van regulasie 10 of subregulasie (4) van regulasie 12, behalwe 'n bepaling van voorlopige kwota of enige wysiging daarvan, kan binne een jaar na die neem van so 'n besluit en met die Minister se goedkeuring, teen so 'n besluit na 'n raad van appél in artikel 6 van die Hoofwet bedoel, appelleer.”

Invoeging van regulasie 16A

6. Die volgende regulasie word hierby in die regulasies na regulasie 16 ingevoeg:

“Aansoekgelde betaalbaar ten opsigte van sekere aansoeke

16A. 'n Aansoek kragtens regulasie 5 (13), 5bis (1) of 5ter gaan vergesel van 'n bedrag van R100,00 wat aan die vereniging betaalbaar is.”

Invoeging van Vorm P6 en Vorm P7

7. Die volgende vorms word van Vorm P5 in die regulasies ingevoeg:

“VORM P6**KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING
VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT**

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings van 1939)

AANSOEK OM OORDRAG VAN KWOTA

[Ingevolge Regulasie 5(bis) van die Regulasies (soos gewysig) uiteengesit in die Bylae by Wet 23 van 1940, soos gewysig]

A1. Besonderhede van oordraggewer

1. Van
2. Volle name.....
3. Hoedanigheid (bv. Eienaar, Huurder, ens.).....
4. Posadres.....

A2. Besonderhede van plaas waarvandaan kwota oorgedra word

1. Volledige besonderhede van eienaar(s) (In geval van 'n maatskappy verstrek name en adresse van direkteure op aparte lys):

2. Naam van plaas
3. KVV distrik
4. Amptelike nommer
5. Transportaktenommer(s) en -datums(s) en naam van registrasiekantoor
6. Grootte van plaas (Hektaar)
7. Kwota deur Vereniging bepaal..... hℓ @ 10%
8. Hoeveelheid van kwota wat oorgedra word hℓ @ 10%

B1. Particulars of transferee:

1. Surname.....
2. Full names
3. Capacity (e.g. Owner, Lessee, etc.)
4. Postal address

B2. Particulars of piece of land to which quota is transferred and in respect of which a quota is in force on date of application:

1. Full particulars of owner(s) (In the case of a company furnish names and addresses of directors on a separate list):

2. Name of farm.....
3. KWV district
4. Official number

5. Number(s) and date(s) of deeds of transfer and name of deeds registry office:

6. Area of farm (Hectares).....
7. Quota determined by Vereniging hl @ 10 %
8. Quantity of quota to be transferred hl @ 10 %

C. If quota is to be transferred to a piece of land in respect of which no quota has been determined by the Vereniging the following particulars have to be furnished:

1. Full particulars of owner(s) (In the case of a company furnish names and addresses of directors on separate list):

2. Name of farm.....
3. KWV district

4. Number(s) and date(s) of deeds of transfer and name of deeds registry office:

5. Area of farm (Hectares).....
6. Quantity of quota to be transferred hl @ 10 %

7. What is the area of the arable land thereof? hectares.

8. What is the nature of this land in regard to depth, type of soil, fertility and general suitability for viticulture?

9. What is the area under cultivation hectares.

B1. Besonderhede van oordragnemer:

1. Van
2. Volle name.....
3. Hoedanigheid (bv. Eienaar, Huurder, ens.).....
4. Posadres.....

B2. Besonderhede van stuk grond waarheen kwota oorgedra word en ten opsigte waarvan 'n kwota op datum van aansoek van toepassing is:

1. Volledige besonderhede van eienaar(s) (In die geval van 'n maatskappy verstrek name en adresse van direkteure op aparte lys):

2. Naam van plaas
3. KWV distrik
4. Amptelike nommer

5. Transportaktenommer(s) en -datum(s) en naam van registrasiekantoor:

6. Grootte van plaas (Hektaar)
7. Kwota deur Vereniging bepaal..... hl @ 10%
8. Hoeveelheid van kwota wat oorgedra word hl @ 10%

C. Indien kwota oorgedra word na 'n stuk grond ten opsigte waarvan geen kwota deur die Vereniging bepaal is nie, moet die volgende besonderhede verstrek word:

1. Volledige besonderhede van eienaar(s) (In die geval van maatskappy verstrek name en adresse van direkteure op aparte lys):

2. Naam van plaas
3. KWV distrik

4. Transportaktenommer(s) en datum(s) en naam van registrasiekantoor:

5. Grootte van plaas (Hektaar)
6. Hoeveelheid van kwota wat oorgedra word hl @ 10%

7. Wat is die oppervlakte van die bougrond daarvan? hektaar

8. Wat is die geaardheid van hierdie grond met betrekking tot diepte, tipe grond, vrugbaarheid en algemene geskiktheid vir die verbouing van wingerd?

9. Watter oppervlakte word bewerk? hektaar

10. What is being produced on this area? Give full details of each product and the area of land for the production of each:

.....hectares
hectares
hectares
hectares
hectares.

11. What quantity of water is available for the irrigation of the land referred to in item 9 and during what period or periods?

.....

12. What is the area of such land at present under irrigation?

.....hectares.

D. Interest in any other piece of land on which wine is produced or intended to be produced

If the persons referred to in paragraphs A2, B1, B2 and C above have any direct or indirect interest in any other farm, subdivision or piece of land on which wine is produced or intended to be produced, the nature of such interest and full particulars are to be furnished below (whether such interest is in a personal capacity or through a relative or any other person or in a partnership in or as shareholder in or director of or member of a juristic person or of any other corporate body):

1. Nature of interest (direct or indirect e.g. Owner, producer, cropsharer, partner, relative, representative, shareholder or director or member of a juristic person who has an interest in another farm, subdivision or piece of land):

.....

2. Particulars of interest

(a) Names of other persons and legal persons concerned:

.....

(b) Extent of interest

(c) Furnish particulars in connection with any agreement in respect of such interest and attach a copy of such agreement hereto

.....

(d) Other

E. The following documents are required and have to accompany the application:

1. Sketch map of farms, subdivisions or pieces of land concerned.

2. Copies of deeds of transfer of farms, subdivisions or pieces of land concerned.

3. Copies of maps certified by Surveyor-General, of farms, subdivisions or pieces of land concerned.

10. Wat word op hierdie oppervlakte geproduseer? Verskaf volledige besonderhede van elke produk en die oppervlakte grond wat vir die produksie van elk gebruik word:

.....hektaar
hektaar
hektaar
hektaar
hektaar.

11. Watter hoeveelheid water is beskikbaar vir die besproeiing van die grond waarna in item 9 verwys word, en gedurende welke tydperk of tydperke?

.....

12. Wat is die oppervlakte van sodanige grond wat tans onder besproeiing is?

D. Belange in enige ander grond waarop wyn geproduseer word of sal word

Indien die persone, vermeld in paragrawe A2, B1, B2 en C hierbo enige belang, direk of indirek, het in enige ander plaas, onderverdeling of stuk grond waarop wyn geproduseer word of sal word, moet die aard van sodanige belang en volledige besonderhede hieronder verstrek word (hetsy sodanige belang in persoonlike hoedanigheid of deur middel van 'n familielid of enige ander persoon of in 'n vennootskap of as aandeelhouer in of direkteur of lid van 'n regspersoon of van enige ander regsentiteit gehou word):

1. Aard van belang (direk of indirek, bv. Eienaar, produsent, deelboer, huurder, vennoot, familielid, verteenwoordiger, aandeelhouer of direkteur of lid van regspersoon wat belang het in ander plaas, onderverdeling of stuk grond):

.....

2. Besonderhede van belang:

(a) Name van ander persone en regspersone betrokke:

.....

(b) Omvang van belang

(c) Verskaf besonderhede in verband met enige ooreenkoms met betrekking tot sodanige belang en heg afskrif van sodaige ooreenkoms hierby aan

.....

(d) Ander

E. Die volgende dokumente word vereis en moet die aansoek vergesel:

1. Sketsplan van plase, onderverdelings of stukke grond betrokke.

2. Afskrifte van transportaktes van plase, onderverdelings of stukke grond betrokke.

3. Afskrifte van kaarte deur Landmeter-generaal bevestig, van plase, onderverdelings of stukke grond betrokke.

We certify that to the best of our knowledge and belief the above information is correct.

Date

Signature of Transferor
Witness

Date

Signature of Transferee
Witness

F. Consent to transfer of quota by owners of land specified in paragraphs A, B or C above if the transferors or transferees are not the owners of the farms concerned.

Signature of owner of land specified in paragraph A.

Date Witness

Signature of owner of land specified in paragraph B or C.

Date Witness

FORM P7

NOTICE OF APPLICATION FOR TRANSFER OF QUOTA

Notice is given hereby in terms of regulation 5(bis) (2) (E) of the regulations made under section 46 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970)

that
(hereafter addressed as the transferor)

and
(hereafter addressed as the transferee)

have applied to the vereniging for the transfer of a quota of
hectolitre at 10 % alcohol per volume

from the farm

(official KWV number)

situated in the area

of which (name of owner)

..... (address of owner)

is the owner under deed of transfer No.

to the property known as

(official KWV number) situated in the

area

of which (name of owner)

..... (address of owner)

is the owner under deed of transfer No.

Also note that any person who has any objection to the above-mentioned application must submit such objection in writing to the Manager, Legal Administration, KWV, La Concorde, 57 Main Street, Suider-Paarl, within 30 (thirty) days from the date hereof.

Ons verklaar dat bogenoemde inligting na ons beste wete en oortuiging korrek is.

Handtekening van Oordrag-
gewer Getuie

Datum

Handtekening van Oordrag
nemer Getuie

Datum

F. Toestemming tot oordrag van kwota deur eienaars van grond uiteengesit in paragrafe A, B of C hierbo indien die oordraggewers of oordragnemers nie die eienaars van die onderskeie plase is nie.

Handtekening van eienaar
van grond uiteengesit in
paragraaf A.

Datum Getuie

Handtekening van eienaar
van grond uiteengesit in
paragraaf B of C.

Datum Getuie

VORM P7

KENNISGEWING VAN AANSOEK OM OORDRAG VAN KWOTA

Kennis geskied hiermee ingevolge regulasie 5(bis) (2) (E) van die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 46 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970)

dat

(hierna genoem die oordraggewer)

en

(hierna genoem die oordragnemer)

aansoek by die vereniging gedoen het vir die oordrag van 'n kwota van

hektoliter teen 10% alkohol volgens volume vanaf

die plaas

(amptelike KWV-nommer)

geleë in die gebied

waarvan (naam van eienaar)

..... (adres van eienaar)

eienaar is kragtens transportakte nr.

na die eiendom bekend as

(amptelike KWV-nommer) geleë in die

gebied

waarvan (naam van eienaar)

..... (adres van eienaar)

eienaar is kragtens transportakte nr.

Neem voorts kennis dat enige persoon wat enige beswaar teen bogenoemde aansoek het sodanige beswaar binne 30 (dertig) dae vanaf datum hiervan skriftelik by die Bestuurder, Regsadministrasie, KMW, La Concorde, Hoofstraat 57, Suider-Paarl, moet indien.

GOVERNMENT NOTICES**ADMINISTRATION: HOUSE OF
ASSEMBLY****DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE****No. R. 922****26 April 1985****UNIVERSITIES ACT, 1955****RAND AFRIKAANS UNIVERSITY.—AMENDMENT
OF STATUTE**

The Council of the Rand Afrikaans University has, with the approval of the Minister of Education and Culture, under section 17 (1) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), framed the statutes set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Statute", means the statute published under Government Notice R. 552 of 3 April 1969, as amended by Government Notices R. 648 of 4 April 1975, R. 472 of 16 March 1979, R. 979 of 8 May 1981, R. 1950 of 11 September 1981, R. 1051 of 28 May 1982 and R. 1972 of 9 September 1983.

2. Paragraph 7A of the Statute is hereby amended by the addition of the following subparagraph (3):

"(3) A vice-principal may be appointed as deputy vice-chancellor at a meeting of the council by a majority of the members holding office on the date of the meeting."

3. Paragraph 7C of the Statute is hereby amended by the addition of the following subparagraph (5):

"(5) In the absence of the chancellor or vice-chancellor or if the chancellor or vice-chancellor is unable to exercise his powers and perform his functions and duties, the vice-principal shall, in his capacity as deputy vice-chancellor, do so on behalf of the chancellor or vice-chancellor."

No. R. 950**26 April 1985****DECLARATION OF SCHOOLS AS TECHNICAL COLLEGES IN TERMS OF SECTION 2 (1) (b) OF THE TECHNICAL COLLEGES ACT, 1981 (ACT 104 OF 1981)**

By virtue of the powers vested in me by section 2 (1) (b) of the Technical Colleges Act, 1981, (Act 104 of 1981), I, Jan Christoffel Greyling Botha, Minister of Education and Culture, hereby declare the following schools to be technical colleges with effect from the dates indicated hereunder:

Pietermaritzburg Technical College: 1 May 1985.

Springs Technical College: 1 July 1985.

Westlake Technical College: 1 September 1985.

Vereeniging Technical College: 1 October 1985.

J. C. G. BOTHA, Minister of Education and Culture.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR****No. R. 922****26 April 1985****WET OP UNIVERSITEITE, 1955****RANDSE AFRIKAANSE UNIVERSITEIT.—WYSIGING
VAN STATUUT**

Die Raad van die Randse Afrikaanse Universiteit het kragtens artikel 17 (1) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), met die goedkeuring van die Minister van Onderwys en Kultuur die statute in die Bylae hiervan opgestel.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die statuut afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 552 van 3 April 1969, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 648 van 4 April 1975, R. 472 van 16 Maart 1979, R. 979 van 8 Mei 1981, R. 1950 van 11 September 1981, R. 1051 van 28 Mei 1982 en R. 1972 van 9 September 1983.

2. Paragraaf 7A van die Statuut word hierby gewysig deur die byvoeging van die volgende subparagraaf (3):

"(3) 'n Vise-rektor kan ook as adjunk-vise-kanselier aangestel word op 'n vergadering van die raad deur 'n meerderheid van die lede wat hulle amp op die datum van die vergadering beklee."

3. Paragraaf 7C van die Statuut word hierby gewysig deur die byvoeging van die volgende subparagraaf (5):

"(5) By afwesigheid van die kanselier of vise-kanselier of indien die kanselier of vise-kanselier nie in staat is om sy bevoegdhede uit te oefen, werksaamhede te verrig en pligte na te kom nie, doen die vise-rektor, in sy hoedanigheid van adjunk-vise-kanselier dit namens die kanselier of vise-kanselier."

No. R. 950**26 April 1985****VERKLARING VAN SKOLE TOT TEGNIESE KOLLEGES INGEVOLGE ARTIKEL 2 (1) (b) VAN DIE WET OP TEGNIESE KOLLEGES, 1981 (WET 104 VAN 1981)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) (b) van die Wet op Tegniese Kolleges, 1981 (Wet 104 van 1981), verklaar ek, Jan Christoffel Greyling Botha, Minister van Onderwys en Kultuur, hierby die volgende skole tot tegniese kolleges met ingang van die datums hieronder aangedui:

Tegniese Kollege Pietermaritzburg: 1 Mei 1985.

Tegniese Kollege Springs: 1 Julie 1985.

Tegniese Kollege Westlake: 1 September 1985.

Tegniese Kollege Vereeniging: 1 Oktober 1985.

J. C. G. BOTHA, Minister van Onderwys en Kultuur.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 931

26 April 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

CONTROL OF THE EXPORTATION OF ROOIBOS TEA

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, acting under section 87 (1) (b) (iii) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby—

(a) prohibit the exportation from the Republic of rooibos tea as defined in the said Act except by—

(i) the Rooibos Tea Control Board referred to in section 3 of the Rooibos Tea Control Scheme published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended; or

(ii) any person authorised thereto by permit, issued in the discretion of the said Board, or otherwise than in accordance with conditions determined by the said Board and set out in such permit; and

(b) repeal Government Notice R. 409 of 22 February 1985.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

No. R. 943

26 April 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

KARAKUL SCHEME.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, acting under section 14, read with section 15, of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby—

(a) publish the amendment set out in the Schedule, of the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended; and

(b) declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication of this notice.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Definition

1. In this Schedule any word or expression to which a meaning has been assigned to the Scheme shall have that meaning, and "the Scheme" means the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended.

Amendment of section 14B

2. Section 14B of the Scheme is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

"(b) treat in such manner as it may deem fit, classify, grade, pack, store, process, adapt for sale, insure, transport and subject to the provisions of section 14 (h), advertise karakul pelts which it has bought;"

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 893

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1111)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 931

26 April 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

BEHEER OOR DIE UITVOER VAN ROOIBOSTEE

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, handelende kragtens artikel 87 (1) (b) (iii) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

(a) verbied hierby die uitvoer uit die Republiek van rooibostee soos in genoemde wet omskryf, behalwe deur—

(i) die Rooibosteebeheerraad bedoel in artikel 3 van die Rooibosteebeheerskema gepubliseer by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig; of

(ii) 'n persoon wat daartoe gemagtig is by permit, wat na goedgekeurde van genoemde Raad uitgereik is, of andersins as ooreenkomstig voorwaardes deur genoemde Raad bepaal en in bedoelde permit uiteengesit; en

(b) herroep hierby Goewermentskennisgewing R. 409 van 22 Februarie 1985.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

No. R. 943

26 April 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

KARAKOELSKEMA.—WYSIGING

Ek, Jacobus Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, handelende kragtens artikel 14, saamgelees met artikel 15, van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

(a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uiteengesit, van die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig; en

(b) verklaar hierby dat genoemde wysiging op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waarvan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken "die Skema" die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig.

Wysiging van artikel 14B

2. Artikel 14B van die Skema word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) karakoelpelse wat hy gekoop het behandel soos hy goeie, klassifiseer, gradeer, verpak, opberg, verwerk, vir verkoop geskik maak, verseker, vervoer en behoudens die bepalinge van artikel 14 (h), adverteer;"

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 893

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1111)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty	
		General	M.F.N.
08.04 By the substitution for subheading No. 08.04.20 of the following: "08.04.20 Dried	kg	free	

Note.—Subheading No. 08.04.20 is restated and the rate of duty on certain dried grapes is reduced to free.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
08.04 Deur subpos No. 08.04.20 deur die volgende te vervang: "08.04.20 Gedroog	kg	vry"	

Opmerking.—Subpos No. 08.04.20 word herskryf en die skaal van reg op sekere gedroogde druiwe word na vry verlaag.

No. R. 894

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1112)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 894

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1112)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty	
		General	M.F.N.
23.07 By the deletion of subheadings Nos. 23.07.25, 23.07.30 and 23.07.40			

Note.—The specific provisions for certain fodder supplements for stock feeding, dog biscuits and prepared bird foods are deleted and the effect thereof is that these products are now classifiable under subheading No. 23.07.90 at a rate of duty of 20 %.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
23.07 Deur subposte Nos. 23.07.25, 23.07.30 en 23.07.40 te skrap			

Opmerking.—Die spesifieke voorsienings vir sekere veevoerbyvoegsels, hondebeskuit en voorbereide voëlvoedsels word geskrap en die uitwerking daarvan is dat dié produkte nou by subpos No. 23.07.90 indeelbaar is teen 'n skaal van reg van 20 %.

No. R. 895

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1113)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 895

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1113)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
29.13 By the substitution for subheading No. 29.13.10 of the following: "29.13.10 Acetone (propanone)"	kg	15%"	

Note.—The rate of duty on acetone (propanone) is amended from 20% or 26c per kg less 80% to 15%.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
29.13 Deur subpos No. 29.13.10 deur die volgende te vervang: "29.13.10 Asetoon (propanoon)"	kg	15%"	

Opmerking.—Die skaal van reg op asetoon (propanoon) word van 20% of 26c per kg min 80% na 15% gewysig.

No. R. 896

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1114)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 27 July 1984, to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 896

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1114)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig, met terugwerkende krag tot 27 Julie 1984, in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
Chapter 39 By the insertion after Note 4 to Chapter 39 of the following: "5. For the purposes of this Chapter in so far as it relates to propylene polymers and copolymers, the expression 'heat shrinkable' has a bearing on products which at a temperature of 120° C have a shrinkage coefficient of 15 per cent or more."			
39.02 By the substitution for subheading No. 39.02.85.61 of the following: ".61 Biaxially oriented propylene polymer plates, sheets, film, foil and strip (excluding laminated, metallised or heat shrinkable), not pressure-sensitive, of a thickness exceeding 0,012 mm but not exceeding 0,06 mm"	kg	20%"	

Notes.—1. The effect of this notice is that—

- the expression "heat shrinkable" in relation to propylene polymers and copolymers is defined; and
- the rate of duty on certain heat shrinkable biaxially oriented propylene polymer plates, sheets, film, foil and strip, is reduced from 20% to free.

2. These amendments have retrospective effect to 27 July 1984.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
Hoofstuk 39 Deur na Opmerking 4 by Hoofstuk 39 die volgende in te voeg: "5. By die toepassing van hierdie Hoofstuk vir sover dit betrekking het op propileenpolimere en -kopolimere, het die uitdrukking 'hittekrimp' betrekking op produkte wat teen 'n temperatuur van 120° C 'n krimpingskoëffisiënt van minstens 15 persent het."			

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
39.02 Deur subpos No. 39.02.85.61 deur die volgende te vervang: "61 Tweeassig-georiënteerde propileenpolimeerplate, -velle, -film, -foelie en -reep (uitgesonderd gelamelleer, gemetalliseer of hittekrimpend), nie drukgevoelig nie, met 'n dikte van meer as 0,012 mm maar hoogstens 0,06 mm	kg	20%	

Opmerkings.—1. Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat—

- die uitdrukking "hittekrimpend" met betrekking tot propileenpolimere en -kopolimere omskryf word; en
- die skaal van reg op sekere hittekrimpende tweeassig-georiënteerde propileenpolimeerplate, -velle, -film, -foelie en -reep, van 20% na vry verlaag word.

2. Hierdie wysigings het terugwerkende krag tot 27 Julie 1984.

No. R. 897

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1115)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 897

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1115)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
48.07 By the substitution for subheading No. 48.07.09 of the following: "48.07.09 Self copy paper: .10 Coated on one side only with capsules containing colouring matter .20 Coated on one side only with chemical reactive clay .30 Coated on one side with chemical reactive clay and on the other side with capsules containing colouring matter .90 Other	kg kg kg kg	15% 15% 15% free"	
48.13 By the substitution for subheading No. 48.13.20 of the following: "48.13.20 Self copy paper: .10 Coated on one side only with capsules containing colouring matter .20 Coated on one side only with chemical reactive clay .30 Coated on one side with chemical reactive clay and on the other side with capsules containing colouring matter .90 Other	kg kg kg kg	15% 15% 15% free"	

Note.—The effect of this notice is that the rate of duty on certain self copy paper is increased from free to 15%.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
48.07 Deur subpos No. 48.07.09 deur die volgende te vervang: "48.07.09 Selfkopiespapier: .10 Slegs aan een kant bestryk met kapsules wat kleursel bevat .20 Slegs aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei .30 Aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei en aan die ander kant met kapsules wat kleursel bevat .90 Ander	kg kg kg kg	15% 15% 15% vry"	

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
48.13 Deur subpos No. 48.13.20 deur die volgende te vervang: "48.13.20 Selfkopiesepapier: .10 Slegs aan een kant bestryk met kapsules wat kleursel bevat .20 Slegs aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei .30 Aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei en aan die ander kant met kapsules wat kleursel bevat .90 Ander	kg kg kg kg	15% 15% 15% vry"	

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die skaal van reg op sekere selfkopiesepapier van vry na 15% verhoog word.

No. R. 898

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1116)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 898

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1116)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
84.45 By the insertion after subheading No. 84.45.33.20 of the following: ".30 Other double-wheel horizontal grinding machines, incorporating an electric motor not exceeding 0,6 kW	no.	20%"	

Note.—Specific provision is made for double-wheel horizontal grinding machines, incorporating an electric motor not exceeding 0,6 kW, and the rate of duty thereon is increased from free to 20 %.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
84.45 Deur na subpos No. 84.45.33.20 die volgende in te voeg: ".30 Ander dubbelwiel horisontale slypmasjiene, wat 'n elektriese motor van hoogstens 0,6 kW inkorporeer	getal	20%"	

Opmerking.—Spesifieke voorsiening word gemaak vir dubbelwiel horisontale slypmasjiene, wat 'n elektriese motor van hoogstens 0,6 kW inkorporeer, en die skaal van reg daarop word van vry na 20 % verhoog.

No. R. 899

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/831)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 899

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/831)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Rebate Item	II			III Extent of Rebate
	Tariff Heading	Rebate Code	Description	
307.01		**10.00 40	By the insertion after rebate code 09.00 to tariff heading No. 39.01 of the following: Textile fabrics embedded in or coated or covered on both sides with preparations of polyurethane, for finishing by the process of coating, printing, embossing or lacquering	Full duty"

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on textile fabrics embedded in or coated or covered on both sides with preparations of polyurethane, for the finishing thereof by a process of coating, printing, embossing or lacquering.

BYLAE

I Korting- item	II			III Mate van korting
	Tarief- pos	Korting- kode	Beskrywing	
307.01		**10.00 40	Deur na kortingkode 09.00 by tariefpos No. 39.01 die volgende in te voeg: Tekstieltowwe gebed in of aan albei kante bestryk of bedek met preparate van poliuretaan, vir afwerking deur die proses van bestryking, bedrukking, bosselering of verlakking	Volle reg"

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op tekstieltowwe gebed in of aan albei kante bestryk of bedek met preparate van poliuretaan, vir die afwerking daarvan deur 'n proses van bestryking, bedrukking, bosselering of verlakking.

No. R. 900

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/832)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 900

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/832)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

SCHEDULE

I Rebate Item	II			III Extent of Rebate
	Tariff Heading	Rebate Code	Description	
318.01		**03.00 40	By the insertion after rebate code 02.00 to tariff heading No. 39.02 of the following: Plates, sheets, film, foil and strip, of cross-linked polyethylene foam, pressure-sensitive, with discardable backing, for the manufacture of electrocardiograph monitor electrodes	Full duty"
	**59.03	01.00 43	By the insertion after tariff heading No. 40.14 of the following: Bonded fibre fabrics, unprinted, pressure-sensitive, with a discardable backing, for the manufacture of electrocardiograph monitor electrodes	Full duty"

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on—
(a) pressure-sensitive, cross-linked polyethylene foam, and
(b) unprinted, pressure-sensitive, bonded fibre fabrics,
for the manufacture of electrocardiograph monitor electrodes.

BYLAE

I Korting- item	II			III Mate van Korting
	Tarief- pos	Korting- kode	Beskrywing	
318.01		**03.00 40	Deur na kortingkode 02.00 by tariefpos No. 39.02 die volgende in te voeg: Plate, velle, film, foelie en reep, van kruisgebonde poliëtileenskuim, drukgevoelig, met wegdoenbare rugkant, vir die vervaardiging van elektrokardiograafmonitorelektrodes Deur na tariefpos No. 40.14 die volgende in te voeg:	Volle reg"

I Korting- item	II			III Mate van Korting
	Tarief- pos	Korting- kode	Beskrywing	
	59.03	01.00 43	Verbonde veselstowwe, onbedruk, drukgevoelig, met wegdoenbare rugkant, vir die vervaardiging van elektrokardiograaf-monitorelektrodes	Volle reg

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op—

- (a) drukgevoelige, kruisgebonde poliëtileenskuim, en
(b) onbedrukte, drukgevoelige, verbonde veselstowwe,
vir die vervaardiging van elektrokardiograafmonitorelektrodes.

No. R. 901

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/377)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR, Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 901

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/377)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR, Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en beskrywing	III Mate van Korting
460.02	Deur tariefpos No. 08.04 te skrap	

Opmerking.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op gedroogde druive word ingetrek.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.02	By the deletion of tariff heading No. 08.04	

Note.—The provision for a rebate of duty on dried grapes is withdrawn.

No. R. 949

26 April 1985

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

DETERMINATIONS OF TARIFF CLASSIFICATION AND FURNISHING THEREOF ON BILLS OF ENTRY (LIST TAR/123)

The following amendments to determinations are published in terms of section 47 (9) of the Customs and Excise Act, 1964 (Act 91 of 1964).

D. J. COLESKY, Commissioner for Customs and Excise.

Note.—List TAR/122 was published in Government Notice R. 835 of 12 April 1985.

No. R. 949

26 April 1985

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

BEPALINGS VAN TARIEFINDELING EN VERSTREK-KING DAARVAN OP KLARINGSBRIEWE (LYS TAR/123)

Die volgende wysigings van bepalings word kragtens artikel 47 (9) van die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet 91 van 1964), gepubliseer.

D. J. COLESKY, Kommissaris van Doeane en Aksyns.

Opmerking.—Lys TAR/122 is in Goewermentskennis-gewing R. 835 van 12 April 1985 gepubliseer.

AMENDMENTS TO PUBLISHED DETERMINATIONS

Description of goods	Tariff heading/ subheading	Determi- nation No.
Amendments to determinations resulting from amendments to Part 1 of Schedule No. 1 to the Customs and Excise Act (Act 91 of 1964):		
(i) The following determinations are withdrawn with effect from 26 April 1985:	84.45	53
	84.45	56
	84.45	217

Description of goods	Tariff heading/ subheading	Determination No.
(ii) The following are substituted for the existing determinations with effect from 26 April 1985:		
Nonflex AWR—an other preparation of a kind used in animal feeding, other	23.07.90	10
Preparation consisting of ethoxyquin and food grade mineral powder, for adding to manufactured animal feeds as an anti-oxidant. (Ethoxyquin content exceeds 40 %)—an other preparation of a kind used in animal feeding, other	23.07.90	18
CFB 50 (pink and yellow paper)—self copy paper coated on one side with chemical reactive clay and on the other side with capsules containing colouring matter	48.07.09.30	30
CF 54 (yellow paper)—self copy paper coated on one side with chemical reactive clay and on the other side with capsules containing colouring matter	48.07.09.30	31
3M Brand type 100 carbonless paper—self copy paper, other	48.07.09.90	37

WYSIGINGS VAN GEPUBLISEERDE BEPALINGS

Beskrywing van goedere	Tariefpos/ subpos	Bepaling No.
Wysigings van bepalinge as gevolg van wysigings van Deel 1 van Bylae No. 1 by die Doecane- en Aksynswet (Wet 91 van 1964):		
(i) Die volgende bepalinge word ingetrek met ingang van 26 April 1985:		
	84.45	53
	84.45	56
	84.45	217
(ii) Die volgende vervang die bestaande bepalinge met ingang van 26 April 1985:		
Nonflex AWR—'n ander preparaat van 'n soort vir dierevoeding gebruik, ander	23.07.90	10
Preparaat bestaande uit etoksikin en voedselgraad minerale poeier, vir byvoeging by vervaardigde dierevoedsel as 'n anti-oksideermiddel (Etoksikininhoud oorskry 40 %)—'n ander preparaat van 'n soort vir dierevoeding gebruik, ander	23.07.90	18
CFB 50 (pienk en geel papier)—selfkopieerpapier aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei en aan die ander kant met kapsules wat kleursel bevat	48.07.09.30	30
CF 54 (geel papier)—selfkopieerpapier aan een kant bestryk met chemiesreaktiewe klei en aan die ander kant met kapsules wat kleursel bevat	48.07.09.30	31
3 M Merk tipe 100 koolllose papier—selfkopieerpapier, ander	48.07.09.90	37

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE

No. R. 885

26 April 1985

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Health and Welfare, do hereby promulgate the following Order, which was confirmed by me on 1 March 1985 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Knysna with effect from 1 December 1985:

MUNICIPALITY OF KNYSNA.—FIRST SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Knysna hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such density or content as will obscure light to an extent greater than 20 percent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that in the case of industrial premises situated in any of the use zones mentioned above, any person may apply in writing to the Town Council of Knysna for exemption from the provisions of

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN

No. R. 885

26 April 1985

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Ingevolge artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, George de Villiers Morrison, Adjunkminister van Gesondheid en Welsyn, hierby die volgende Bevel af wat op 1 Maart 1985 deur my bekragtig is en wat met ingang van 1 Desember 1985 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Knysna van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN KNYSNA—EERSTE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Knysna vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat in die geval van industriële geboue wat geleë is in enige van bogenelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Knysna aansoek kan doen om vrystelling van die bepalinge van hierdie Bevel en indien die Raad

this Order, whereupon the Council, if satisfied that there are adequate reasons therefor, may grant such exemption by notice in writing to such applicant;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, community halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones.

The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town planning scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Knysna may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied therewith;

(b) such appliance is so operated as to minimise the emission of smoke; and

(c) such exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Knysna.

5. This Order shall come into effect on 1 December 1985.

6. This Order shall be called the First Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area within the jurisdiction of the Town Council of Knysna: Provided that the provisions of clause 2 of this Order shall not apply to buildings which have already been erected on the date on which this Order comes into operation.

No. R. 887

26 April 1985

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Health and Welfare, do hereby promulgate the following Order, which was confirmed by me on 12 March 1985 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Potchefstroom with effect from 12 December 1985:

MUNICIPALITY OF POTCHEFSTROOM.—FOURTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Potchefstroom hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential; general residential 1, general residential 2, general, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and muni-

daarvan oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling, hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels, besigheidspersele, motorhawens, onderrigplekke, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke.

Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreek van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Knysna kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en gebruik word ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse gebruik word dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word; en

(c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goeddunke van die Stadsraad van Knysna ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 1 Desember 1985.

6. Hierdie Bevel heet die Eerste Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied binne die regsmag van die Munisipaliteit van Knysna: Met dien verstande dat die bepalings van klousule 2 van hierdie Bevel nie van toepassing is op geboue wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Bevel reeds opgerig is nie.

No. R. 887

26 April 1985

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Ingevolge artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Gesondheid en Welsyn, hierby die volgende Bevel af wat op 12 Maart 1985 deur my bekragtig is en wat met ingang van 12 Desember 1985 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Potchefstroom van toepassing is:

MUNISIPALITEIT VAN POTCHEFSTROOM.—VIERDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Potchefstroom vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene woon 1-, algemene woon 2-, algemene, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale

cipal purposes: Provided that, in the case of industrial buildings situated in any of the use zones mentioned above, any person may apply in writing to the Town Council of Potchefstroom for exemption from the provisions of this Order, whereupon the Council, if satisfied that there are adequate reasons therefor, may grant such exemption by notice in writing to such applicant;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, warehouses, social halls, places of amusement, places of public worship, places of instruction, parking garages, public garages, institutions, sports grounds and special buildings in use zones classified as special industrial zones.

4. The Town Council of Potchefstroom may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied therewith;

(b) such appliance is so operated as to minimise the emission of smoke; and

(c) such exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Potchefstroom.

5. This Order shall come into effect on 12 December 1985.

6. This order shall be called the Fourth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The zone bounded by Wasgoedspruit, railway line (Johannesburg/Klerksdorp), Wolmarans Street and Mooi River.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 951

26 April 1985

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE INSOLVENCY ACT, 1936

Under and by virtue of the powers vested in me by section 158 of the Insolvency Act, 1936 (Act 24 of 1936), I hereby amend the regulations published under Government Notice R. 1379 of 24 August 1962, as follows:

1. The insertion after regulation 5 of the following regulation:

"LIQUIDATION ACCOUNT: OBJECTIONS

6. (1) Any person objecting to an account in terms of section 111 of the Act shall, when laying his objection before the Master, forward to the trustee a copy thereof together with copies of any documents submitted to the Master in support of the objection not already in the trustee's possession, and thereupon the trustee shall within 14 days after receipt by him of the copy of the objection submit his written remarks to the Master in duplicate.

(2) The Master may refer the trustee's remarks to the person objecting or may require the attendance, personally or by agent, of the trustee or the person objecting."

doeleindes: Met dien verstande dat in die geval van industriële geboue wat geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Potchefstroom aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar voldoende redes bestaan vir sodanige vrystelling hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen;

(b) woonhuise, woongeboue, winkels, besigheidsgeboue, pakhuse, geselligheidsale, vermaaklikheidsplekke, plekke vir openbare godsdiensteoefening, onder- en oorskakelplekke, parkeergarages, openbare garages, inrigtings, sportterreine en spesiale geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheidstreke.

4. Die Stadsraad van Potchefstroom kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig en in stand gehou word en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word; en

(c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goeddunke van die Stadsraad van Potchefstroom ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 12 Desember 1985.

6. Hierdie Bevel heet die Vierde Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die streek begrens deur Wasgoedspruit, die spoorlyn (Johannesburg/Klerksdorp), Wolmaransstraat en Mooi-rivier.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 951

26 April 1985

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE INSOLVENSIEWET, 1936

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 158 van die Insolvensiewet, 1936 (Wet 24 van 1936), wysig ek hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1379 van 24 Augustus 1962, soos volg:

1. Die invoeging van die volgende regulasie na regulasie 5:

"LIKWIDASIEREKENING: BESWARE

6. (1) Iemand wat kragtens artikel 111 van die Wet teen 'n rekening beswaar maak, moet, wanneer hy sy beswaar aan die Meester voorlê, aan die kurator 'n afskrif daarvan stuur tesame met afskrifte van enige dokumente wat aan die Meester voorgelê is ter staving van die beswaar en wat nie reeds in die kurator se besit is nie, waarop die kurator binne 14 dae nadat hy die afskrif van die beswaar ontvang het, sy skriftelike opmerkings in tweevoud by die Meester moet indien.

(2) Die Meester kan die kurator se opmerkings na die beswaarmaker verwys of kan vereis dat die kurator of die beswaarmaker, persoonlik of deur 'n gevolgmagtigde voor kom verskyn."

DEPARTMENT OF MANPOWER**No. R. 886****26 April 1985****MANPOWER TRAINING ACT, 1981****NATIONAL MANPOWER TRAINING COMMITTEE FOR THE PRINTING INDUSTRY.—AMENDMENT OF EXISTING CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, acting in terms of section 13 of the Manpower Training Act, 1981, hereby—

(a) amend, with effect from the third Monday after the date of publication of this notice, clause 8 of the conditions of apprenticeship in respect of the courses of training as published by, Government Notice R. 431 of 6 March 1981 (as applied by Government Notice R. 1033 of 15 May 1981) and amended by Government Notices R. 2292 of 29 October 1982 and R. 1219 of 22 June 1984, as follows:

(i) In the course of training for the designated trade *Photo-Lithography* in Column B, for the first year, delete “making of blue stain prints on films or glass”;

(ii) in the course of training for the designated trades *Photogravure Engraving*, *Photo-Lithography* and *Process Engraving* in Column C, for the first year, insert “Training on automatic film processors.”;

(iii) in the courses of training for the designated trades *Photogravure Engraving*, *Photo-Lithography* and *Process Engraving* in Column C, for the third year, insert “Electronic page make-up.”; and

(iv) in the courses of training for the designated trade *Process Engraving* in Column C, for the third year, insert “Making photopolymer plates and/or rubber stereos.”; and

(b) determine that the Conditions set out above shall, with effect from the third Monday after the date of publication thereof, also apply to apprentices who are employed in the designated trades indicated in paragraph (a) (i) to (iv) above in the Printing Industry in the Republic of South Africa.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 888**26 April 1985****MANPOWER TRAINING ACT, 1981****NATIONAL MANPOWER TRAINING COMMITTEE FOR THE MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, acting in terms of section 13 of the Manpower Training Act, 1981, hereby—

(a) amend, from the third Monday after the date of publication of this notice, Government Notice R. 1461 of 16 July 1982, as amended by Government Notices R. 252 of 11 February 1983, R. 1696 of 10 August 1984 and R. 730 of 4 April 1985, by the addition of the following log-book symbols and aspects of practical training to the Schedule to clause 9 in respect of the trades indicated hereunder:

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**No. R. 886****26 April 1985****WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981****NASIONALE MANNEKRAGOPLEIDINGSKOMITEE VIR DIE DRUKKERSNYWERHEID.—WYSIGING VAN BESTAANDE LEERVOORWAARDES**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 13 van die Wet op Mannekragopleiding, 1981—

(a) wysig hierby, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing klousule 8 van die leervoordes ten opsigte van die opleidingskursusse soos gepubliseer by, Goewermentskennisgewing R. 431 van 6 Maart 1981 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing 1033 van 15 Mei 1981), en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2292 van 29 Oktober 1982 en R. 1219 van 22 Junie 1984, soos volg:

(i) In die opleidingskursus vir die aangewese ambag *Fotolitografie*, in Kolom B, vir die eerste jaar, skrap “blou-afdrucke op film of glas maak.”;

(ii) in die opleidingskursusse vir die aangewese ambagte *Fotogravuregraving*, *Fotolitografie* en *Fotoblokmaak*, in Kolom C, vir die eerste jaar, voeg in “Opleiding op outomatiese filmprosesseerders.”;

(iii) in die opleidingskursusse vir die aangewese ambagte *Fotogravuregraving*, *Fotolitografie* en *Fotoblokmaak*, in Kolom C, vir die derde jaar, voeg in “Elektroniese bladsyopmaak.”; en

(iv) in die opleidingskursus vir die aangewese ambag *Fotoblokmaak*, in Kolom C, vir die derde jaar, voeg in “Fotopolimeerplate en/of rubberstereo’s maak.”; en

(b) bepaal hierby dat die Leervoordes hierbo uiteengesit, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie daarvan, ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in die aangewese ambagte in paragraaf (a) (i) tot (iv) hierbo aangedui, in die Drukkersnywerheid in die Republiek van Suid-Afrika.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 888**26 April 1985****WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981****NASIONALE MANNEKRAGOPLEIDINGSKOMITEE VIR DIE MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 13 van die Wet op Mannekragopleiding, 1981—

(a) wysig hierby, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, Goewermentskennisgewing R. 1461 van 16 Julie 1982, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 252 van 11 Februarie 1983, R. 1696 van 10 Augustus 1984 en R. 730 van 4 April 1985, deur in die Bylae tot klousule 9 die volgende logboeksimbole en aspekte van praktiese opleiding by te voeg ten opsigte van die ambagte hieronder aangedui:

(1) 1. Trade: Fuel Injection Pump Mechanic (8)

Log-book symbol	Class of work	Practical training	Recommended instruction time per class of work in hours
"3.5	Fault diagnosing of turbochargers	Dismantling, chemical cleaning, inspection and fault diagnosing of turbochargers as well as the repair thereof	180"

(Renumber log-book symbol number 3.5 to read 3.6);

(2) 13. Trade: Tractor and Agricultural Machinery Mechanic (13)

Log-book symbol	Class of work	Practical training	Recommended instruction time per class of work in hours
"4.3A	Track and hydraulic systems	Remove and replace weights, wheels, tyres and tubes; knowledge of endless track systems; ballasting of tyres with weights and water; and basic knowledge of hydraulic systems	140";

(b) determine that the Conditions set out in paragraph (a) above shall also apply to apprentices who entered into contracts of apprenticeship on or after 2 January 1985.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 911

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF GENERAL BENEFIT FUNDS AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (2), 13 (a), Annexure A, Sections 18 (1) and 21 (a) and (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

(1) 1. Ambag: Brandstofinspuitpompwerktuigkundige (8)

Logboek-simbool	Soort werk	Praktiese opleiding	Getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk
"3.5	Foutdiagnosering by turboaanjaers	Aftakeling, chemiese skoonmaak, inspeksie van en foutdiagnosering by turboaanjaers sowel as die herstel daarvan	180"

(Hernommer logboeksimbool 3.5 om 3.6 te lees);

(2) 13. Ambag: Trekker- en Landboumasjineriewerktuigkundige (13)

Logboek-simbool	Soort werk	Praktiese opleiding	Getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk
"4.3A	Brand- en hidrouliese stelsel	Verwydering en terugplasing of vervanging van gewigte, wiele en buite- en binnebande; kennis van ringrusperbandstelsels; ballas van buitebande met gewigte en water; en basiese kennis van hidrouliese stelsels	140";

(b) bepaal hierby dat die Leervooraardes in paragraaf (a) hierbo uiteengesit, van toepassing is op vakleerlinge wie se kontrakte op of na 2 Januarie 1985 aangegaan is.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 911

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN ALGEMENE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (2), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

GENERAL BENEFIT FUNDS AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between

The South African Printing and Allied Industries Federation
and

The Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part and

The South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa (hereinafter referred to as the "Council"), to amend the General Benefit Funds Agreement published under Government Notice R. 2746 of 24 December 1982, as amended by Government Notice R. 1364 of 1 July 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION

The provisions of this Agreement shall be observed—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and by all the employees who are members of the trade union who are engaged or employed in the Industry as defined in the Agreement published under Government Notice R. 2744 dated 24 December 1982, hereinafter referred to as the "Main Agreement";

(2) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

2. SECTION 2.—CONTINUATION OF FUNDS

Delete the expressions "Joint Unemployment Fund, N.I.C. Benevolent Fund, Health Maintenance Fund", and "Redundancy Fund, Housing Fund".

3. Substitute the following new section 4 for the existing sections 4, 5 and 6:

"4. EMPLOYEE BENEFIT FUND

(1) The objects of the Employee Benefit Fund are—

(a) to provide benefits to members of the Fund normally employed in the Printing and Newspaper Industry as defined in the Main Agreement, during periods of unemployment and sickness;

(b) to pay travelling expenses to enable an unemployed member of the Fund to take up employment in some other centre;

(c) to provide benefits to assist needy aged or incapacitated persons, whether employees or ex-employees, who have been engaged in the Printing and Newspaper Industry and who are not eligible for the retirement allowance of the Pension Fund of the Council;

(d) to provide for the payment of allowances to employees who have been displaced from their normal employment or have suffered a reduction in their earning capacity, as a direct result of technical changes in methods of production, and/or the cost of training such employees in some other trade or occupation;

(e) to pay allowances to members of the Fund who have ceased work in order to undergo treatment for tuberculosis or such other diseases as may be specified by the Executive Committee of the Council; and

(f) to assist members of the Fund to acquire dwelling houses, or to effect alterations to dwelling houses previously acquired by them.

(2) The provisions set out in Annexure A to this Agreement shall be those presently applicable to the Fund, and subject to the provisions of sections 15, 16 and 17 hereof, shall remain in force until such provisions are amended in terms of section 48 of the Act.

(3) The Executive Committee of the Council shall have the power to make and amend rules not inconsistent with the provisions of this Agreement, the Act or the Annexures hereto relating to the administration of the Fund. A copy of all such rules and any amendments thereof shall be lodged with the Director-General of Manpower. The Executive Committee shall also have power to make such arrangements as it may deem fit regarding the payment from the Fund of expenses of administration.

(4) All benefits payable by the Fund shall be paid by the local branch of the trade union and the amounts so paid shall be refunded to the trade union by the Fund. The Standing Committee of the Council may, from time to time, advance to the trade union from the Fund such amounts as it may consider necessary on account of the benefits which are to be paid."

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUS- BLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

ALGEMENE BYSTANDSFONDSE-OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

The South African Printing and Allied Industries Federation
en

The Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en

The South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika (hierna die "Raad" genoem),

om die Algemene Bystandsfondse-ooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2746 van 24 Desember 1982, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 1364 van 1 Julie 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(1) deur al die werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur al die werknemers wat lede is van die vakvereniging en wat onderskeidelik betrokke is by of werksaam is in die Nywerheid soos omskryf in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2744 van 24 Desember 1982, hierna die "Hofooreenkoms" genoem;

(2) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

2. KLOUSULE 2.—VOORTSETTING VAN FONDSE

Skrap die uitdrukkings "Gesamentlike Werkloosheidsfonds, N.N.R. se Bystandsfonds Gesondheidsfonds", en "Oortollighedsfonds, Behuisingsfonds".

3. Vervang die bestaande klousules 4, 5 en 6 deur die volgende nuwe klousule 4:

"4. WERKNEMERSVOORDELEFONDSE

(1) Die oogmerke van die Werknemersvoordelefonds is—

(a) om gedurende tye van werkloosheid en siekte bystand te verleen aan lede van die Fonds wat normaalweg in diens is in die Druk- en Nuusbladnywerheid soos in die Hofooreenkoms omskryf is;

(b) om die reiskoste te betaal ten einde 'n werklose lid van die Fonds in staat te stel om werk in 'n ander sentrum te aanvaar;

(c) om bystand te verleen aan behoeftige bejaarde of ongeskikte persone, hetsy werknemers of oudwerkgewers, wat in die Druk- en Nuusbladnywerheid in diens was en wat nie in aanmerking kom vir die aftreetoelae van die Pensioenfonds van die Raad nie;

(d) om voorsiening te maak vir die betaling van toelae aan werknemers wat hul gewone werk verloor het of wat 'n vermindering van hul verdienvermoë gely het as regstreekse gevolg van tegniese veranderings in produksiemetodes en/of die koste om sulke werknemers in 'n ander amsang of beroep op te lei;

(e) om toelae te betaal aan lede van die fonds wat opgehou het met werk om behandeling te ondergaan vir toring of ander siekte wat deur die Uitvoerende Komitee van die Raad gespesifiseer word; en

(f) om lede van die Fonds te help om 'n woonhuis te bekom of om veranderings aan te bring aan woonhuise wat hulle reeds besit.

(2) Die bepalinge wat in Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms uiteengesit is, is dié wat tans van toepassing is op die Fonds, en behoudens klousules 15, 16 en 17 hiervan bly hulle van krag totdat hulle ooreenkomstig artikel 48 van die Wet gewysig word.

(3) Die Uitvoerende Komitee van die Raad het die bevoegdheid om reëls op te stel en te wysig wat nie in stryd met die bepalinge van hierdie Ooreenkoms, die Wet of die Aanhangsels hiervan betreffende die administrasie van die Fonds is nie. 'n Kopie van alle sodanige reëls en alle wysigings daarvan moet die Direkteur-generaal van Mannekrag ingedien word. Die Uitvoerende Komitee het ook die bevoegdheid om na goeoddunke reëlings te tref betreffende die betaling uit die Fonds van administrasiekoste.

(4) Alle bystand wat deur die Fonds betaal moet word moet deur die plaaslike tak van die vakvereniging betaal word en sodanige betaalde bedrae moet weer deur die Fonds aan die vakvereniging terugbetaal word. Die Vaste Komitee van die Raad kan van tyd tot tyd uit die Fonds sodanige bedrae aan die vakvereniging voorskiet as wat nodig is op grond van die voordele wat betaal moet word."

4. SECTION 7.—MEDICAL AID FUND

(1) Renumber section 7 to read "section 5".

(2) In subsection (2) of the renumbered section 5, substitute the expression "Annexure B" for the expression "Annexure D" and substitute the expression "sections 15, 16 and 17" for the expression "sections 19, 20 and 21".

5. Delete sections 8 and 9.

6. SECTION 10.—TRAINING SCHEMES FUND

(1) Renumber section 10 to read "section 6".

(2) In subsection (2) of the renumbered section 6, substitute the expression "sections 15, 16 and 17" for the expression "sections 19, 20 and 21".

7. SECTION 11.—CONTRIBUTIONS

Substitute the following for the existing section 11:

"7. CONTRIBUTIONS

(1) Contributions shall be paid to the Training Schemes Fund, the Employee Benefit Fund and to the Medical Aid Fund in accordance with the provisions of the Main Agreement.

(2) The Executive Committee of the Council shall set aside a portion of the revenue of the Employee Benefit Fund to meet the requirements of housing benefits, and the amounts so set aside shall accrue for that purpose."

8. SECTION 12.—ACCOUNTS

Substitute the following for the existing section 12:

"8.—ACCOUNTS

A separate account shall be maintained in respect of each of the Funds established in terms of this Agreement, but the Executive Committee of the Council may transfer moneys from one Fund to another by way of loan or grant as it may, in its discretion, consider advisable. The provision regarding the transfer of moneys from one Fund to another shall not apply in the case of the Training Schemes Fund. Five per cent of the contributions received for the Training Schemes Fund shall be transferred to the General Fund to cover the cost of administration of the Training Schemes Fund. One per cent of the contributions received for the Employee Benefit Fund and for the Medical Aid Fund and one per cent of the investment income of those Funds shall be transferred to the General Fund."

9. SECTION 13.—AUDITING OF ACCOUNTS, FINANCIAL STATEMENTS AND INVESTMENT OF FUNDS

(1) Renumber the existing section 13 to read "section 9".

(2) In subsection (2) of the renumbered section 9, substitute the following for paragraph (a):

"(a) internal registered stock within the meaning of section 21 of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975);"

10. Renumber the existing sections 14, 15 and 16 to read "sections 10, 11 and 12" respectively.

11. SECTION 17.—FORFEITURE OF BENEFITS

(1) Renumber the existing section 17 to read "section 13".

(2) In subsection (1) of the renumbered section 13, delete the expression "other than the Redundancy Fund" in the second line and the expression "Fund or" in the last line.

(3) In subsections (2) and (3), substitute the expression "Funds" for the expression "Fund" wherever it appears.

12. SECTION 18.—INDEMNITY

Renumber the existing section 18 to read "section 14".

13. SECTION 19.—ABANDONMENT OF FUNDS

Substitute the following for the existing section 19:

"15. ABANDONMENT OF FUNDS

Should the Council decide that one or other of the Funds established in terms hereof should be discontinued, the following provisions shall apply in the absence of the Council deciding, within a period of six months of such decision, for what purpose the unexpended balance of that Fund shall be used:

(1) In the case of housing benefits, the unexpended balance shall remain in the Employee Benefit Fund;

(2) in the case of the Employee Benefit Fund, the unexpended balance shall be transferred to the Pension Fund;

(3) in the case of the Medical Aid Fund, 50 per cent of the unexpended balance shall be paid to the employers' organisations and 50 per cent to the trade union: Provided that a proportionate refund shall first be paid by the Council to any employer or employee who contributed to the Fund while he was not a member of one or other of the employers' organisations or of the trade union; and

4. KLOUSULE 7.—MEDIESE HULPFONDS

(1) Hernommer die bestaande klousule 7 tot "klousule 5".

(2) In subklousule (2) van die hernommerde klousule 5, vervang die uitdrukking "Aanhangsel D" deur die uitdrukking "Aanhangsel B" en die uitdrukking "Klousules 19, 20 en 21" deur die uitdrukking "klousules 15, 16 en 17".

5. Skrap klousules 8 en 9.

6. KLOUSULE 10.—OPLEIDINGSKEMASFONDS

(1) Hernommer klousule 10 tot "klousule 6".

(2) In subklousule (2) van die hernommerde klousule 6, vervang die uitdrukking "klousules 19, 20 en 21" deur die uitdrukking "klousules 15, 16 en 17".

7. KLOUSULE 11.—BYDRAES

Vervang die bestaande klousule 11 deur die volgende:

"7. BYDRAES

(1) Bydraes moet aan die Opleidingskemasfonds, die Werknemersvoordelefonds en die Mediese Hulpfonds betaal word ooreenkomstig die Hoof-ooreenkoms.

(2) Die Uitvoerende Komitee van die Raad moet 'n gedeelte van die inkomste van die Werknemersvoordelefonds opsysit om te voldoen aan die behoeftes van die behuisingvoordele en die bedrae aldus opsysit, laat ooploop vir daardie doel."

8. KLOUSULE 12.—REKENINGS

Vervang die bestaande klousule 12 deur die volgende:

"8. REKENINGS

'n Afsonderlike rekening moet gehou word ten opsigte van elk van die Fondse ingestel kragtens hierdie Ooreenkoms, maar die Uitvoerende Komitee van die Raad kan geld van één Fonds na 'n ander oordra by wyse van 'n lening of toekenning soos hy na goeie raad ag. Die bepaling betreffende die oordrag van geld van een Fonds na 'n ander is nie van toepassing in die geval van die Opleidingskemasfonds nie. Vyf persent van die bydraes wat vir die Opleidingskemasfonds ontvang word, moet na die Algemene Fonds oorgedra word om die administrasiekoste van die Opleidingskemasfonds te dek. Een persent van die bydraes ontvang vir die Werknemersvoordelefonds en die Mediese Hulpfonds en een persent van die beleggingsinkomste van daardie Fondse moet na die Algemene Fonds oorgedra word."

9. KLOUSULE 13.—AUDITERING VAN REKENINGS, FINANSIËLE STATE EN BELEGGING VAN FONDSE

(1) Hernommer die bestaande klousule 13 tot "klousule 9".

(2) In subklousule (2) van die hernommerde klousule 9, vervang para-graaf (a) deur die volgende:

"(a) In binnelandse geregistreerde effekte binne die omskrywing van artikel 21 van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975);"

10. Hernommer die bestaande klousules 14, 15 en 16 tot onderskeidelik "klousules 10, 11 en 12".

11. KLOUSULE 17.—VERBEURING VAN BYSTAND

(1) Hernommer die bestaande klousule 17 tot "klousule 13".

(2) In subklousule (1) van die hernommerde klousule 13, skrap die uitdrukking "uitgesonderd die Oortolligheidsfonds" in die tweede reël en die uitdrukking "Fonds of" in die laaste reël.

(3) In subklousules (2) en (3) van die hernommerde klousule 13, vervang die uitdrukking "Fonds" deur die uitdrukking "Fondse" waar dit ook al voorkom.

12. KLOUSULE 18.—VRYWARING

Hernommer die bestaande klousule 18 tot "klousule 14".

13. KLOUSULE 19.—STAKING VAN FONDSE

Vervang die bestaande klousule 19 deur die volgende:

"15. STAKING VAN FONDSE

Indien die Raad besluit dat een of ander van die Fondse wat ingevolge hiervan ingestel is, gestaak behoort te word, is onderstaande bepalings van toepassing indien die Raad versuim om binne 'n tydperk van ses maande vanaf dié besluit te besluit vir watter doel die onbestede balans van daardie Fonds gebruik moet word:

(1) In die geval van die behuisingvoordele moet die onbestede balans in die Werknemersvoordelefonds bly;

(2) in die geval van die Werknemersvoordelefonds moet die onbestede balans na die Pensioenfonds oorgeplaas word;

(3) in die geval van die Mediese Hulpfonds moet 50 persent van die onbestede balans aan die werkgewersorganisasies en 50 persent aan die vakvereniging betaal word: Met dien verstande dat 'n eweredige terugbetaling eers deur die Raad gedoen moet word aan enige werkgewer of werknemer wat tot die Fonds bygedra het terwyl hy nie lid van die een of ander van die werkgewersorganisasies of die vakvereniging was nie; en

(4) in the case of the Training Schemes Fund, the unexpended balance shall be paid to the employers' organisations: Provided that a proportionate refund shall first be paid by the Council to any employer who contributed to the Fund while he was not a member of one or other of the employers' organisations."

14. SECTION 20.—EXPIRY OF AGREEMENT

Renumber the existing section 20 to read "section 16".

15. SECTION 21.—LIQUIDATION OF FUNDS

(1) Renumber the existing section 21 to read "section 17".

(2) In subsection (1), substitute the expression "section 16" for the expression "section 20" and the expression "section 15" for the expression "section 19".

(3) In subsection (2), substitute the expression "section 16" for the expression "section 20".

16. ANNEXURE A

(1) Substitute the following for the existing heading to this Annexure: "THE EMPLOYEE BENEFIT FUND OF THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA"

(2) In section 1.—NAME, substitute the expression "Employee Benefit Fund" for the expression "Joint Unemployment Fund".

(3) SECTION 2.—OBJECTS

Substitute the following for the existing section 2:

"2. OBJECTS

(1) The objects of the Fund are—

(a) to provide benefits to members, as defined in section 18 hereof, during periods of unemployment and sickness;

(b) to pay travelling expenses to enable an unemployed member of the Fund to take up employment in some other centre;

(c) to provide benefits to assist needy aged or incapacitated persons, whether employees or ex-employees, who have been engaged in the Printing and Newspaper Industry and who are not eligible for the retirement allowance of the Pension Fund of the Council;

(d) to provide for the payment of allowances to employees who have been displaced from their normal employment or have suffered a reduction in their earning capacity, as a direct result of technical changes in methods of production, and/or the cost of training such employees in some other trade or occupation;

(e) to pay allowances to members of the Fund who have ceased work in order to undergo treatment for tuberculosis or such other diseases as may be specified by the Executive Committee of the Council; and

(f) to assist members of the Fund to acquire dwelling houses, or to effect alterations to dwelling houses previously acquired by them.

(2) The benefits payable in terms hereof to members who are 'contributors' under the Unemployment Insurance Act, 1966, are in addition to those payable in terms of that Act."

(4) SECTION 3.—QUALIFICATIONS FOR PAYMENT OF BENEFITS

In subsections (1) and (2), substitute the expression "Employee Benefit Fund" for the expression "Joint Unemployment Fund".

(5) SECTION 8.—BENEFITS PAYABLE

Substitute the expression "Unemployment and sickness benefits" for the existing heading of "Benefits payable".

(6) SECTION 10.—SPECIAL PROVISION WHERE ALLOWANCE IS PAID BY EMPLOYER

Substitute the expression "Employee Benefit Fund" for the expression "Joint Unemployment Fund".

(7) SECTION 18.—DEFINITIONS

(1) Renumber the existing section 18 to read "section 22".

(2) Insert the following new section 18:

"18. BENEVOLENT BENEFITS

(1) All applications for benefits shall be made by the local branch of the trade union on behalf of its members, or by the local employers' organisation, as the case may be, to the local Joint Board of the Council.

The application shall contain full particulars of the grounds which, it is felt, justify the granting of benefits and include particulars concerning the age, trade or occupation, length of service in the Industry, period of membership of the Employee Benefit Fund, and the amount of benefits drawn from that Fund by the applicant, as well as all other relevant circumstances.

(4) in die geval van die Opleidingskemasfonds moet die onbestede balans aan die werkgewersorganisasies betaal word: Met dien verstande dat 'n eweredige terugbetaling eers deur die Raad gedoen moet word aan 'n werkgewer wat tot die Fonds bygedra het terwyl hy nie lid van die een of ander van die werkgewersorganisasies was nie."

14. KLOUSULE 20.—VERSTRYKING VAN OOREENKOMS

Hernommer die bestaande klausule 20 tot "klausule 16".

15. KLOUSULE 21.—LIKWIDASIE VAN FONDSE

(1) Hernommer die bestaande klausule 21 tot "klausule 17".

(2) In subklausule (1), vervang die uitdrukking "klausule 20" deur die uitdrukking "klausule 16" en die uitdrukking "klausule 19" deur die uitdrukking "klausule 15".

(3) In subklausule (2), vervang die uitdrukking "klausule 20" deur die uitdrukking "klausule 16".

16. AANHANGSEL A

(1) Vervang die bestaande opskrif van hierdie Aanghangsel deur die volgende:

"DIE WERKNEMERSVOORDELEFONDS VAN DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA"

(2) In klausule 1.—NAAM, vervang die uitdrukking "Gesamentlike Werkloosheidsfonds" deur die uitdrukking "Werknemersvoordelefonds".

(3) KLOUSULE 2.—DOELSTELLINGS

Vervang die bestaande klausule 2 deur die volgende:

"2. DOELSTELLINGS

(1) Die oogmerke van die Fonds is—

(a) om in tye van werkloosheid en siekte bystand te verleen aan lede, soos in klausule 18 hiervan omskryf;

(b) om reiskoste te betaal ten einde 'n werklose lid van die Fonds in staat te stel om werk in 'n ander sentrum te aanvaar;

(c) om bystand te verleen aan behoeftige bejaarde of ongeskikte persone, hetsy werknemers of oud-werkgewers, wat in die Druk- en Nuusbladnywerheid in diens was en wat nie in aanmerking kom vir die aftree-toelae van die Raad se Pensioenfondse nie;

(d) om voorsiening te maak vir die betaling van toelae aan werknemers wat hul gewone werk verloor het of 'n vermindering van hul verdienvermoë gely het as regstreekse gevolg van tegniese veranderinge in produksiemetodes en/of die koste om sulke werknemers in 'n ander ambag of beroep op te lei;

(e) om toelae te betaal aan lede van die Fonds wat opgehou het met werk om behandeling te ondergaan vir toring of ander siekte wat deur die Uitvoerende Komitee van die Raad gespesifiseer word; en

(f) om lede van die Fonds te help om 'n woonhuis te bekom of om veranderinge aan te bring aan woonhuise wat hulle reeds besit.

(2) Die bystand betaalbaar ingevolge hierdie bepalings aan lede wat 'bydraers' is kragtens die Werkloosheidsversekeringswet, 1966, is benevens dié wat kragtens daardie Wet betaalbaar is."

(4) KLOUSULE 3.—KWALIFIKASIES VIR BETALING VAN BYSTAND

In subklausules (1) en (2), vervang die uitdrukking "Gesamentlike Werkloosheidsfonds" deur die uitdrukking "Werknemersvoordelefonds".

(5) KLOUSULE 8.—BYSTAND BETAALBAAR

Vervang die opskrif "Bystand betaalbaar" deur "Werkloosheids- en Siektevoordele".

(6) KLOUSULE 10.—SPESIALE BEPALING WAAR TOELAE DEUR WERKGEWER BETAAL WORD

Vervang die uitdrukking "gesamentlike Werkloosheidsfonds" deur die uitdrukking "Werknemersvoordelefonds".

(7) KLOUSULE 18.—WOORDOMSKRYWING

(1) Hernommer die bestaande klausule 18 tot "klausule 22".

(2) Voeg die volgende nuwe klausule 18 in:

"18. BYSTANDSVOORDELE

(1) Alle aansoeke om bystand moet gedoen word deur die plaaslike tak van die vakvereniging ten behoeve van sy lede of deur die plaaslike werkgewersorganisasie, na gelang van die geval, by die plaaslike Gesamentlike Komitee van die Raad.

Die aansoek moet volle besonderhede van die gronde bevat wat, soos gemeen word, die toestaan van bystand regverdig en moet besonderhede insluit betreffende die ouderdom, ambag of beroep, duur van diens in die Nywerheid, tydperk van lidmaatskap van die Werknemersvoordelefonds en die bedrag aan bystand deur die aansoeker uit daardie Fonds getrek, asook alle ander toepaslike omstandighede.

(2) At the discretion of the Standing Committee of the Council a weekly allowance of not more than the following rates may be authorised in respect of persons who have completed the following number of years' membership:

No. of years' membership	Grade I	Grade II
	R	R
15	12,00	7,50
16	13,50	9,00
17	15,00	10,50
18	16,50	12,00
19	18,00	13,50

These allowances are payable *ex gratia* and may be suspended or cancelled by the Standing Committee, in its discretion, at any time. The Standing Committee may also, in its discretion, reduce the amount payable.

(3) Beneficiaries may not accept employment in the Industry except under conditions first approved of by the Standing Committee. Should any beneficiary fail to comply with this provision, payment of the allowance to him shall cease forthwith.

(4) When considering the particular application, the Joint Board must give consideration to all the circumstances of the application and before recommending favourably, satisfy itself that the applicant cannot obtain further suitable employment in the Industry. The Joint Board shall submit the application to the Standing Committee and advise that body of its recommendation.

(5) Every decision by the Standing Committee shall be reported to the Executive Committee at its next meeting. The Executive Committee may confirm or vary any decision of the Standing Committee."

(8) Insert the following new section 19:

"19. HEALTH MAINTENANCE BENEFITS

(1) At the discretion of the Standing Committee of the Council an allowance may be paid to ensure that any member of the Employee Benefit Fund suffering from tuberculosis, or such other disease(s) as may be specified by the Executive Committee of the Council, on ceasing work, either temporarily or permanently, receives in all not more than 55 per cent of the minimum wage payable, at the date of his or her retirement, in terms of the Agreement for the Industry, for the occupation in which such employee is normally engaged. In all cases, the amount payable shall be at the absolute discretion of the Standing Committee.

(2) All applications for the payment of such allowances shall be submitted on the form prescribed by the Standing Committee, duly supported by adequate medical evidence that the applicant is suffering from tuberculosis, or such other disease(s) as may be specified by the Executive Committee of the Council, to the Joint Board having jurisdiction over the area concerned. Applications received by Joint Boards shall be transmitted to the Secretary of the Council, together with the recommendation of the Board, for consideration by the Standing Committee.

(3) It shall be an absolute condition for the payment of the allowance that the applicant cease work and submit himself to such medical treatment, including hospitalisation and surgical treatment, if necessary, as is recommended by the medical practitioner under whose treatment he is. Should any person to whom an allowance is being paid fail to comply with the directions of such medical practitioner, the payment of the allowance shall cease forthwith.

(4) Simultaneously with the completion of the form of application for this allowance, every applicant shall apply for a State grant in terms of the Unemployment Insurance Act, Act 30 of 1966. The applicant shall also submit such further information as may be required by the responsible authorities in this connection.

(5) No reduction of the benefits payable shall be made because of any amount received by an applicant in terms of the Unemployment Insurance Act.

(6) The cost of any necessary medical examination and all other medical expenses shall be borne by the applicant.

(7) At the end of each quarter, every beneficiary shall produce to the local agent of the Council a certificate by the medical practitioner under whose treatment he is, stating that he is complying with the directions of that medical practitioner and co-operating in so far as his treatment is concerned and further that he remains unfit for work. Should any person to whom an allowance is being paid fail to produce the required certificate, payment of the allowance shall cease forthwith.

(8) The allowance shall be paid to any particular person for such period and subject to such further conditions as the Standing Committee may determine: Provided that the Standing Committee, in its discretion, may decide at any time that such allowance shall no longer be paid."

(9) Insert the following section 20:

(2) Na goeddunke van die Vaste Komitee van die Raad kan 'n weeklikse toelae van hoogstens die volgende skale gemagtig word ten opsigte van persone wat die volgende aantal jare lidmaatskap voltooi het:

Aantal jare lidmaatskap	Graad I	Graad II
	R	R
15	12,00	7,50
16	13,50	9,00
17	15,00	10,50
18	16,50	12,00
19	18,00	13,50

Hierdie toelaes is *ex gratia* betaalbaar en kan te eniger tyd na goeddunke deur die Vaste Komitee opgeskort of ingetrek word. Die Vaste Komitee kan ook na goeddunke die betaalbare bedrag verminder.

(3) Begunstigdes mag nie werk in die Nywerheid aanvaar nie behalwe op voorwaardes wat eers deur die Vaste Komitee goedgekeur word. Indien 'n begunstigde versuim om aan hierdie bepaling te voldoen, moet betaling van die toelae aan hom onmiddellik gestaak word.

(4) Wanneer die besondere aansoek oorweeg word, moet die Gesamentlike Komitee van die Raad oorweging skenk aan al die omstandighede van die aansoek en voordat hy 'n gunstige aanbeveling doen, moet hy homself daarvan oortuig dat die aansoeker geen verdere geskikte werk in die Nywerheid kan bekom nie. Die Gesamentlike Komitee moet die aansoek aan die Vaste Komitee voorlê en daardie liggaam van sy aanbeveling verwittig.

(5) Elke beslissing deur die Vaste Komitee moet aan die Uitvoerende Komitee by sy volgende vergadering gerapporteer word. Die Uitvoerende Komitee kan 'n beslissing van die Vaste Komitee bekrachtig of wysig."

(8) Voeg die volgende nuwe klousule 19 in:

"19. GESONDHEIDSVORDELE

(1) Na goeddunke van die Vaste Komitee van die Raad kan 'n toelae betaal word om te verseker dat 'n lid van die Werknemersvoordelefondse wat aan toring ly of 'n ander siekte wat deur die uitvoerende Komitee van die Raad gespesifiseer word, nadat hy ophou met werk, hetsy tydelik of permanent, kragtens die Ooreenkoms vir die Nywerheid altesaam hoogstens 55 persent ontvang van die betaalbare minimum loon op die datum van sy aftrede vir die beroep waarin sodanige werknemer normaalweg in diens is. In alle gevalle word die betaalbare bedrag vasgestel na goeddunke van die Vaste Komitee.

(2) Alle aansoeke om die betaling van sulke toelaes moet op die vorm deur die Vaste Komitee voorgeskryf, behoorlik gestaaf deur voldoende mediese getuienis dat die aansoeker aan toring ly, of 'n ander siekte wat deur die Uitvoerende Komitee van die Raad gespesifiseer word, voorgelê word aan die Gesamentlike Komitee wat regsbevoegdheid het oor die betrokke gebied. Aansoeke wat deur die Gesamentlike Komitee ontvang word, moet aan die Sekretaris van die Raad gestuur word, tesame met die aanbeveling van die Gesamentlike Komitee, vir oorweging deur die Vaste Komitee.

(3) Dit is 'n absolute voorwaarde vir die betaling van die toelae dat die aansoeker ophou werk en homself aan die mediese behandeling onderwerp, met inbegrip van hospitalisasie en chirurgiese behandeling, as dit nodig is, wat aanbeveel word deur die mediese praktisyn deur wie hy behandel word. Indien iemand aan wie 'n toelae betaal word, versuim om die instruksies van die mediese praktisyn uit te voer, moet die betaling van die toelae onmiddellik gestaak word.

(4) Gelyktydig met die invulling van die aansoekvorm om hierdie toelae moet elke aansoeker aansoek om 'n Staatstoekenning doen kragtens die Werkloosheidsversekeringswet, Wet 30 van 1966. Die aansoeker moet ook alle verdere inligting voorlê wat die verantwoordelike owerhede in dié verband verlang.

(5) Geen vermindering van voordele wat betaalbaar is, mag gemaak word omdat 'n bedrag deur 'n applikant kragtens die Werkloosheidsversekeringswet ontvang is nie.

(6) Die koste van die nodige mediese ondersoek en alle ander mediese koste moet deur die aansoeker gedra word.

(7) Aan die einde van elke kwartaal moet elke begunstigde aan die plaaslike agent van die Raad 'n sertifikaat voorlê van die mediese praktisyn deur wie hy behandel word, wat verklaar dat hy die instruksies van daardie mediese praktisyn uitvoer en dat hy saamwerk vir sover dit sy behandeling aangaan, en verder dat hy steeds ongeskik vir werk is. Indien iemand aan wie 'n toelae betaal word, versuim om die nodige sertifikaat in te dien, moet die betaling van die toelae onmiddellik gestaak word.

(8) Die toelae moet aan 'n besondere persoon betaal word vir die tydperk en behoudens die verdere voorwaardes wat die Vaste Komitee bepaal: Met dien verstande dat die Vaste Komitee na goeddunke te eniger tyd kan besluit dat so 'n toelae nie langer betaal moet word nie."

(9) Voeg die volgende nuwe klousule 20 in:

"20. REDUNDANCY BENEFITS

(1) Allowances may be paid to employees who have been displaced from their normal employment or have suffered a reduction in their earning capacity as a direct result of technical changes in methods of production, and/or of the cost of training such employees in some other trade or occupation.

(2) At the discretion of the Standing Committee of the Council the payment of a weekly allowance of such amount as that Committee may decide according to the circumstances of the particular case may be authorised. These allowances are payable *ex gratia* and may be suspended or cancelled by the Standing Committee, in its discretion, at any time. The Standing Committee may also, in its discretion, reduce or increase the amount payable. In arriving at the amount payable in any particular case, the Standing Committee shall have regard to amounts payable to the applicant from other sources.

(3) The Standing Committee of the Council may, in its discretion, authorise the payment from the Fund of a contribution towards, or the total cost of, training a person of the class referred to in paragraph (1) in some other trade or occupation.

(4) Beneficiaries may not accept employment in the Industry except on conditions first approved of by the Standing Committee. Should any beneficiary fail to comply with this provision, payment of the allowance to him shall cease forthwith.

(5) All applications for benefits shall be made by the local branch of the trade union on behalf of the member to the local Joint Board. The application shall contain full particulars of the grounds which, it is felt, justify the granting of benefits and include particulars concerning the age, trade or occupation, length of service in the Industry, period of membership of the S.A. Typographical Union and the amount of benefits drawn from the Employee Benefit Fund by the applicant as well as all other relevant circumstances.

(6) The Joint Board concerned shall give consideration to all the circumstances of the application and submit it to the Standing Committee with its recommendation.

(7) Every decision by the Standing Committee shall be reported to the Executive Committee at its next meeting. The Executive Committee may confirm or vary any decision of the Standing Committee."

(10) Insert the following new section 21:

"21. HOUSING BENEFITS

(1) The granting of housing benefits shall be in the sole and absolute discretion of the Standing Committee of the Council, which Committee may—

(a) advance moneys from the Employee Benefit Fund to members of the trade union at such rate of interest and subject to such conditions as may be decided upon by the said Committee from time to time;

(b) deposit moneys from the Employee Benefit Fund with building societies and cede, assign, transfer, pledge and encumber moneys so deposited or other assets of the Fund as collateral security for advances made by building societies to members of the trade union;

(c) authorise any two of the Secretary, Assistant Secretary or Accountant of the Council to sign any necessary application for fixed deposit, deed of cession, suretyship or other document required in connection with any transaction approved by it.

(2) All amounts standing to the credit of the Housing Benefit Account in the books of the Council, which, in the opinion of the Executive Committee of the Council, are no longer required for the purposes of housing benefits shall, in the discretion of that Committee, be transferred from time to time to the Employee Benefit Fund Account."

(11) Substitute the following section 22 for the former section 18:

"22. DEFINITIONS

For the purposes hereof—

'acceptable medical certificate' means a medical certificate issued by a registered medical practitioner wherein it is stated that the employee in respect of whom the certificate is issued was unfit for work for a stated period of time;

'Grade I member' means an employee for whom a minimum wage rate is prescribed by section 6 (1) (a), (b) and (c), section 25 (6) (p), (7) (a) (ii), (12) (ii) and (14) (h) (ii), Table 20 of section 36 or Table 23 of section 40 and every process moulder entitled to not less than the top rate of wages referred to in Table 4 of the Main Agreement, and 'Grade I membership' has a corresponding meaning;

'Grade II member' means an employee, other than a Grade I member or a factory aid, who has had 18 months' or more experience in the Industry and for whom a minimum wage rate is prescribed in the Main Agreement, as well as every apprentice, and 'Grade II membership' has a corresponding meaning;

'Grade III member' means an employee, other than a Grade I and Grade II member or a factory aid, who has had less than 18 months' experience in the Industry and for whom a minimum wage rate is prescribed in the Main Agreement, and 'Grade III membership' has a corresponding meaning;

"20. OORTOLLIGHEIDSVORDELE

(1) Toelaes kan betaal word aan werknemers wat hul gewone werk verloor het of 'n vermindering van hul verdienvermoë gely het as 'n regstreekse gevolg van tegniese veranderings in produksiemetodes en/of van die koste om sulke werknemers in 'n ander ambag of beroep op te lei.

(2) Na goeëdunke van die Vaste Komitee van die Raad kan die betaling van 'n weeklikse toelae van die bedrag waarvoor die Komitee besluit volgens die omstandighede van die besondere geval gemagtig word. Hierdie toelae is *ex gratia* betaalbaar en kan te eniger tyd deur die Vaste Komitee na goeëdunke opgeskort of ingetrek word. Die Vaste Komitee kan ook na goeëdunke die betaalbare bedrag verminder of vermeerder. By die berekening van die bedrag betaalbaar in 'n besondere geval moet die Vaste Komitee die bedrae in ag neem wat uit ander bronne aan die aansoeker betaalbaar is.

(3) Die Vaste Komitee van die Raad kan na goeëdunke die betaling uit die Fonds magtig van 'n bydrae tot, of die totale koste van, die opleiding van 'n persoon van die klas in paragraaf (1) bedoel in 'n ander ambag of beroep.

(4) Begunstigdes mag nie diens in die Nywerheid aanvaar nie behalwe op voorwaardes wat eers deur die Vaste Komitee goedgekeur word. Indien 'n begunstigde versuim om aan hierdie bepaling te voldoen, moet die betaling van die toelae aan hom onmiddellik gestaak word.

(5) Alle aansoeke om bystand moet deur die plaaslike tak van die vakvereniging namens die lid aan die plaaslike Gesamentlike Komitee van die Raad gerig word. Die aansoek moet volle besonderhede bevat van die gronde wat, na gemeen word, die bestaan van bystand regverdig, en besonderhede insluit betreffende die ouderdom, ambag of beroep, duur van diens in die Nywerheid, tydperk van lidmaatskap van die S.A. Typographical Union en die bedrag aan bystand deur die aansoeker uit die Werknemersvoordelefonds getrek, asook alle ander toepaslike omstandighede.

(6) Die betrokke Gesamentlike Komitee moet oorweging skenk aan al die omstandighede van die aansoek en dit met sy aanbeveling aan die Vaste Komitee voorlê.

(7) Die Uitvoerende Komitee moet op sy volgende vergadering verwittig word van elke beslissing deur die Vaste Komitee. Die Uitvoerende Komitee kan 'n beslissing van die Vaste Komitee bekragtig of wysig."

(10) Voeg die volgende nuwe klousule 21 in:

"21. BEHUISINGSVORDELE

(1) Die verlening van behuisingsvoordele berus uitsluitlik by die Vaste Komitee van die Raad. Hierdie Komitee kan—

(a) geld uit die Werknemersvoordelefonds aan lede van die vakvereniging voorskiet teen die rentekoers en behoudens die voorwaardes waarvoor genoemde Komitee van tyd tot tyd besluit;

(b) geld uit die Werknemersvoordelefonds deponeer by bougenootskappe en geld wat aldus gedeponeer is of ander bates van die Fonds seeder, oormaak, oordra, verpand en beswaar as kollaterale sekuriteit vir voorskotte wat deur bougenootskappe aan lede van die vakvereniging gemaak word;

(c) enige twee van die Sekretaris, die Assistent-sekretaris of die Rekenmeester van die Raad magtig om alle nodige aansoeke te teken om vaste deposito's, akte van afstanddoening, borgtog of ander dokument wat nodig is in verband met 'n transaksie wat hy goedkeur.

(2) Alle bedrae in die krediet van die Behuisingsvoordele rekening in die boeke van die Raad wat na die mening van die Uitvoerende Komitee van die Raad nie langer nodig is vir die doel van behuisingsvoordele nie, moet van tyd tot tyd na goeëdunke van daardie Komitee na die Werknemersvoordelefondstrekening oorgeplaas word."

(11) Vervang die vorige klousule 18 deur die volgende klousule 22:

"22. WOORDOMSKRYWING

Vir die toepassing hiervan beteken—

'aanvaarbare mediese sertifikaat' 'n mediese sertifikaat uitgereik deur 'n geregistreerde mediese praktisyn waarin gemeld word dat die werknemer ten opsigte van wie die sertifikaat uitgereik is, ongeskik was vir werk vir die vermelde tydperk;

'Graad I-lid' 'n werknemer vir wie 'n minimum loonskaal by klousule 6 (1) (a), (b) en (c), klousule 25 (6) (p), (7) (a) (ii), (12) (ii) en (14) (h) (ii), Tabel 20 van klousule 36 of Tabel 23 van klousule 40 voorgeskryf word en elke chemiemonterder wat geregtig is op minstens die toploonskaal in Tabel 4 van die Hoofvooreenkoms bedoel, en het 'Graad I-lidmaatskap' 'n ooreenstemmende betekenis;

'Graad II-lid' 'n werknemer, uitgesonderd 'n Graad I-lid of 'n fabriekshelper, met 18 maande of langer ondervinding in die Nywerheid en vir wie 'n minimum loonskaal in die Hoofvooreenkoms voorgeskryf word, asook elke vakleerling, en het 'Graad II-lidmaatskap' 'n ooreenstemmende betekenis;

'Graad III-lid' 'n werknemer, uitgesonderd 'n Graad I- of Graad II-lid of 'n fabriekshelper, met minder as 18 maande ondervinding in die Nywerheid en vir wie 'n minimum loonskaal in die Hoofvooreenkoms voorgeskryf word, en het 'Graad III-lidmaatskap' 'n ooreenstemmende betekenis;

'Grade IV member' means a factory aid for whom a minimum wage rate is prescribed in the Main Agreement and who is a Grade IV member of the trade union with additional benefits, and 'Grade IV membership' has a corresponding meaning."

17. Delete the existing Annexure B.

18. Delete the existing Annexure C.

19. (1) Renumber the existing Annexure D to read "Annexure B".

(2) In section 3 (g) of the renumbered Annexure B, substitute the expression "in receipt of benevolent benefits from the Employee Benefit Fund" for the expression "beneficiaries of the N.I.C. Benevolent Fund".

20. Delete the existing Annexure E.

21. ANNEXURE F

(1) Renumber the existing Annexure F to read "Annexure C".

(2) In section 3 (4) of this Annexure (see "Amendment of General Benefit Funds Agreement", published under Government Notice R. 1364 of 1 July 1983), substitute the expression "May to August 1984" for the expression "September to November 1983".

(3) In section 4 (c), delete the expressions "90 per cent of" and "and the balance of 10 per cent from the apprentice".

The employers' organisations and the trade union having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg this 7th day of August 1984.

H. W. MILLER, Employers' Representative: Chairman of the Council.

M. DEYSEL, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

No. R. 912

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BORDER FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY.—CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (5) of the Labour Relations Act, 1956, cancel Government Notice R. 523 of 15 March 1985, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 913

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BORDER FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY.—RE-ENACTMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 23 February 1990, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

'Graad IV-lid' 'n fabriekshelper vir wie 'n minimum loonskaal in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word en wat 'n Graad IV-lid van die vakvereniging met addisionele voordele is, en het 'Graad IV-lidmaatskap' 'n ooreenstemmende betekenis."

17. Skrap die bestaande Aanhangel B.

18. Skrap die bestaande Aanhangel C.

19. (1) Hernommer die bestaande Aanhangel D tot "Aanhangel B".

(2) in klousule 3 (g) van die hernommerde Aanhangel B vervang die uitdrukking "begunstigdes is van die N.N.R. se Bystandsfonds" deur die uitdrukking "in ontvangs is van bystandsvoordele van die Werknemersvoordelefonds".

20. Skrap die bestaande Aanhangel E.

21. AANHANGSEL F

(1) Hernommer die bestaande Aanhangel F tot "Aanhangel C".

(2) In klousule 3 (4) van die hernommerde Aanhangel C (sien "Wysiging van Algemene Bystandsfondsooreenkoms", gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1364 van 1 Julie 1983), vervang die uitdrukking "September tot November 1983" deur die uitdrukking "Mei tot Augustus 1984".

(3) In klousule 4 (c) van die hernommerde Aanhangel C, skrap die uitdrukkings "90 persent van" en "en die balans van 10 persent op die vakleerling".

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar ondergetekende gemagtigde beambtes van die Raad hierby dat bogenoemde die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekening daaraan.

Op hede die 7de dag van Augustus 1984 te Johannesburg onderteken.

H. W. MILLER, Werkgewersvertegenwoordiger: Voorsitter van die Raad.

M. DEYSEL, Werknemersvertegenwoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 912

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, GRENS.—INTREKKING VAN GOEWERMMENTS KENNISGEWING

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, trek hierby, kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, Goewermmentskennisgewing R. 523 van 15 Maart 1985, in met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 913

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, GRENS.—HERBEKRAGTING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 23 Februarie 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2 and 3, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 23 February 1990, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

BORDER INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY

PROVIDENT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Border Furniture Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employer's organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Border Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry.

PROVISIONS APPLICABLE TO THE INDUSTRY THROUGHOUT THE AREA COVERED BY THE AGREEMENT UNLESS THE CONTRARY IS STATED

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Border Furniture Manufacturing Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union and who are engaged or employed respectively in the said Industry;

(b) within the Magisterial Districts of Albert, Aliwal North, East London, Fort Beaufort, Queenstown and Stutterheim.

(2) Notwithstanding the provision of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply—

(a) only to employees for whom minimum wages are prescribed in the Main Agreement;

(b) to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any contract entered into or any condition fixed thereunder.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Act, and shall remain in operation for the period ending 23 February 1990 or for such period as may be determined by him.

3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in clause 10 of the Agreement published under Government Notice R. 2231 of 31 October 1980 (hereinafter referred to as the Former Agreement), shall apply to all employers and employees.

4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 (as amended by clause 5 hereunder), 4 to 9 inclusive and 11 to 15 inclusive of the Former Agreement shall apply to all employers and employees.

5. CLAUSE 3 OF THE FORMER AGREEMENT.—DEFINITIONS

(1) In the first paragraph, substitute the expression "Labour Relations" for the expression "Industrial Conciliation".

(2) In the definition of "Act", substitute the expression "Labour Relations Act, 1956;" for the expression "Industrial Conciliation Act, 1956".

(3) In the definition of "apprentice", substitute the expression "Manpower Training Act, 1981;" for the expression "Apprenticeship Act, 1944;".

Signed at East London, on behalf of the parties, this 6th day of February 1985.

P. W. MACKIE, Chairman of the Council.

M. LALARAM, Vice-Chairman of the Council.

C. G. POTGIETER, Secretary of the Council.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2 en 3, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 23 Februarie 1990 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE MEUBELNYWERHEID, GRENS VOORSORGFONDSOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Border Furniture Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Grens.

BEPALINGS VAN TOEPASSING OP DIE NYWERHEID ORAL IN DIE GEBIEDE WAT DEUR DIE OOREENKOMS GEDEK WORD, TENSY DIE TEENOORGESTELDE GEMELD WORD

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

1. Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Meubelnywerheid, Grens—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging en wat onderskeidelik betrokke is by of werksaam is in genoemde Nywerheid;

(b) in die landdrostdistrikte Albert, Aliwal-Noord, Fort Beaufort, Oos-Londen, Queenstown en Stutterheim.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) slegs op werknemers vir wie minimum lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word;

(b) op vakleerlinge slegs in die mate waarin dit nie onbestaanbaar is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met 'n kontrak daarkragtens aangegaan of voorwaardes daarvolgens vasgestel nie.

2. GELDIGHEDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel, en bly van krag vir die tydperk eindigende 23 Februarie 1990 of vir die tydperk deur hom bepaal.

3. SPESIALE BEPALINGS

Die bepalings soos vervat in klousule 10 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2231 van 31 Oktober 1980 (hierna die Vorige Ooreenkoms genoem), is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

4. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalings soos vervat in klousules 3 (soos gewysig by klousule 5 hieronder), 4 tot en met 9 en 11 tot en met 15 van die Vorige Ooreenkoms is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

5. KLOUSULE 3 VAN DIE VORIGE OOREENKOMS.—WOORDOMSKRYWING

1. In die eerste paragraaf, vervang die uitdrukking "Wet op Nywerheidsversoening," deur die uitdrukking "Wet op Arbeidsverhoudinge".

2. In die omskrywing van "Wet", vervang die uitdrukking "Wet op Nywerheidsversoening, 1956;" deur die uitdrukking "Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956;".

3. In die omskrywing van "vakleerling", vervang die uitdrukking "Wet op Vakleerlinge, 1944," deur die uitdrukking "Wet op Mannekragopleiding, 1981;".

Namens die partye op hede die 6de dag van Februarie 1985 te Oos-Londen onderteken.

P. W. MACKIE, Voorsitter van die Raad.

M. LALARAM, Ondervoorsitter van die Raad.

C. G. POTGIETER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 915

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE).—SICK BENEFIT FUND AGREEMENT—CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (5) of the Labour Relations Act, 1956, cancel Government Notice R. 2771 of 21 December 1984, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 916

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE).—RE-ENACTMENT OF SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985 upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the one part, and the

Western Province Cotton Textile Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "Association"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape).

1. SCOPE OF APPLICATION OF THE AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Cotton Textile Manufacturing Industry—

(a) by all employers who are members of the Association and by all employees who are members of the trade union;

No. R. 915

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP).—SIEKTE-BYSTANDSFONDSOORENKOMS—INTREKKING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, trek hierby, kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, Goewermenskennisgewing R. 2771 van 21 Desember 1984, in met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 916

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP).—HERBEKRAGTIGING VAN SIEKTEBYSTANDSFONDSOORENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)

(hierna die "werknemers" of "vakvereniging" genoem), aan die een kant, en die

Western Province Cotton Textile Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "Vereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Katoentekstielywerheid (Kaap).

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN DIE OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Katoentekstielywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die Vereniging is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(b) in the Magisterial Districts of Malmesbury, Paarl, Wellington, Worcester, Bellville, Goodwood, Wynberg and Strand, but excluding any portions of the Magisterial Districts of Bellville and Goodwood which, prior to the publication of Government Notice 173 of 9 February 1973, fell within the Magisterial District of Wynberg.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement published under Government Notice R. 578 of 3 April 1980, as amended from time to time and to the employers of such employees.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation as from the date fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Labour Relations Act, 1956, and shall remain in force until 31 December 1985 or for such period as the Minister may determine.

3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 9 of the Agreement published under Government Notice R. 581 of 3 April 1980, as amended by Government Notices R. 1120 of 22 May 1981 and R. 2021 of 24 September 1982, shall apply to employers and employees.

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 13th day of November 1984.

S. J. DOBBELSTELJN, Chairman.

N. DANIELS, Vice-Chairman.

H. VAN DER MERWE, Assistant Secretary.

No. R. 917

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE).—RE-ENACTMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2 and 3, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE COTTON TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the one part, and the

Cape Province Cotton Textile Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "Association", of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape).

(b) in die landdrostdistrikte Malmesbury, Paarl, Wellington, Worcester, Bellville, Goodwood, Wynberg en Strand, maar uitgesonderd alle gedeeltes van die landdrostdistrikte Bellville en Goodwood wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973 binne die landdrostdistrik Wynberg geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone voorgeskryf word in die Hoof-ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 578 van 3 April 1980 en soos gewysig van tyd tot tyd en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN DIE OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat deur die Minister van Mannekrag ingevolge artikel 48 (1) van die Wet op Arbeidsverhoudinge 1956, vasgestel word en bly van krag tot 31 Desember 1985 of vir dié tydperk wat die Minister bepaal.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalings vervat in klousules 3 tot 9 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 581 van 3 April 1980, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1120 van 22 Mei 1981 en R. 2021 van 24 September 1982, is van toepassing op werkgewers en werknemers.

Namens die partye op hede die 13de dag van November 1984 te Kaapstad onderteken.

S. J. DOBBELSTELJN, Voorsitter.

N. DANIELS, Onder-voorsitter.

H. VAN DER MERWE, Assistent-sekretaris.

No. R. 917

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE 1956

KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP).—HERBEKRAFTIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2 en 3, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KATOENTEKSTIELNYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ooreenkomsig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die een kant, en die

Cape Province Cotton Textile Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "Vereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Katoentekstielnywerheid (Kaap).

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Cotton Textile Manufacturing Industry—

(a) by all employers who are members of the Association and by all employees who are members of the trade union;

(b) in the Magisterial Districts of Malmesbury, Paarl, Wellington, Worcester, Bellville, Goodwood, Wynberg and Strand, but excluding any portions of the Magisterial Districts of Bellville and Goodwood which, prior to the publication of Government Notice 173 of 9 February 1973, fell within the Magisterial District of Wynberg.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in the Former Agreement and to the employers of such employees.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation as from the date fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Labour Relations Act, 1956, and shall remain in force until 31 December 1985 or for such period as the Minister may determine.

3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 18, 19 and 20 of the Agreement published under Government Notice R. 578 of 3 April 1980, as amended by Government Notices R. 2368 of 21 November 1980, R. 2778 of 24 December 1981, R. 2741 of 24 December 1982, R. 2725 of 15 December 1983 and R. 2804 of 21 December 1984 (hereinafter referred to as the "Former Agreement"), shall apply to employers and employees.

4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3, 4 (as amended by clause 5 hereunder), 6 to 17 inclusive and clause 21 of the Former Agreement shall apply to employers and employees.

5. CLAUSE 4.—WAGES AND OTHER EARNINGS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) No employer in the Industry shall pay, and no employee shall accept, wages less than those specified in Schedule A hereto. For the purposes of this subclause any special or bonus payment shall not be taken as part of the prescribed wage."

6. Substitute the following for Schedule A:

"SCHEDULE A**MINIMUM WEEKLY WAGE**

	In the Magisterial Districts of Malmesbury, Paarl, Wellington, Strand and Worcester	In the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Wynberg
Grade I employee	R 56,81	R 63,25
Grade II employee—		
during first six months of experience	57,50	63,94
during second six months of experience	58,65	65,09
thereafter	63,02	69,92
Grade III employee—		
during first six months of experience	63,25	70,15
during second six months of experience	65,32	72,68
Thereafter	68,08	75,67
Grade IV employee—		
during first six months of experience	68,77	76,36
during second six months of experience	72,45	80,50
Thereafter	80,04	88,78
Motor vehicle driver—		
of a vehicle the unladen mass of which does not exceed 4 500 kg	83,95	93,38
of a vehicle the unladen mass of which exceeds 4 500 kg	88,32	97,98
Watchman	65,32	72,68."

Signed at Cape Town, on behalf of the parties, this 10th day of December 1984.

S. J. DOBBELSTEIJN, Chairman.

N. DANIELS, Vice-Chairman.

H. VAN DER MERWE, Assistant Secretary.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Katoentekstielnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die Verenigings is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(b) in die landdrosdistrikte Malmesbury, Paarl, Wellington, Worcester, Bellville, Goodwood, Wynberg en Strand, maar uitgesonderd alle gedeeltes van die landdrosdistrikte Bellville en Goodwood wat voor die publikasie van Goewermmentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973 binne die landdrosdistrik Wynberg geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Vorige Ooreenkoms voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN DIE OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat deur die Minister van Mannekrag ingevolge artikel 48 (1) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, vasgestel word en bly van krag tot 31 Desember 1985 of vir die tydperk wat die Minister bepaal.

3. SPESIALE BEPALINGS

Die bepaling vervat in klousules 18, 19 en 20 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 578 van 3 April 1980, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 2368 van 21 November 1980, R. 2778 van 24 Desember 1981, R. 2741 van 24 Desember 1982, R. 2725 van 15 Desember 1983 en R. 2804 van 21 Desember 1984 (hierna die "Vorige Ooreenkoms") genoem, is van toepassing op werkgewers en werknemers.

4. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepaling vervat in klousules 3, 4 (soos gewysig deur klousule 5 hieronder), 6 tot en met 17 en klousule 21 van die Vorige Ooreenkoms, is van toepassing op werkgewers en werknemers.

5. KLOUSULE 4.—LONE EN ANDER VERDIENSTES

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"Geen werkgewer in die Nywerheid mag laer lone betaal en geen werknemer mag laer lone aanneem as dié wat in Bylae A hiervan gespesifiseer word nie. Vir die toepassing van hierdie subklousule mag 'n spesiale of bonusbetaling nie as deel van die voorgeskrewe minimum loon geneem word nie."

6. Vervang Bylae A deur die volgende:

"BYLAE A**MINIMUM WEEKLOON**

	In die landdrosdistrikte van Malmesbury, Paarl, Wellington, Strand en Worcester	In die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Wynberg
	R	R
Werknemer graad I	56,81	63,25
Werknemer graad II—		
gedurende eerste ses maande ondervinding	57,50	63,94
gedurende tweede ses maande ondervinding	58,65	65,09
daarna	63,02	69,92
Werknemer graad III—		
gedurende eerste ses maande ondervinding	63,25	70,15
gedurende tweede ses maande ondervinding	65,32	72,68
daarna	68,08	75,67
Werknemer graad IV—		
gedurende eerste ses maande ondervinding	68,77	76,36
gedurende tweede ses maande ondervinding	72,45	80,50
daarna	80,04	88,78
Motorvoertuigdrywer—		
van 'n voertuig waarvan die onbelaste massa hoogstens 4 500 kg is	83,95	93,38
van 'n voertuig waarvan die onbelaste massa meer as 4 500 kg is	88,32	97,98
Wag	65,32	72,68."

Namens die partye op hede die 10de dag van Desember 1984 te Kaapstad onderteken.

S. J. DOBBELSTEIJN, Voorsitter.

N. DANIELS, Ondervoorsitter.

H. VAN DER MERWE, Assistent-Sekretaris.

No. R. 918

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 46 of 11 January 1980, R. 2774 and R. 2775 of 24 December 1982 and R. 2606 of 30 November 1984, by a further period ending 30 June 1986.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 919

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to his notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1986, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a) and 9, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1986, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), on the one part, and the

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"); of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal), to amend the Agreement, published under Government Notice R. 46 of 11 January 1980, as amended and extended by Government Notices R. 2774 and R. 2775 of 24 December 1982 and R. 2606 of 30 November 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and who are engaged in the Clothing Industry (Natal) and by all employees who are members of the trade union and who are employed in the said Industry;

No. R. 918

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 46 van 11 Januarie 1980, R. 2774 en R. 2775 van 24 Desember 1982 en R. 2606 van 30 November 1984, met 'n verdere tydperk wat op 30 Junie 1986 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 919

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 9, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1986, eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal), om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 46 van 11 Januarie 1980, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2774 en R. 2775 van 24 Desember 1982 en R. 2606 van 30 November 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en by die Klerasienywerheid (Natal) betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat in genoemde Nywerheid werksaam is;

(b) in the Magisterial District of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In paragraph (a) of the definition "experience", delete the words "labourer or" wherever it appears.

(2) In the definition "experience", substitute the following for paragraph (d):

"(d) in the case of all other employees, each completed period of six months' training in any work similar to that for which wages are prescribed in this Agreement which will entitle the employee to one increment on the appropriate wage scale;"

(3) Substitute the following for the definition "foreman/forewoman":

" 'foreman' means an employee who carries the responsibility for the correct and efficient execution of the work entrusted to his care in a factory or a department of a factory;"

(4) Substitute the following for the definition "Grade I employee, male":

" 'Grade I employee' means an employee engaged in one or more of the following duties or capacities:"

(5) Delete the definition "Grade I employee, female," in its entirety.

(6) In the definition "Grade II employee, male and female," delete the words "male and female" and "male or female".

3. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the minimum weekly wages prescribed hereunder:

(b) in die landdrostdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrostdistrik Umlazi geval het), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing ten opsigte van die werknemers vir wie lone in klousule 4 voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) In paragraaf (a) van die omskrywing "ondervinding", skrap die woorde "arbeider of" oral waar hulle voorkom.

(2) In die omskrywing "ondervinding", vervang paragraaf (d) deur die volgende:

"(d) in die geval van alle ander werknemers, elke voltooide opleidingstydperk van ses maande in enige werk wat soortgelyk is aan dié waarvoor lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, wat die werknemer geregtig sal maak op een salariskerf op die betrokke salarisskaal;"

(3) Vervang die omskrywing "voorman/voorvrou" deur die volgende:

" 'voorman' 'n werknemer wat verantwoordelik is vir die korrekte en doeltreffende uitvoering van die werk wat in 'n fabriek of afdeling van 'n fabriek aan sy sorg toevertrou word;"

(4) Vervang die omskrywing "werknemer graad I, man" deur die volgende:

" 'werknemer graad I' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig of in een of meer van die volgende hoedanighede diens doen:"

(5) Skrap die omskrywing "werknemer graad I, vrou," in sy geheel.

(6) In die omskrywing "werknemer graad II, man en vrou," skrap die woorde "man en vrou" en "manlike of vroulike".

3. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Geen loon wat laer is as die minimum weeklone hieronder voorgeskryf, mag deur 'n werkgever betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Period	Occupation	Number of months experience in industry (inclusive)				
		0-6	7-12	13-18	19-24	25 or more
From the date of coming into operation of this Agreement	Grade I employee	Per week R 40,50	Per week R 45,80	Per week R 51,20	Per week R 56,50	Per week R 65,50
From the first pay-week in January 1986		45,50	51,50	57,60	63,50	74,50
From the date of coming into operation of this Agreement	Grade II employee	40,50	45,50	53,50	—	—
From the first pay-week in January 1986		45,50	51,20	61,00	—	—
From the date of coming into operation of this Agreement	Driver: Motor vehicle, the unladen mass of which— 1. does not exceed 454 kg	62,00				
From the first pay-week in January 1986		69,50				
From the date of coming into operation of this Agreement	2. exceeds 454 kg but does not exceed 2 722 kg	73,00				
From the first pay-week in January 1986		82,00				
From the date of coming into operation of this Agreement	3. exceeds 2 722 kg but does not exceed 4 540 kg	90,00				
From the first pay-week in January 1986		101,00				
From the date of coming into operation of this Agreement	4. exceeds 4 540 kg	112,50				
From the first pay-week in January 1986		126,50				

Period	Occupation	Number of months experience in industry (inclusive)				
		0-6	7-12	13-18	19-24	25 or more
From the date of coming into operation of this Agreement	Clerical employee	Per week R 50,60	Per week R 59,60	Per week R 68,60	Per week R 77,60	Per week R 86,50
From the first pay-week in January 1986		56,90	67,00	77,20	87,30	97,00
From the date of coming into operation of this Agreement	General worker	53,50	—	—	—	—
From the first pay-week in January 1986		61,00	—	—	—	—
From the date of coming into operation of this Agreement	Traveller	86,60	99,00	111,40	123,70	154,50
From the first pay-week in January 1986		97,40	111,40	125,30	139,20	174,00
From the date of coming into operation of this Agreement	Watchman	53,50	—	—	—	—
From the first pay-week in January 1986		61,00	—	—	—	—

Tydperk	Beroep	Getal maande ondervinding in die Nywerheid (tot en met)				
		0-6	7-12	13-18	19-24	25 en meer
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werknemer graad I	Per week R 40,50	Per week R 45,80	Per week R 51,20	Per week R 56,50	Per week R 65,50
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		45,50	51,50	57,60	63,50	74,50
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werknemer graad II	40,50	45,50	53,50	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		45,50	51,20	61,00	—	—
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Drywer: Motorvoertuig waarvan die onbelaste massa— 1. hoogstens 454 kg is	62,00				
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		69,50				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	2. meer as 454 kg maar hoogstens 2 722 kg is	73,00				
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		82,00				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	3. meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 540 kg is	90,00				
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		101,00				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	4. meer as 4 540 kg is	112,50				
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		126,50				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Klerklike werknemer	50,60	59,60	68,60	77,60	86,50
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		56,90	67,00	77,20	87,30	97,00
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Algemene werknemer	53,50	—	—	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		61,00	—	—	—	—

Tydperk	Beroep	Getal maande ondervinding in die Nywerheid (tot en met)				
		0-6	7-12	13-18	19-24	25 en meer
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Handelsreisiger	Per week R 86,60	Per week R 99,00	Per week R 111,40	Per week R 123,70	Per week R 154,50
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		97,40	111,40	125,30	139,20	174,00
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Wag	53,50	—	—	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		61,00	—	—	—	—

Period	Occupation.	Number of months experience in industry (inclusive)								
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	Over 48
From the date of coming into operation of this Agreement	Head cutter	Per week R 142,00	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —
From the first pay-week in January 1986		160,00	—	—	—	—	—	—	—	—
From the date of coming into operation of this Agreement	Assistant head cutter	111,00	—	—	—	—	—	—	—	—
From the first pay-week in January 1986		125,00	—	—	—	—	—	—	—	—
From the date of coming into operation of this Agreement	Cutter and trimmer	40,50	48,10	55,80	63,40	71,10	79,00	—	—	—
From the first pay-week in January 1986		45,50	54,10	62,80	71,30	80,00	88,00	—	—	—
From the date of coming into operation of this Agreement	Mechanic	55,70	68,00	80,40	92,80	105,20	117,60	129,90	142,30	154,50
From the first pay-week in January 1986		62,70	76,50	90,40	104,40	118,30	132,30	146,10	160,10	174,00
From the date of coming into operation of this Agreement	Foreman	74,00	106,50	—	—	—	—	—	—	—
From the first pay-week in January 1986		83,50	120,00	—	—	—	—	—	—	—

Tydperk	Beroep	Getal maande ondervinding in die Nywerheid (tot en met)								
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	Meer as 48
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Hoofsnyer	Per week R 142,00	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —	Per week R —
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		160,00	—	—	—	—	—	—	—	—
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Assistent hoofsnyer	111,00	—	—	—	—	—	—	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		125,00	—	—	—	—	—	—	—	—
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Snyer en voeringmerker-snyer	40,50	48,10	55,80	63,40	71,10	79,00	—	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		45,50	54,10	62,80	71,30	80,00	88,00	—	—	—
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werktuigkundige	55,70	68,00	80,40	92,80	105,20	117,60	129,90	142,30	154,50
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		62,70	76,50	90,40	104,40	118,30	132,30	146,10	160,10	174,00
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Voorman	74,00	106,50	—	—	—	—	—	—	—
Vanaf die eerste betaalweek in Januarie 1986		83,50	120,00	—	—	—	—	—	—	—

N.B.—Where wages are to be increased on the basis of experience, the last amount shown opposite each occupation is the rate of pay for a qualified employee.

Whenever a qualified Grade II employee is transferred to another occupation, classified as the work of a Grade I employee, he shall receive not less than his existing rate of pay for a period of six months and thereafter on completion of that period, he shall receive his next increment and thereafter the prescribed increments in his new occupation. An unqualified Grade II employee who is transferred to another occupation classified as the work of a Grade I employee shall be paid not less than the wage he was receiving prior to his transfer, but shall be paid the prescribed increments in his new occupation."

4. CLAUSE 7.—PAYMENT OF WAGES AND OVERTIME

In subclause (1) (a) and (b), substitute the figure "R400" for the figure "R100" wherever it appears.

5. CLAUSE 8.—HOURS OF WORK AND OVERTIME

(1) Substitute the following for the existing subclause (3) (a):

"(a) any employee wholly or mainly engaged as a boiler attendant, to work—"

(2) Substitute the following for the existing subclause (6) (a):

"(a) an employee wholly or mainly engaged as a boiler attendant, at a rate which is not less than one and a half times the weekly wage prescribed for an employee of his respective class, divided by 45;"

6. CLAUSE 11.—PROPORTION OR RATIO OF EMPLOYEES

(1) Substitute the following for the existing subclause (1) (b) to (f) inclusive:

"(b) *Grade I employee.*—One qualified employee shall be employed before a learner may be employed, and the number of learners who may be employed shall not exceed two learners to each qualified employee.

(c) *Grade II employee.*—One qualified employee shall be employed before a learner may be employed, and the number of learners who may be employed shall not exceed three learners to each qualified employee.

(d) *Cleaners.*—Notwithstanding the provisions of paragraph (c) hereof, one qualified employee shall be employed before a learner may be employed, and the number of learners who may be employed shall not exceed three learners to each qualified employee. The provisions of paragraph (a) shall not apply to this ratio.

(e) Qualified employees referred to in paragraphs (b) and (c) of this subclause and surplus to the requirements of such paragraphs, shall be deemed to be qualified employees in terms of this clause."

(2) In subclause (2), delete the words "and a female employee earning not less than a qualified male employee may be deemed to be a qualified male employee."

7. CLAUSE 12.—HOLIDAY LEAVE

(1) In subclause (7), substitute the figure "R400" for the figure "R100".

(2) Substitute the following for the existing subclause (9):

"(9) All payments for leave or public holidays to which an employee is entitled under subclauses (1) to (10) shall be made at the employee's actual rate of pay."

8. Substitute the following for the existing clause 19:

"19. COUNCIL FUNDS

(1) Every employer shall deduct 4c per week from the earnings of each of his employees [other than employees exempted from the provisions of this clause by the Council, in writing, in terms of clause 17 (1)] for whom minimum wages are prescribed in the Agreement.

(2) The total so deducted, together with an equal amount which shall be contributed by the employer, shall be forwarded together with a list showing Council registration numbers of employees detailing particulars of contributions, so as to reach the Secretary of the Council, P.O. Box 1835, Dalbridge, 4014, not later than 10 days after the end of each calendar month.

(3) Whenever criminal proceedings are instituted against an employer for the failure to pay outstanding contributions and/or subscriptions for one or more of all of the following, i.e. Council levies, Provident Fund contributions, Sick Benefit Fund contributions, Training Fund contributions, holiday pay, arrears wages and Garment Workers' Industrial Union (Natal) subscriptions, the employer shall pay interest on such amounts outstanding, calculated at the bank prime rates applicable at the date the offender is charged, and such interest shall be paid into Council funds."

L.W.—Indien lone na aanleiding van ondervinding verhoog word, is die laaste bedrag teenoor elke beroep aangetoon die loonskaal vir 'n gekwalifiseerde werknemer.

Wanneer 'n gekwalifiseerde werknemer graad II oorgeplaas word na 'n ander beroep wat as die werk van 'n werknemer graad I geklassifiseer word, moet hy minstens sy bestaande besoldiging vir 'n tydperk van ses maande ontvang en daarna by voltooiing van daardie tydperk sy volgende salarisverhoging ontvang en daarna die voorgeskrewe salarisverhogings van sy nuwe beroep. 'n Ongekwalifiseerde werknemer graad II wat oorgeplaas word na 'n ander beroep wat as die werk van 'n werknemer graad I geklassifiseer word, moet minstens die besoldiging betaal word wat hy voor sy oorpasing ontvang het, maar moet die voorgeskrewe verhogings in sy nuwe beroep betaal word."

4. KLOUSULE 7.—BETALING VAN LONE EN OORTYDBESOLDIGING

In subklausule (1) (a) en (b), vervang die syfer "R100" deur die syfer "R400" oral waar dit voorkom.

5. KLOUSULE 8.—WERKURE EN OORTYDWERK

(1) Vervang die eerste paragraaf van subklausule (3) (a) deur die volgende:

"(a) van 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik as 'n ketelbediener diens doen, vereis of hom toelaat om—"

(2) Vervang subklausule (6) (a) deur die volgende:

"(a) 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik as 'n ketelbediener diens doen, betaal teen minstens een en 'n half maal die weekloon voorgeskryf vir 'n werknemer van sy betrokke klas, gedeel deur 45;"

6. KLOUSULE 11.—GETALSVERHOUDING VAN WERKNEMERS

(1) Vervang subklausule (1) (b) tot en met (1) (f) deur die volgende:

"(b) *Werknemer graad I.*—Een gekwalifiseerde werknemer moet in diens wees voordat 'n leerling in diens geneem kan word, en die getal leerlinge wat in diens geneem kan word, is hoogstens twee vir elke gekwalifiseerde werknemer.

(c) *Werknemer graad II.*—Een gekwalifiseerde werknemer moet in diens wees voordat 'n leerling in diens geneem kan word, en die getal leerlinge wat in diens geneem kan word, is hoogstens drie vir elke gekwalifiseerde werknemer.

(d) *Afknippers.*—Ongeag paragraaf (c) hiervan, moet een gekwalifiseerde werknemer in diens wees voordat 'n leerling in diens geneem kan word, en die getal leerlinge wat in diens geneem kan word, is hoogstens drie vir elke gekwalifiseerde werknemer. Paragraaf (a) is nie op hierdie getalsverhouding van toepassing nie.

(e) Gekwalifiseerde werknemers wat in paragrawe (b) en (c) van hierdie subklausule gemeld word en wat oortollig is vir sover dit die vereistes van sodanige paragrawe betref, moet geag word gekwalifiseerde werknemers ooreenkomstig hierdie klausule te wees."

(2) In subklausule (2), skrap die woorde: "en kan 'n vroulike werknemer wat nie minder as 'n gekwalifiseerde manlike werknemer verdien nie, geag word 'n gekwalifiseerde manlike werknemer te wees."

7. KLOUSULE 12.—VAKANSIEVERLOF

(1) In subklausule (7), vervang die syfer "R100" deur die syfer "R400".

(2) Vervang subklausule (9) deur die volgende:

"(9) Alle betalings vir verlof of openbare vakansiedae waarop 'n werknemer kragtens subklausules (1) tot (10) geregtig is, moet geskied teen die werknemer se werklike loon."

8. Vervang klausule 19 deur die volgende:

"19. FONDSE VAN DIE RAAD

(1) Elke werkgever moet 4c per week aftrek van die verdienste van elk van sy werknemers [uitgesonderd werknemers wat in gevolge klausule 17 (1) skriftelik deur die Raad van die bepalings van hierdie klausule vrygestel is] vir wie minimum lone in die Ooreenkoms voorgeskryf word.

(2) Die totaal aldus afgetrek, tesame met 'n gelyke bedrag wat deur die werkgever bygedra moet word, moet aangestuur word saam met 'n lys van die Raad se registrasienommers van werknemers, waarop besonderhede van bydraes getoon word, sodat dit die Sekretaris van die Raad, Posbus 1835, Dalbridge, 4014, uiterlik 10 dae na die einde van elke kalendermaand bereik.

(3) Wanneer geregtelike stappe gedoen word teen 'n werkgever wat versuim het om uitstaande bydraes en/of ledegeld oor te betaal vir een of meer van of al die volgende, d.w.s. Raadsfondse, Voorsorg- en Siektebystandsfondsbydraes, Opleidingsfondsbydraes, vakansieverlofgeld, agterstallige lone en die ledegeld van die Garment Workers' Industrial Union (Natal), moet die werkgever rente betaal op sodanige uitstaande bedrae, bereken teen die prima bankkoers wat van toepassing is op die dag wat die oortreder aangekla word, en sodanige rente moet in die fondse van die Raad inbetaal word."

9. CLAUSE 20.—EMPLOYMENT OF TRADE UNION LABOUR

In subclause (4), delete the words "clerical employee or".

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 4th day of December 1984.

R. G. SAVAGE, Chairman of Council.

I. MUCKDOOM, Vice-Chairman of Council.

M. ANSELL, Secretary of Council.

No. R. 920

26 April 1985

ALTERATION OF RULES FOR THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE INDUSTRIAL COURT

The Rules Board has under section 17 (22) of the Labour Relations Act, 1956, with the approval of the Minister of Manpower, altered the rules published under Government Notice R. 448 of 12 March 1982, read with Government Notices R. 1871 of 3 September 1982 and R. 2456 of 11 November 1983, as set out in the Annexure hereto.

ANNEXURE

1. Rule 2 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:

"(2) (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), these rules shall apply only to the performance of the functions of the court referred to in section 17 (11) (a) of the Act.

(b) Rule 1 (in so far as that rule is not inconsistent with any other provision relating to the functions of the court) and rules 26, 27, 28 and 29 (in so far as those rules can be applied) shall apply to the performance of any function of the court referred to in section 17 (11) of the Act.

(c) These rules shall not apply to the matters to which rules 24B, 24C and 25 (save in so far as referred to in the latter rule) apply."

2. Rule 4 is hereby amended by the insertion after subrule (1) of the following subrule:

"(1A) The registrar may request a party to correct any patent defect in a document filed with him which may affect the matter to which it relates in a material respect and should a party that has been so requested refuse to correct such document the registrar shall refer the document, together with his submission and any reasons furnished by the party so refusing, to the president, who shall give such decision as he deems fit."

3. Rule 25 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of the following subrule:

"(1) Upon reference of a dispute to the court for determination as referred to in section 46 (9) of the Act, the registrar shall request the party at whose request the dispute is referred to the court to submit to the court and to furnish to all other parties, if this has not been done at the time of such reference, within 14 days from the date of such request a statement setting out the matters referred to in rule 6 (1) in so far as any of those matters may be relevant."

No. R. 929

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—EXTENSION OF GROUP LIFE AND PROVIDEND FUND AGREEMENT**

I, Joël Daniël Fourie, Chief Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 224 of 8 February 1985, by a further period ending 4 May 1990.

J. D. FOURIE, Chief Director: Manpower.

9. KLOUSULE 20.—INDIENSNEEMING VAN LEDE VAN VAKVERENIGING

In subklousule (4), skrap die woorde: "klerke of".

Namens die partye op hede die 4de dag van Desember 1984 in Durban onderteken.

R. G. SAVAGE, Voorsitter van die Raad.

I. MUCKDOOM, Ondervoorsitter van die Raad.

M. ANSELL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 920

26 April 1985

VERANDERING VAN REËLS VIR DIE VOER VAN DIE VERRIGTINGE VAN DIE NYWERHEIDSHOF

Die Reëlsraad het kragtens artikel 17 (22) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, met die goedkeuring van die Minister van Mannekrag die reëls, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 448 van 12 Maart 1982, geles met Goewermentskennisgewings R. 1871 van 3 September 1982 en R. 2456 van 11 November 1983, verander soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Reël 2 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:

"(2) (a) Behoudens die bepalings van paragrawe (b) en (c) is hierdie reëls slegs van toepassing op die werksaamhede van die hof in artikel 17 (11) (a) van die Wet bedoel.

(b) Reël 1 (vir sover daardie reël nie strydig is met 'n ander bepaling wat betrekking het op die werksaamhede van die hof nie) en reëls 26, 27, 28 en 29 (vir sover daardie reëls toegepas kan word) is van toepassing op enige werksaamheid van die hof in artikel 17 (11) van die Wet bedoel.

(c) Hierdie reëls is nie van toepassing nie op die aangeleenthede waarop reëls 24B, 24C en 25 (behalwe vir sover in laasgenoemde reël bedoel) van toepassing is."

2. Reël 4 word hierby gewysig deur na subreël (1) die volgende subreël in te voeg:

"(1A) Die griffier kan 'n party versoek om enige ooglopende gebrek reg te stel in 'n stuk wat by hom ingedien word en wat die aangeleentheid waarop dit betrekking het, in 'n wesenlike opsig kan raak en indien 'n party wat aldus versoek is, weier om sodanige stuk reg te stel, verwys die griffier die stuk, tesame met sy voorlegging en enige redes verstrekk deur die party wat aldus weier, na die president, wat die beslissing gee wat hy goeddink."

3. Reël 25 word hierby gewysig deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:

"(1) Wanneer 'n geskil na die hof vir vasstelling verwys word soos in artikel 46 (9) van die Wet bedoel, versoek die griffier die party op wie se versoek die geskil na die hof verwys word, om, indien dit nie tydens sodanige verwysing gedoen is nie, binne 14 dae vanaf die datum van sodanige versoek 'n uiteensetting aan die hof en al die ander partye te verstrek waarin die aangeleenthede in reël 6 (1) bedoel, vir sover enige van daardie aangeleenthede ter sake is, uiteengesit word."

No. R. 929

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**YSTER-, STAAL-, INGENIEURS EN METALLURGIESE NYWERHEID.—VERLENGING VAN GROEPSLEWE- EN VOORSORGFONDSOOREENKOMS**

Ek, Joël Daniël Fourie, Hoofdirekteur: Mannekrag, beoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 224 van 8 Februarie 1985, met 'n verdere tydperk wat op 4 Mei 1990 eindig.

J. D. FOURIE, Hoofdirekteur: Mannekrag.

No. R. 930

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND).—
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1987, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1987, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE RETAIL MEAT TRADE
(WITWATERSRAND)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Witwatersrand Retail Master Butcher's Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Retail Meat Trade (Witwatersrand),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1880 of 31 August 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Retail Meat Trade (Witwatersrand)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg (excluding that portion which was transferred from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Brakpan (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Nigel in terms of Government Notices 498 of 1 April 1966 and 871 of 26 May 1972 and from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Pretoria in terms of Government Notice 556 of 29 March 1956, as amended by Government Notices 962 of 1 June 1956 and 1618 of 2 October 1970), Krugersdorp (excluding those portions which were transferred from the Magisterial Districts of Randfontein and Brits in terms of Government Notices 749 of 19 May 1961 and 894 of 26 May 1972, respectively), Roodepoort and Springs, that portion of the Magisterial District of Delmas which, prior to the publication of Government Notice 2880 of 12 December 1952, fell within the Magisterial District of Springs, that portion of the Magisterial District of Heidelberg which, prior to the publication of Government Notice 2095 of 27 November 1970, fell

No. R. 930

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLEINHANDELVLEISBEDRYF (WITWATERS-
RAND).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (a) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1987 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLEINHANDELVLEISBEDRYF
(WITWATERSRAND)

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Witwatersrand Retail Master Butchers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1880 van 31 Augustus 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Bedryf betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat ingevolge Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrosdistrik Heidelberg oorgeplaas is), Brakpan (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewings 498 van 1 April 1966 en 871 van 26 Mei 1972 vanaf die landdrosdistrik Nigel en ingevolge Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrosdistrik Heidelberg oorgeplaas is), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewing 556 van 29 Maart 1956, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 962 van 1 Junie 1956 en 1618 van 2 Oktober 1970, vanaf die landdrosdistrik Pretoria oorgeplaas is), Krugersdorp (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewings 749 van 19 Mei 1961 en 894 van 26 Mei 1972 vanaf onderskeidelik die landdrosdistrikte Randfontein en Brits oorgeplaas is), Roodepoort en Springs, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Delmas wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 2880 van 12 Desember 1952 binne die landdrosdistrik Springs geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Heidelberg wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 2095 van 27

within the Magisterial District of Brakpan, that portion of the Magisterial District of Koster which, prior to the publication of Government Notice 1105 of 26 July 1963, fell within the Magisterial District of Krugersdorp, those portions of the Magisterial District of Randburg which prior to the publication of Government Notice 2152 of 22 November 1974, fell within the Magisterial District of Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp and Roodepoort, that portion of the Magisterial District of Randfontein which, prior to the publication of Government Notice 2546 of 5 December 1947, fell within the magisterial District of Krugersdorp (but excluding the farm Holfontein 17) and that portion of the Magisterial District of Westonaria which, prior to the publication of Government Notice 1476 of 30 September 1966, fell within the magisterial District of Roodepoort.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Substitute the following for the definition of "labourer, Grade I":

"'labourer, Grade I,' means an employee who is a major and who under the direction and control of a meat cutting technician Grade I converts carcasses or parts of carcasses into portions for sale to customers and who may in addition make sausages, boerewors, mincemeat or bone and roll meat and may also serve customers;"

(2) Substitute the following for the definition of "manager":

"'manager' means an employee who has qualified as a meat-cutting technician, Grade I, who exercises control over employees in an establishment of an employer and who is responsible to such employer for the efficient operation of such establishment and who may in addition perform any work in any such establishment, and shall include an employee who, prior to 17 December 1973, performed the said duties, but was not a manager;"

(3) Substitute the following for the definition of "meat-cutting technician, Grade II":

"'meat-cutting technician, Grade II,' means an employee who under the direction and control of a meat-cutting technician, Grade I, converts meat carcasses or parts of carcasses into various portions for separate pre-wrapping prior to the sale of such pre-wrapped portions and shall only be able to perform such work for a three year period, whereafter he will have to undergo a trade test as prescribed by the Council;"

(4) Substitute the following for the definition of "shop controller/supervisor":

"'shop controller/supervisor' means an employee who has qualified as a meat-cutting technician, Grade I, who supervises the work of other employees in a number of establishments of an employer, who is responsible to such employer for the efficient operation of such establishments, and who may in addition perform any work in any such establishments;"

(5) Substitute the following for the definition of "shop owner":

"'shop owner' means a person or company who owns a retail butchery and is a holder of a registration certificate issued by the Meat Board, and such person/company shall be deemed to be an employer for purposes of this Agreement, subject to clause 15;"

3. CLAUSE 4.—REMUNERATION

(1) Substitute the following for the preamble to this clause:

"(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:"

(2) Insert the following subclauses (2), (3) and (4):

"(2) *Casual employees.*—The minimum rate at which remuneration shall be paid by an employer for each day or part of a day of employment shall be one fifth of the weekly wage prescribed for an employee performing the same class of work as the casual employee is required to perform.

(3) *Differential rates.*—An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform for longer than one hour in the aggregate on any one day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which a wage higher than that of his own class is prescribed in subclause (1), shall pay such employee in respect of that day, not less than one sixth of the higher weekly wage prescribed in subclause (1).

(4) *Calculation of wages.*—For the purpose of calculating the wage of an employee, other than a casual employee—

(a) the hourly wage of an employee shall be his weekly wage divided by the number of ordinary working hours prescribed for such employee in clause 7;

(b) the weekly wage of an employee shall be his monthly wage divided by four and a third;

(c) the daily wage of an employee shall be his weekly wage divided by six."

November 1970 binne die landdrosdistrik Brakpan geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Koster wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 1105 van 26 Julie 1963 binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het, daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Randburg wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 2152 van 22 November 1974 binne die landdrosdistrikte Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp en Roodepoort geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Randfontein wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 2546 van 5 Desember 1947 binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het (maar uitgesonderd die plaas Holfontein 17) en daardie gedeelte van die landdrosdistrik Westonaria wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 1476 van 30 September 1966 binne die landdrosdistrik Roodepoort geval het.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Vervang die omskrywing van "arbeider graad I" deur die volgende:

"'arbeider graad I' 'n werknemer wat meerderjarig is en wat karkasse of gedeeltes van karkasse onder die opdrag en beheer van 'n vleissnytegnikus graad I in dele opsnij vir verkoop aan klante en wat daarbenewens wors, boerewors en maalvleis kan maak, vleis ontbeen en vleisrolle kan maak en ook klante kan bedien;"

(2) Vervang die omskrywing van "bestuurder" deur die volgende:

"'bestuurder' 'n werknemer wat gekwalifiseer het as vleissnytegnikus graad I, wat beheer uitoefen oor werknemers in 'n bedryfsinrigting van 'n werkgever en wat aan die werkgever verantwoordelik is vir die doeltreffende werking van sodanige bedryfsinrigting en wat daarbenewens alle werk in so 'n bedryfsinrigting kan verrig, en omvat dit 'n werknemer wat voor 17 Desember 1973 dié pligte uitgevoer het maar nie 'n bestuurder was nie;"

(3) Vervang die omskrywing van "vleissnytegnikus graad II" deur die volgende:

"'vleissnytegnikus graad II' 'n werknemer wat vleiskarkasse of dele van karkasse onder die opdrag en beheer van 'n vleissnytegnikus graad I in verskillende stukke opsnij sodat dit apart toegedraai kan word voordat sodanige apart toegedraaide stukke verkoop word, en wat die werk slegs drie jaar lank sal kan doen, waarna hy 'n ambagstoets soos deur die Raad voorgeskryf, sal moet aflê;"

(4) Vervang die omskrywing van "winkelkontroleur/toesighouer" deur die volgende:

"'winkelkontroleur/toesighouer' 'n werknemer wat gekwalifiseer is as 'n vleissnytegnikus graad I en wat daarbenewens toesig hou oor die werk as werknemers in 'n aantal bedryfsinrigtings van 'n werkgever, wat verantwoordelik is vir die doeltreffende werking van sodanige bedryfsinrigtings en wat daarbenewens alle soorte werk in sodanige bedryfsinrigtings kan verrig;"

(5) Vervang die omskrywing van "winkeleienaar" deur die volgende:

"'winkeleienaar' 'n persoon of maatskappy wat 'n kleinhandelslagtery besit en ook die houer is van 'n registrasiesertifikaat wat deur die Vleisraad uitgereik is; en so 'n persoon/maatskappy word vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms geag 'n werkgever te wees behoudens klousule 15;"

3. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

(1) Vervang die inleiding tot dié Klousule deur die volgende:

"(1) Geen laer lone as die volgende mag deur 'n werkgever betaal of deur 'n werknemer aangeneem word nie:"

(2) Voeg die volgende subklousules (2), (3) en (4) in:

"(2) *Los werknemers.*—Die minimum loon wat 'n werkgever vir elke dag diens of gedeelte van 'n dag diens moet betaal, is een vyfde van die weekloon voorgeskryf vir 'n werknemer wat dieselfde klas werk verrig wat van 'n los werknemer vereis word.

(3) *Differensiële lone.*—'n werkgever wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis of hom toelaat om op 'n bepaalde dag, hetsy bo en behalwe sy eie werk of in plaas daarvan, altesaam langer as een uur werk van 'n ander klas te verrig waarvoor 'n hoër loon as die vir sy eie klas in subklousule (1) voorgeskryf word, moet die werknemer ten opsigte van daardie dag minstens een sesde betaal van die hoër weekloon in subklousule (1) voorgeskryf.

(4) *Berekening van lone.*—Ten einde 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, se loon te bereken—

(a) is die uurloon van 'n werknemer sy weekloon gedeel deur die getal gewone werkure wat vir sodanige werknemer in klousule 7 voorgeskryf word;

(b) is die weekloon van die werknemer sy maandloon gedeel deur vier en een derde;

(c) is die dagloon van 'n werknemer sy weekloon gedeel deur ses."

4. CLAUSE 5.—PAYMENT OF REMUNERATION

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) Wages and payment for overtime rates shall be paid in full not later than the last day of each month or on termination of employment in the case of casual employees, if this should take place before the ordinary payday of such employees, and shall be contained in an envelope or other container accompanied by a statement showing the employer's and employee's name; the employee's number, if any; occupation; total hours worked; the remuneration due in respect of ordinary time and overtime; amounts deducted and the period in respect of which payment is made. It shall be incumbent upon employers to require employees to sign a wage register as proof of receipt of remuneration accepted by an employee, and such wage register shall be kept on the premises at all times.”

5. CLAUSE 9.—SICK BENEFIT FUND

Substitute the following schedule for the Schedule to subclause (12):

“SCHEDULE

	Employees' contribution	Employers' contribution
	R	R
Member with no dependants.....	35,00	35,00
Member with one dependant	38,00	38,00
Member with more than one dependant.....	46,00	46,00.”

6. CLAUSE 15.—PROPORTION OR RATIO OF EMPLOYEES

(1) In subclause (1), substitute the following for paragraph (a):

“(a) more than two meat-cutting technicians, Grade I, unless he has in his employ a manager and/or shop controller/supervisor;”

(2) Substitute the following for subclause (2):

“(2) For the purposes of this clause, an employer may be reckoned as a meat-cutting technician, Grade I, manager or shop controller/supervisor in not more than one establishment if—

(a) he is actually engaged in performing the work of a meat-cutting technician, Grade I; and

(b) he satisfies the Council that by reason of his practical knowledge of the Trade, he is competent to perform the work of a meat-cutting technician, Grade I; and

(c) he obtains from the Council a certificate signed by the Secretary authorising him to reckon himself as a meat-cutting technician, Grade I, for the purposes of this clause in respect of a specified establishment: Provided that no certificate in terms of subclause (2) (c) be granted until the requirements of subclause (2) (b) have been complied with.”

7. CLAUSE 24.—TERMINATION OF CONTRACT OF EMPLOYMENT

Substitute the following for subclause (1):

“(1) An employer or his employee, other than a casual employee, who desires to terminate the contract of employment, shall give—

(a) in the case of labourers, Grade III, mass-measurers and/or pricers, wrappers and/or packers, and drivers of motor vehicles, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailers drawn by such vehicle, does not exceed 450 kg, not less than 24 hours' notice;

(b) for any other classes of employees—

(i) during the first four weeks of employment, not less than 24 hours' notice of termination of such contract;

(ii) at any time after the expiration of the first four weeks of employment, in the case of a weekly-paid employee, not less than six working days' notice, and in the case of a monthly-paid employee, not less than 12 working days' notice of termination of such contract:

Provided that this shall not affect—

(i) the right of an employer or an employee to terminate the contract without notice for any cause recognised by law as sufficient;

(ii) any written agreement between an employer and his employee which provides for a period of notice of equal duration on both sides and for longer than that prescribed in this clause;

(iii) the right of the employer to withhold from paying any moneys which he owes to an employee by virtue of any provisions of this Agreement, an amount of not more than that which such employee would have had to pay him in lieu of notice, where such employee terminates his employment without notice or without paying his employer in lieu of notice, and such forfeiture shall be deemed to exonerate the employee concerned in respect of his failure to have given the required notice of termination of his employment.”

8. Insert the following clauses 29 and 30:

“29. EMPLOYEE TRAINING FUND

(1) There is hereby continued an 'Employee Training Fund' (hereinafter referred to as the 'Fund'), established in terms of clause 30 of the Council's Agreement published under Government Notice R. 1187 dated 9 July 1971, and into which Fund shall be paid levies in terms of subclause (2) of this clause.

4. KLOUSULE 5.—BETALING VAN BESOLDIGING

(1) Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) Lone en oortydbesoldiging moet ten volle betaal word voor of op die laaste dag van elke maand of by diensbeëindiging in die geval van los werknemers as dit vóór die gewone betaaldag van sodanige werknemers plaasvind, en moet in 'n koevert of ander houer geplaas word wat vergesel gaan van 'n staat met die werkgewer en die werknemer se naam; die werknemer se nommer, as daar een is; beroep; totale ure gewerk; die besoldiging verskuldig ten opsigte van gewone tyd en oortyd; bedrae afgetrek en die tydperk ten opsigte waarvan betaling gedoen is. Dit is die werkgewers se plig om van werknemers te vereis om 'n loonregister te teken as bewys dat die werknemer die besoldiging ontvang het, en die loonregister moet altyd op die perseel gehou word.”

5. KLOUSULE 9.—SIEKTEBYSTANDFONDS

Vervang die Bylae van subklausule (12) deur die volgende:

“BYLAE

	Werknemers-bydrae R	Werkgewers-bydrae R
Lid met geen afhanklikes	35,00	35,00
Lid met een afhanklike	38,00	38,00
Lid met meer as een afhanklike	46,00	46,00.”

6. KLOUSULE 15.—GETALSVIRHOUDING VAN WERKNEMERS

(1) In subklausule (1), vervang paragraaf (a) deur die volgende:

“(a) meer as twee vleissnytegnici graad I in diens neem nie, tensy hy 'n bestuurder en/of in winkelkontroleur/toesighouer in sy diens het;”

(2) Vervang subklausule (2) deur die volgende:

“(2) Vir die toepassing van hierdie klausule kan 'n werkgewer as 'n vleissnytegnikus graad I, bestuurder en/of winkelkontroleur/toesighouer in hoogstens een bedryfsinrigting gereken word—

(a) as hy werklik die werk van 'n vleissnytegnikus graad I verrig; en

(b) as hy die Raad oortuig dat hy, as gevolg van sy praktiese kennis van die Bedryf, bevoeg is om die werk van 'n vleissnytegnikus graad I te verrig; en

(c) as hy van die Raad 'n sertifikaat verkry wat deur die Sekretaris onderteken is, en wat hom magtig om homself vir die toepassing van hierdie klausule ten opsigte van 'n bepaalde bedryfsinrigting as 'n vleissnytegnikus graad I te ag: Met dien verstande dat geen sertifikaat ingevolge subklausule (2) (c) toegestaan word voordat die vereistes van subklausule (2) (b) nagekom is nie.”

7. KLOUSULE 24.—BEËINDIGING VAN DIENSKONTRAK

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) 'n Werkgewer of sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat die dienskontrak wil beëindig, moet—

(a) in die geval van arbeiders graad III, massameters en/of prysbepalers, toedraaiers en/of verpakkers, en drywers van motorvoertuie waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van alle sleepwaens wat deur sodanige voertuie getrek word, hoogstens 450 kg is, minstens 24 uur;

(b) vir alle ander kategorieë werknemers—

(i) gedurende die eerste vier weke diens, minstens 24 uur;

(ii) te eniger tyd na verstryking van die eerste vier weke diens, in die geval van 'n weekliks besoldigde werknemer, minstens ses werkdag, en in die geval van 'n maandeliks besoldigde werknemer, minstens 12 werkdag.

kennis van beëindiging van die kontrak gee:

Met dien verstande dat dit nie die volgende raak nie:

(i) Die reg van 'n werkgewer of 'n werknemer om die kontrak om 'n regsgeldige rede te beëindig;

(ii) 'n skriftelike ooreenkoms tussen 'n werkgewer en sy werknemer wat voorsiening maak vir 'n tydperk van kennisgewing van gelyke duur aan albei kante en vir langer as wat in hierdie klausule voorgeskryf word;

(iii) die reg van 'n werkgewer om van geld wat hy die werknemer kragtens die bepalinge van hierdie Ooreenkoms skuld, 'n bedrag van hoogstens dié wat sodanige werknemer hom sou moes betaal in plaas van kennis te gee, terug te hou, indien sodanige werknemer sy diens beëindig sonder kennisgewing of sonder om sy werknemer in plaas van kennis te betaal, en sodanige verbeuring moet geag word die betrokke werknemer te onthef van sy versuim om die vereiste kennis van sy diensbeëindiging te gee het.”

8. Voeg die volgende klausules 29 en 30 in:

“29. WERKNEMERSOPLEIDINGSFONDS

(1) Die 'Werknemersopleidingsfonds' (hierna die 'Fonds' genoem) wat ingestel is ooreenkomstig klausule 30 van die Raad se Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1187 van 9 Julie 1971, word hierby voortgesit en heffings ooreenkomstig subklausule (2) van hierdie klausule moet in hierdie Fonds gestort word.

(2) Every employer shall pay to the Council in respect of each establishment used by him for the conduct of the Trade, a levy of R2,50 per month, and such levy shall be forwarded monthly to the Secretary of the Council by not later than the 10th day of each month following the month to which payment refers. Where an employer uses more than one set of premises, any one of which is not contiguous to another, then each of such separate premises shall be deemed to be an establishment for the purposes of this subclause.

(3) The moneys received by the Council in terms of subclause (2) of this clause shall be kept in a separate banking account and shall be utilised by the Council for the purposes of the administration of the Fund and of meeting the expenses connected and incurred with the operation of the Employee Training Scheme referred to in clause 30.

(4) All payments from the Fund shall be by cheque drawn on the Fund's account. All such cheques shall be signed by the Chairman or Vice-Chairman of the Council and countersigned by the Secretary.

(5) All expenses incurred in connection with the administration of the Fund shall be charged against the Fund.

(6) The Council shall cause full and true accounts of the Fund to be kept and shall cause to be prepared an annual account for the period ending 30 June of each year of all the revenue and expenditure of the Fund, and a statement showing its assets and liabilities. Every such account and statement shall be certified by the auditor of the Council who shall be a public accountant and shall be countersigned by the Chairman of the Council, and shall, within three months after the close of the period covered by it, be transmitted to the Department of Manpower, together with any report made thereon by the said auditor. A copy of the annual account and balance sheet shall be available for inspection by the employers contributing to the Fund.

(7) Moneys surplus to the Fund's requirements shall not be invested otherwise than in accordance with section 21 (3) of the Act.

(8) The members of the Council and the officers and employees of the Council shall not be liable for the debts and liabilities of the Fund and they are hereby indemnified by the Fund against all losses and expenses incurred by them in or about the bona fide discharge of their duties.

(9) In the event of the expiration of this Agreement or any extension or renewal thereof by effluxion of time or cessation for any other cause and a subsequent agreement providing for the continuation of the Fund not being negotiated within a period of two years from the date of expiration or the moneys not being transferred by the Council within such period to any other fund constituted for the same purpose as that for which the Fund was created, the Fund shall be liquidated by the Council. The Fund shall, during the said period of two years or until such time as it is transferred to any other fund referred to above or continued by a subsequent agreement, be administered by the Council.

(10) In the event of the dissolution of the Council or in the event of its ceasing to function in terms of section 34 (2) of the Act during any period in which this Agreement is binding, the Registrar may appoint a committee from employers and employees in the Trade on the basis of equal representation on both sides, and the Fund shall be administered by such committee. Any vacancy occurring on the committee may be filled by the Registrar from amongst employers and employees in the Trade, as the case may be, so as to ensure an equality of employer and employee representatives on the committee. In the event of such committee being unable or unwilling to discharge its duties or a deadlock arising thereon which renders the administration of the Fund impracticable or undesirable in the opinion of the Registrar, he may appoint a trustee or trustees to carry out the duties of the committee and such trustee(s) shall possess all the powers of the committee for such purpose. In the event of there being no Council in existence, the Fund shall, upon the expiration of this Agreement, be liquidated by the committee functioning in terms of this subclause, or the trustee or trustees, as the case may be, and any unexpended amount shall be disposed of in accordance with subclause (11) of this clause.

(11) Upon liquidation of the Fund in terms of subclause (9) or (10) of this clause, the moneys remaining to the credit of the Fund after the payment of all claims against the Fund, including administration and liquidation expenses, shall be paid into the general funds of the Council, and if upon such liquidation the affairs of the Council have already been wound up and its assets distributed the balance of this Fund shall be paid over to the employers' organisation. Should the employers' organisation no longer be in existence, the moneys to be paid over in terms of this subclause shall be dealt with in accordance with the provisions of section 13 of the Act as though such moneys formed part of the assets of the employers' organisation.

30. EMPLOYEE TRAINING SCHEME

(1) The Council shall prescribe training conditions and procedures to be observed by employers in respect of trainee meat-cutting technicians and shall also prescribe trade tests and examinations which the said trainee meat-cutting technicians must pass to qualify as meat-cutting technicians.

(2) Elke werkgever moet ten opsigte van elke bedryfsinrigting wat hy vir die beoefening van die Bedryf gebruik, 'n heffing van R2,50 per maand aan die Raad betaal, en sodanige heffing moet maandeliks voor op op die 10de dag van elke maand wat volg op die maand waarop die betaling betrekking het, aan die Sekretaris van die Raad gestuur word. Wanneer 'n werkgever meer as een perseel gebruik, waarvan geen een aan 'n ander grens nie, moet elke sodanige afsonderlike perseel vir die toepassing van hierdie subklousule geag word 'n bedryfsinrigting te wees.

(3) Die geld wat ooreenkomstig subklousule (2) van hierdie klousule deur die Raad ontvang word, moet in 'n afsonderlike bankrekening gehou en deur die Raad gebruik word vir die administrasie van die Fonds en ter bestryding van die uitgawes in verband met en aangegaan ten opsigte van die funksionering van die Werknemersopleidingskema in klousule 30 bedoel.

(4) Alle betalings uit die Fonds moet geskied per tjek wat op die Fonds se rekening getrek word. Alle sodanige tjeks moet deur die Voorsitter of Ondervoorsitter van die Raad onderteken en deur die Sekretaris mede-onderteken word.

(5) Alle uitgawes aangegaan in verband met die administrasie van die Fonds kom ten laste van die Fonds.

(6) Die Raad moet sorg dat volledige en juiste rekenings van die Fonds gehou word en moet toesien dat 'n jaarrekening van al die inkomste en uitgawes van die Fonds vir die tydperk eindigende 30 Junie van elke jaar en 'n staat met sy bate en laste opgestel word. Elke sodanige rekening en staat moet gesertifiseer word deur die ouditeur van die Raad wat 'n openbare rekenmeester moet wees, en moet deur die Voorsitter van die Raad medeonderteken word, en moet binne drie maande na die einde van die tydperk wat dit dek, tesame met die verslag wat genoemde ouditeur daaroor geskryf het, aan die Departement van Mannekrag gestuur word. 'n Kopie van die jaarrekening en balansstaat moet beskikbaar wees ter insae van werkgevers wat tot die Fonds bydra.

(7) Geld wat oorbly nadat al die Fonds se verpligtings nagekom is, mag belê word net op die wyse in artikel 21 (3) van die Wet voorgeskryf.

(8) Die lede van die Raad en die beampptes en werknemers van die Raad is nie aanspreeklik vir die skulde en verpligtings van die Fonds nie, en hulle word hierby deur die Fonds gevrywaar teen alle verliese en uitgawes wat hulle in of in verband met die bona fide-uitvoering van hul pligte aangaan.

(9) In geval van die verstryking van hierdie Ooreenkoms of verlenging of hernuwing daarvan met verloop van tyd of beëindiging om 'n ander rede, en indien geen latere ooreenkoms vir die voortsetting van die Fonds binne twee jaar vanaf die datum van sodanige verstryking beding word nie of die geld nie deur die Raad binne sodanige tyd oorgedra word na 'n ander fonds wat vir dieselfde doel ingestel is as dié waarvoor die oorspronklike Fonds ingestel was nie, moet die Fonds deur die Raad gelikwideer word. Gedurende gemelde tydperk van twee jaar of tot tyd en wyl dit oorgeplaas word na 'n ander fonds hierbo vermeld, of by 'n latere ooreenkoms voortgesit word, moet die Fonds deur die Raad geadminestreer word.

(10) In geval van die ontbinding van die Raad of indien dit ingevolge artikel 34 (2) van die Wet ophou om te funksioneer gedurende 'n tydperk waarin hierdie Ooreenkoms bindend is, kan die Registrateur 'n Komitee van werkgevers en werknemers in die Bedryf aanstel op die grondslag van gelyke verteenwoordiging van albei kante, en sodanige komitee moet die Fonds administreer. Alle vakatures wat in die komitee ontstaan, kan deur die Registrateur gevul word uit werkgevers en werknemers in die Bedryf, na gelang van die geval, om gelyke verteenwoordiging van werkgevers en werknemers in die komitee te verseker. Indien sodanige komitee nie in staat is nie of onwillig is om sy pligte uit te voer of daar 'n dooie punt ontstaan waardeur die administrasie van die Fonds na die mening van die Registrateur onprakties of onwenslik gemaak word, kan hy 'n trustee of trustees aanstel om die pligte van die komitee uit te voer, en sodanige trustee(s) is vir sodanige doeleindes met al die bevoegdhede van die komitee beklee. Indien daar geen Raad bestaan nie, moet die Fonds by die verstryking van hierdie Ooreenkoms gelikwideer word deur die komitee wat ooreenkomstig hierdie subklousule funksioneer, of deur die trustee of trustees, na gelang van die geval, en moet daar oor alle onbestede bedrae ooreenkomstig subklousule (11) van hierdie klousule beskik word.

(11) By likwidasië van die Fonds ooreenkomstig subklousule (9) of (10) van hierdie klousule, moet die geld wat in die krediet van die Fonds oorbly nadat alle eise teen die Fonds, met inbegrip van administrasie- en likwidasië-koste, betaal is, in die algemene fondse van die Raad gestort word, en indien die Raad se sake by sodanige likwidasië reeds afgewikkel en sy bates verdeel is, moet die saldo van hierdie Fonds aan die werkgeversorganisasie oorgedra word. Indien die werkgeversorganisasie nie meer bestaan nie, moet daar oor die geld wat ooreenkomstig hierdie subklousule oorbetal moet word, beskik word ingevolge artikel 13 van die Wet asof sodanige deel van die bates van die werkgeversorganisasie uitmaak.

30. WERKNEMERSOPLEIDINGSKEMA

(1) Die Raad moet opleidingsvoorwaardes en -prosedures voorskryf wat nagekom moet word deur werkgevers ten opsigte van leerlingveleissnytegnici en moet ook ambagstoets- en -eksamens voorskryf waarin genoemde leerlingveleissnytegnici moet slaag om as veleissnytegnici te kwalifiseer.

(2) (a) The employment of a trainee meat-cutting technician shall be subject to the permission of the Council and, provided that proper training facilities exist, to the following conditions:

(i) The trainee (and his guardian, if he is a minor) shall agree, in writing, to accept employment with an employer, designated by the Council, for a period of 12 consecutive months, to undergo a training course and to fulfil the conditions attached thereto as provided for trainee meat-cutting technicians from time to time in terms of subclause (1) of this clause;

(ii) an employer undertaking to employ a trainee meat-cutting technician shall agree, in writing, to employ such trainee for a period of 12 consecutive months and ensure that the trainee shall receive the instruction and tuition prescribed for trainee meat cutting technicians as provided for from time to time in terms of subclause (1) of this clause.

(b) The Council may in its sole discretion relieve either the employer or the trainee of his undertaking to employ or to remain in the employer's employment, as the case may be, for a period of 12 consecutive months, if the Council finds that, in its opinion, either the employer or the trainee has failed to fulfil his obligations in terms of paragraph (a) of this subclause, as the case may be. The Council may also authorise the employment of any trainee, who is relieved of his obligation to remain in the employment of the employer, by such other employer as the Council may designate, for the balance of the period of 12 consecutive months, and the conditions prescribed in the aforementioned paragraphs shall apply *mutatis mutandis* in respect of such authorisation.

(c) Application for permission to work as a trainee meat-cutting technician shall be accompanied by a medical certificate in the form prescribed in Annexure F. The cost of the medical examination shall be borne by the prospective employer.

(d) The Secretary of the Council shall issue to each employee who has been granted permission to work as a trainee meat-cutting technician a certificate of learnership showing the name of the employee, the class of work and the operations in respect of which the learnership is granted, age, minimum wage payable to him, and the period during which the permission shall be effective.

(e) A duplicate copy of every certificate issued in terms of paragraph (d) shall be kept by the Council. The employer shall return the original certificate upon either the transfer of a trainee or upon completion of the training in order that the Council may endorse it to such effect. A certificate endorsed by the Council to the effect that the employee has completed the training in terms of the provisions of this clause, shall become the property of the employee concerned.

(f) Trainees shall be granted in the ratio of one to every one employee in receipt of the wages prescribed for meat-cutting technicians.

(3) A trainee who completed the training course for trainee meat-cutting technicians but fails to pass a trade test upon such completion may continue his employment as a trainee meat-cutting technician until such time as he passes the said trade test, which he may apply to undergo at any stage during the following ensuing 12 consecutive months, and in the event of his still not passing the trade test, he shall cease to qualify for further employment as a trainee meat-cutting technician and his employment as such shall cease.

(4) Trainee meat-cutting technicians who pass the trade test with a 75 per cent or higher pass mark and employees who qualified for employment as meat-cutting technicians prior to 17 December 1973, as well as any person who thereafter completes a contract of apprenticeship or learnership in the Retail Meat Trade may voluntarily enter for the training course provided for shop controllers in terms of subclause (1) of this clause and may repeat such course until such time as they succeed in passing the examinations requisite to obtaining the diploma issued to candidates successfully completing such course. A trainee meat-cutting technician who has not obtained the required percentage mark to qualify to undergo a trainee shop controller's course, may repeat the prescribed trade test in order to obtain the required percentage mark.

(5) (a) In the case of trainee shop controllers the Council shall in conjunction with the Department of National Education from time to time arrange courses of training for trainee shop controllers whenever there is a sufficient number of such employees qualified and available to undertake such courses of training, and such courses of training shall be conducted by and at an educational establishment of the said Department.

(b) In the case of persons seeking to be employed as trainee meat-cutting technicians, the Council may similarly, in conjunction with the Department of National Education, arrange for such persons to undertake a course of training prior to taking up employment as trainee meat-cutting technicians and may stipulate that the undertaking and successful completion of such a course of training shall be a prerequisite to being employed as a trainee meat-cutting technician."

(2) (a) Die indiensneming van leerlingvleissnytegnici is onderworpe aan die goedkeuring van die Raad en, mits geskikte opleidingsfasiliteite bestaan, aan die volgende voorwaardes:

(i) Die leerling (en, indien hy minderjarig is, sy voog) moet skriftelik ooreenkom om vir 'n tydperk van 12 agtereenvolgende maande in diens te tree by 'n werkgever deur die Raad aangewys, om 'n opleidingskursus te volg en om die voorwaardes daaraan verbonde waarvoor van tyd tot tyd vir leerlingvleissnytegnici ooreenkomstig subklousule (1) van hierdie klousule voorsiening gemaak word, na te kom;

(ii) 'n werkgever wat onderneem om 'n leerlingvleissnytegnikus in diens te neem, moet skriftelik ooreenkom om sodanige leerling vir 'n tydperk van 12 agtereenvolgende maande in diens te hou en om toe te sien dat die leerling die opleiding en onderrig ontvang wat voorgeskryf word vir leerlingvleissnytegnici en waarvoor van tyd tot tyd ooreenkomstig subklousule (1) van hierdie klousule voorsiening gemaak word.

(b) Die Raad kan na goeddinke of die werkgever of die leerling onthef van sy onderneming om die leerling in diens te hou of om in die werkgever se diens te bly, na gelang van die geval, vir 'n tydperk van 12 agtereenvolgende maande, indien die Raad bevind dat, na sy mening, of die werkgever of die leerling nie sy verpligtinge ooreenkomstig paragraaf (a) van hierdie subklousule, na gelang van die geval, nagekom het nie. Die Raad kan ook magtiging daartoe verleen dat 'n leerling wat onthef is van sy verpligting om in diens van 'n werkgever te bly, vir die oorblywende gedeelte van die tydperk van 12 agtereenvolgende maande in diens geneem word deur 'n ander werkgever wat die Raad aanwys, en die voorwaardes wat in bogenoemde paragrawe voorgeskryf is, geld *mutatis mutandis* ten opsigte van sodanige magtiging.

(c) Aansoek om toestemming om as 'n leerlingvleissnytegnikus te werk, moet vergesel gaan van 'n doktersertifikaat in die vorm in Aanhangsel F voorgeskryf. Die koste van die mediese ondersoek moet deur die voornemende werkgever gedra word.

(d) Die Sekretaris van die Raad moet aan elke werknemer aan wie toestemming verleen is om as leerlingvleissnytegnikus te werk 'n leerling-sertifikaat uitreik waarin die naam van die werknemer, die klas werk en die werksaamhede ten opsigte waarvan die leerlingkap toegestaan is, sy ouderdom, die minimum loon aan hom betaalbaar en die tydperk waarin die toestemming van krag sal wees; vermeld word.

(e) 'n Duplikaatkopie van elke sertifikaat wat ooreenkomstig paragraaf (d) uitgereik word, moet deur die Raad behou word. Die werkgever moet die oorspronklike sertifikaat aan die Raad terugbesorg wanneer 'n leerling oorgeplaas word of wanneer hy sy opleiding voltooi sodat die Raad dit in diens voeg kan endosseer. 'n Sertifikaat wat deur die Raad geëndosseer is met die strekking dat die werknemer sy opleiding ooreenkomstig hierdie klousule voltooi het, word die eiendom van die betrokke persoon.

(f) Leerlinge word toegeken in die verhouding van een leerling vir elke een werknemer wat die loon ontvang wat voorgeskryf is vir vleissnytegnici.

(3) 'n Leerling wat die opleidingskursus vir leerlingvleissnytegnici voltooi maar na sodanige voltooiing nie in die ambagstoets slaag nie, kan as leerlingvleissnytegnikus in diens aanbly totdat hy in genoemde ambagstoets geslaag het om die aflegging waarvan hy te eniger tyd gedurende die volgende 12 agtereenvolgende maande aansoek kan doen. Ingeval hy dan nog nie in die ambagstoets geslaag het nie, kwalifiseer hy nie meer vir verdere indiensneming as leerlingvleissnytegnikus nie en word sy diens as sodanig beëindig.

(4) Leerlingvleissnytegnici wat in die ambagstoets 'n slaagpunt van 75 persent of hoër behaal en werknemers wat voor 17 Desember 1973 vir indiensneming as vleissnytegnici gekwalifiseer het, asook enigiemand wat daarna 'n vakleerling- of leerkontrak in die Kleinhandelvleisbedryf voltooi, kan vrywillig vir die opleidingskursus vir winkelkontroleurs ooreenkomstig subklousule (1) van hierdie klousule inskryf en kan sodanige kursus herhaal totdat hulle slaag in die eksamen wat afgelê moet word vir die verkryging van die diploma wat uitgereik word aan kandidate wat sodanige kursus suksesvol voltooi. 'n Leerlingvleissnytegnikus wat nie die vereiste slaagpunt behaal het om te kwalifiseer om 'n leerling-winkelkontroleurskursus te deurloop nie, kan die voorgeskrewe ambagstoets herhaal ten einde die vereiste persentasiepunt te behaal.

(5) (a) In die geval van leerling-winkelkontroleurs moet die Raad in samewerking met die Departement van Nasionale Opvoeding van tyd tot tyd opleidingskursusse reël vir leerling-winkelkontroleurs wanneer daar genoeg sodanige werknemers is wat gekwalifiseer en beskikbaar is om sodanige opleidingskursusse te volg, en sodanige opleidingskursusse moet gehou word deur en by 'n opvoedkundige inrigting van genoemde Departement.

(b) In die geval van persone wat verlang om as leerling-vleissnytegnici in diens geneem te word, kan die Raad insgelyks, in samewerking met die Departement van Nasionale Opvoeding, reël dat sodanige persone 'n opleidingskursus volg voordat hulle werk aanvaar as leerling-vleissnytegnici en kan hy stipuleer dat die bywoning en suksesvolle voltooiing van sodanige opleidingskursus 'n voorvereiste is vir indiensneming as leerling-vleissnytegnikus."

9. Insert the following Annexure F after Annexure E:

"ANNEXURE F"

[Medical certificate under clause 30 (2) (c) of this Agreement]

I certify that I have medically examined (full name)

sex....., race....., who states that his/her present age is....., with the following results:

- (a) Condition of heart and circulation
- (b) Presence or absence of physical defect or deformity, including hernia
- (c) Condition of lungs
- (d) Condition as to tonsils and adenoids
- (e) Condition of glands of neck
- (f) Condition of teeth
- (g) Hearing
- (h) Sight
- (i) Communicable disease
- (j) Pediculosis
- (k) Physical development

I am satisfied/not satisfied that he/she is in sound health and fit for employment as a trainee meat-cutting technician without danger to himself/herself or others.

Place
Date 19..... Medical Officer"

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties to the Industrial Council for the Retail Meat Trade (Witwatersrand), this 11th day of February 1985.

E. N. DEFTEREOS, Chairman of the Council.

E. R. SWARTZ, Vice-Chairman of the Council.

M. C. GOCH, Secretary of the Council.

No. R. 942

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE FOOTWEAR SECTION

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

9. Voeg die volgende Aanhangsel F in na Aanhangsel E:

"AANHANGSEL F"

(Doktersertifikaat kragtens klousule 30 (2) (c) van hierdie Ooreenkoms)

Ek sertifiseer dat ek (volle naam)

geslag....., ras....., wat verklaar dat sy/haar huidige ouderdom..... is, medies ondersoek het, met die volgende bevindings:

- (a) Toestand van hart en bloedsomloop
- (b) Aan- of afwesigheid van liggaamlike gebreke of wanstaltigheid, insluitende breuke
- (c) Toestand van longe
- (d) Toestand van mangels en adenoïede
- (e) Toestand van nekkliere
- (f) Toestand van tande
- (g) Gehoor
- (h) Oë
- (i) Aansteklike siektes
- (j) Pedikulose
- (k) Liggaamlike ontwikkeling

Ek is oortuig/Ek is nie oortuig nie dat hy/sy gesond is en geskik is vir indiensneming as leerlingvleissnytegnikus, sonder gevaar vir homself/haarsel of ander.

Plek
Datum 19..... Mediese beampte"

Namens die partye by die Nywerheidsraad vir die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand) op hede die 11de dag van Februarie 1985 te Johannesburg onderteken.

E. N. DEFTEREOS, Voorsitter van die Raad.

E. R. SWARTZ, Ondervoorsitter van die Raad.

M. C. GOCH, Sekretaris van die Raad.

No. R. 942

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE SKOEISELSEKSE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (b), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA****FOOTWEAR SECTION****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

and

- (e) Southern Cape Leather Industries Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

- (f) National of Leather Workers;

and

- (g) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Footwear Section published under Government Notice R. 1798 of 3 September 1982, as amended and renewed by Government Notices R. 2472 and R. 2473 of 11 November 1983, R. 1143 of 8 June 1984 and R. 2311 and R. 2312 of 26 October 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed—

- (a) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;
- (b) by all employers who are members of the employers' organisations and are engaged in the Footwear Section of the Leather Industry and by all employees who are members of the trade unions and who are employed in the said Section of the Leather Industry.

2. CLAUSE 23 OF PART I.—GUARANTEE: LEAVE PAY AND CONTRIBUTIONS

Substitute the following for the existing subclause (1):

"(1) Every employer in the Industry shall at the end of February each year and every employer entering the Industry shall within 14 days for such entry satisfy the Council either by way of a bank guarantee in the form of Annexure D to this Part or a certificate provided by a registered insurance company that security exists calculated on the basis of payment of the following:

- (a) Leave allowance accruing in terms of clause 9 of this Agreement;
- (b) four weeks' levies and contributions in respect of—
 - (i) levies to the Council in terms of clause 5 of the Administration Expenses Agreement;
 - (ii) Sick Fund contributions in terms of clause 6 of the Sick Benefit Fund Agreement;
 - (iii) Provident Fund contributions in terms of clause 4 of the Provident Fund Agreement;
 - (iv) Supplementary Sick Fund contributions in terms of clause 9 of the Supplementary Sick benefit Fund Agreement;
 - (v) Technological Fund contributions in terms of clause 4 of the Technological Fund Agreement;
 - (vi) trade union subscriptions in terms of clause 19 (3) of this Agreement."

3. Substitute the following for Annexure D to Part I:

"ANNEXURE D TO PART I**GUARANTEE**

I/We, the undersigned, duly authorised thereto in my/our capacity as

.....
of the
do hereby bind the said
in the sum of Rand

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEER NYWERHEID VAN SUID-AFRIKA****SKOEISELSEKSIE****OOREENKOMS**

Ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

en

- (e) Southern Cape Leather Industries Association

hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (f) National Union of Leather Workers;

en

- (g) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Skoeiselseksie, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1798 van 3 September 1982, soos gewysig en hernieu by Goewermenskennisgewings R. 2472 en R. 2473 van 11 November 1983, R. 1143 van 8 Junie 1984 en R. 2311 en R. 2312 van 26 Oktober 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

- (a) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai;
- (b) deur alle werkgewers in die Skoeiselseksie van die Leernywerheid wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en in genoemde Seksie van die Leernywerheid in diens is.

2. KLOUSULE 23 VAN DEEL I.—WAARBORG: VERLOF-BESOLDIGING EN BYDRAES

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werkgewer in die Nywerheid moet teen die einde van Februarie elke jaar en elke werkgewer wat tot die Nywerheid toetree, moet binne 14 dae na sodanige toetreding of deur middel van 'n bankwaarborg in die vorm van Aanhangsel D van hierdie Deel of deur middel van 'n sertifikaat verskaf deur 'n geregistreerde versekeringsmaatskappy, tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat daar sekuriteit bestaan, bereken op die grondslag van betaling van die volgende:

- (a) Verloftoelae wat oploop ingevolge klausule 9 van hierdie Ooreenkoms;
- (b) vier weke se heffings en bydraes ten opsigte van—
 - (i) heffings verskuldig aan die Raad ingevolge klausule 5 van die Administrasiefondsooreenkoms;
 - (ii) Siekefondsybydraes ingevolge klausule 6 van die Siekebystandsfondsooreenkoms;
 - (iii) Voorsorgfondsybydraes ingevolge klausule 4 van die Voorsorgfondsooreenkoms;
 - (iv) Aanvullende Siekefondsybydraes ingevolge klausule 9 van die Aanvullende Siekebystandsfondsooreenkoms;
 - (v) Tegnologiefondsybydraes ingevolge klausule 4 van die Tegnologiefondsooreenkoms;
 - (vi) vakverenigingledegeld ingevolge klausule 19 (3) van hierdie Ooreenkoms."

3. Vervang Aanhangsel D van Deel I deur die volgende:

"AANHANGSEL D VAN DEEL I**WAARBORG**

Ek/Ons, die ondergetekende, behoorlik daartoe gemagtig in my/ons hoedanigheid van
van die
verbind hierby genoemde
ten bedrae van Rand

(South African currency) as sureties and co-principal debtors for the due payment to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa by

of all moneys due, payable or to become due and payable by him/them to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa in respect of the leave allowance, levies/contributions and subscriptions as identified in clause 23 of the Agreement, and hereby renounce all the benefits from the legal exceptions of excussion and division, with the force or effect of which I/we hereby acknowledge myself/ourselves to be fully acquainted

This guarantee is not negotiable or transferable, and expires on 28 February 19.... Subject to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa being entitled to claim payment upon this guarantee, notwithstanding such expiry, for any of the said sums due but unpaid at the said date of expiry of this guarantee.

Signed at this day of 19....

Signature of guarantor

As witnesses:

1.
2.

4. CLAUSE 2 OF ANNEXURE A TO PART II OF THE AGREEMENT

Substitute the following for subclause (1):

"(1) WAGES

A.—LACE-UP RUBBER BOOTS

	Column A	Column B
	Per week	Per week
Qualified employees on:	R	R
(i) Marking and/or cutting of textile fabrics...	97,46	108,29
(ii) Cutting of rubber uppers		
(iii) Cutting of fabric impregnated with rubber		
(iv) Closing Department:		
(a) Upper closing		
(b) Lining closing	61,48	68,31
(c) Eyeletting		
(d) Buffing tongues		
(e) Inserting tongues		
(f) Securing tongues		
(g) Table-hands		
(v) All sole cutting operations, whether by hand or press	80,34	89,27
(vi) All other press cutting operations (bottom stock only)	61,48	68,31
(vii) Hand-lasting (means the pulling over of the prepared upper over the last and securing it to the insole)	63,62	70,69
(viii) Insole attaching	63,62	70,69
(ix) Placing material around the last		
(x) Sole attaching		
(xi) Attending an autoclave		
(xii) Solutioning by hand		
(xiii) Solutioning by machine	61,48	68,31
(xiv) (a) Moulding of soles, heels and/or sole and heel units		
(b) Moulding of boots other than in an autoclave		
(xv) Hobnailing	73,04	81,16
(xvi) Sole roughing		
(xvii) Upper roughing		
(xviii) Edge trimming		
(xix) Spew and/or flash trimming on moulded boots		
(xx) Inserting laces		
(xxi) Slipping and sorting lasts		
(xxii) Trimming linings		
(xxiii) Rolling uppers		
(xxiv) Cutting and/or inserting stays	61,48	68,31
(xxv) Dressing		
(xxvi) Cleaning		
(xxvii) Stamping sizes on linings		
(xxviii) Loading trolley for autoclave		
(xxix) Pairing		
(xxx) Attaching throughs or insole covers		
(xxxi) Any operations not specified in (i) to (xxx) above		
(xxxii) General labourers		

(Suid-Afrikaanse geld) as borge en medehoofskuldenaars vir betaling aan die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika deur van alle geld wat deur hom/hulle verskuldig of betaalbaar is of word aan die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika ten opsigte van die verloftoele, heffings/bydraes en ledegeld soos in klousule 23 van hierdie Ooreenkoms geïdentifiseer, en doen hierby afstand van alle voordele van die regseksepsies van uitwinning en skuldverdeling en verklaar dat ek/ons ten volle op die hoogte is van die betekenis of uitwerking daarvan.

Hierdie waarborg is nie verhandelbaar of oordraagbaar nie en verstryk op 28 Februarie 19.... Met dien verstande dat die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika daarop geregtig is om ondanks sodanige verstryking, betaling ooreenkomstig hierdie waarborg te eis van alle gemelde bedrae wat op sodanige verstrykingsdatum van hierdie waarborg verskuldig was maar nie betaal is nie.

Op hede die dag van 19.... te

Handtekening van borg

Getuies:

1.
2.

4. KLOUSULE 2 VAN AANHANGSEL A VAN DEEL II VAN DIE OOREENKOMS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) LONE

A.—TOERYGSTEWELS VAN RUBBER

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
Gekwalifiseerde werknemers in diens vir:	R	R
(i) Die merk en/of sny van tekstielstowwe	97,46	108,29
(ii) Die sny van rubberboleer		
(iii) Die sny van kleedstof met rubber geïmpregneer		
(vi) Die Stikafdeling:		
(a) Stik van boleer	61,48	68,31
(b) Stik van voering		
(c) Die maak van vetergate		
(d) Tonge poleer		
(e) Tonge insit		
(f) Tonge vassit		
(g) Tafelwerkers		
(v) Alle soolsnywerksaamhede, hetsy met die hand of 'n pers	80,34	89,27
(vi) Alle ander perssnywerksaamhede (slegs onderwerk)	61,48	68,31
(vii) Handleeswerk (d.w.s. die oortrek van die bereide boleer oor die lees en die vassit daarvan aan die binnesool)	63,62	70,69
(viii) Binnesole vassit	63,62	70,69
(ix) Materiaal rondom die lees plaas		
(x) Sole vassit		
(xi) 'n Outoklaaf bedien		
(xii) Rubberlymwerk met die hand		
(xiii) Rubberlymwerk met 'n masjien	61,48	68,31
(xiv) (a) Die giet van sole, hakke en/of sool- en hakeenhede		
(b) Die giet van stewels, uitgesonderd in 'n outoklaaf		
(xv) Die inslaan van dikkopspykers	73,04	81,16
(xvi) Die rofmaak van sole		
(xvii) Die rofmaak van boleer		
(xviii) Die gladsny van rande		
(xix) Eksudaatverwydering en/of naatpoetsing van stewels wat gegiet is		
(xx) Die insit van veters		
(xxi) Die uittrek en sortering van leeste		
(xxii) Die regsny van voerings		
(xxiii) Boleer rol		
(xxiv) Steunstukke sny en/of insit	61,48	68,31
(xxv) Poets		
(xxvi) Skoonmaak		
(xxvii) Nommers op voerings stempel		
(xxviii) Trollie vir outoklaaf laai		
(xxix) Pare uitsoek		
(xxx) Deurlopende binnesole of bedekkings vir binnesole vassit		
(xxxi) Alle werksaamhede nie hierbo in (i) tot (xxx) gespesifiseer nie		
(xxxii) Algemene arbeiders		

B.—OTHER FOOTWEAR WITHIN THIS SECTION

	Column A	Column B
	Per week	Per week
	R	R
Qualified employees on:		
(i) Upper Cutting Department:		
Group 1:		
Marking and/or cutting (from canvas or fabric)	97,46	108,29
Group 2:		
Assisting clicker		
Marking and/or cutting (from rubber and/or canvas impregnated with rubber) gum boots		
Size marking		
(ii) Closing Department:	61,48	68,31
Group 3:		
Attaching stays		
Size stamping on linings		
Thread trimming		
All other Closing Room operation, including eyeletting, perforating and skiving		
(iii) Bottom Stock Department:		
Group 4:		
Sole cutting from rubber by press or by hand	80,34	89,27
Group 5:		
Cutting or extruding blanks for the moulding of soles and/or heels	61,48	68,31
Group 6:		
All other press cutting operations	61,48	68,31
(iv) Making Department:		
Group 7:		
Applying insole filler		
Size stamping insole	61,48	68,31
Hand-lasting, rubbersole attaching by hand		
Vulcanising soles to uppers		
Solulioning by hand or machine		
Assembling		
Direct moulding of soles to canvas uppers	62,65	69,61
Injection moulding of units to lasted uppers or string-lasting uppers or of sole units:		
(a) Where one employee is employed on an injection moulding machine	76,39	84,88
(b) Where two employees are employed on an injection moulding machine, each shall be paid	76,39	84,88
(c) Every employee in excess of two, employed on an injection moulding machine, shall be paid	66,53	73,92
String-lasting	62,65	69,61
Lasting operations on a Kamborian machine	78,66	87,40
Lasting seats and sides by any machine	87,52	97,24
Combined pulling over and forepart lasting	109,70	121,89
(v) Group 8:		
Hobnailing by hand or machine	73,04	81,16
(vi) Group 9:		
Attaching back strip		
Attaching foxing		
Attaching insole		
Attaching lining to upper		
Cementing		
Cleaning soles		
Cutting foxing		
Feeding conveyer		
Granulating		
Inserting toe puffs		
Rolling uppers	61,48	68,31"
Slipping lasts		
Sole rolling		
Supplying lasts		
Trimming uppers		
Mass-measuring pellets for direct moulding		
Wheeling		
Checking and repairing		
Edge scouring		
Silk screen printing		
(vii) Any operations not specified in (i) to (vi) above		
(viii) General labourers		

B.—ANDER SKOEISEL IN HIERDIE SEKSIE

	Kolom A	Kolom B
	Per week	Per week
	R	R
Gekwalifiseerde werknemers in diens:		
(i) In die Boleersnyafdeling:		
Group 1:		
Merk en/of sny (uit seildoek of kledstof)	97,46	108,29
Group 2:		
Snyer bystaan		
Merk en/of sny (uit rubber en/of seildoek met rubber geïmpregneer) van rubberstewels		
Nommers merk		
(ii) In die Stikafdeling:	61,48	68,31
Group 3:		
Steunstukke vassit		
Nommers op voerings stempel		
Drade afknip		
Alle ander stikkamerwerkzaamhede, met inbegrip van die maak van vetergate, perforeer-en skaafwerk		
(iii) In die Onderwerkafdeling:		
Group 4:		
Die sny van sole uit rubber met 'n pers of met die hand	80,34	89,27
Group 5:		
Die sny of uitpers van ru-stukke vir die giet van sole en/of hakke	61,48	68,31
Group 6:		
Alle ander perssnywerkzaamhede	61,48	68,31
(iv) In die Maakafdeling:		
Group 7:		
Vulmateriaal vir binnesole aanbring		
Nommers op binnesole stempel		
Handleeswerk, die vassit van rubbersole met die hand	61,48	68,31
Sole aan boleer vulkaniseer		
Rubberlym met die hand of 'n masjien aanbring		
Montering		
Regstreekse giet van sole aan seilboleer	62,65	69,61
Insputgiet van eenhede aan boleer wat op 'n lees vasgewerk is of wat met 'n tou aan 'n lees vasgewerk is of van sooleenhede:		
(a) Waar een werknemer met 'n insputgietmasjien werksaam is	76,39	84,88
(b) Waar twee werknemers met 'n insputgietmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word	76,39	84,88
(c) Waar meer as twee werknemers met 'n insputgietmasjien werksaam is, moet elkeen soos volg betaal word	66,53	73,92
Op lees met tou vaswerk	62,65	69,61
Leeswerk op 'n Kamborian-masjien	78,66	87,40
Leeswerk van beddings en kante met enige soort masjien	87,52	97,24
Gekombineerde oortrek- en puntleeswerk	109,70	121,89
(v) Group 8:		
Dikkopsykers met die hand of 'n masjien inslaan	73,04	81,16
(vi) Group 9:		
Agterstrook vassit		
Sierstrookies vassit		
Binnesool vassit		
Voering aan boleer vassit		
Sementering		
Sole skoonmaak		
Sierstrookies sny		
Vervoerband voer		
Granulering		
Neusverstywers insit		
Boleer rol	61,48	68,31"
Leeste uittrek		
Sole rol		
Leeste verskaf		
Boleer regsny		
Die massameet van pastille vir regstreekse giet		
Latbeddingdraaiwerk		
Nagaan en herstel		
Rande skuur		
Syskermdrukwerk		
(vii) Werksaamhede nie in (i) tot (vi) hierbo gespesifiseer nie		
(viii) Algemene arbeiders		

This Agreement signed on behalf of the parties this 3rd day of December 1984.

D. LINDE, Member of the Council.

O. J. FOURIE, Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG, General Secretary of the Council.

No. R. 945

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CINEMATOGRAPH AND THEATRE INDUSTRY.— CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice R. 590 appearing in *Government Gazette* 9628 of 22 March 1985, is hereby published for general information:

1. In the Afrikaans version of the notice, substitute "1 Junie 1985" for "datum van publikasie van hierdie kennisgewing".

2. In the English version of the notice, substitute "1 June 1985", for "the date of publication of this notice".

No. R. 954

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANVAAL).—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 4 of 7 January 1983, R. 2315 and R. 2316 of 21 October 1983 and R. 2214 and R. 2215 of 5 October 1984, by a further period ending 31 October 1986.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 955

26 April 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANVAAL).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement, (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from 6 May 1985 and for the period ending 31 October 1986, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 6 May 1985 and for the period ending 31 October 1986, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 3de dag van Desember 1984 onderteken.

D. LINDE, Lid van die Raad.

O. J. FOURIE, Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG, Hoofsekretaris van die Raad.

No. R. 945

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BIOSKOOP- EN SKOUBURGBEDRYF.—VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering aan Goewermentskennisgewing R. 590 wat in *Staatskoerant* 9628 van 22 Maart 1985 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Afrikaanse teks van die kennisgewing, vervang "die datum van publikasie van hierdie kennisgewing", deur "1 Junie 1985".

2. In die Engelse teks van die kennisgewing, vervang "the date of publication of this notice" deur "1 June 1985".

No. R. 954

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID (TRANVAAL).—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 4 van 7 Januarie 1983, R. 2315 en R. 2316 van 21 Oktober 1983 en R. 2214 en R. 2215 van 5 Oktober 1984, met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1986 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 955

26 April 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID (TRANVAAL).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigings-ooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van 6 Mei 1985 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), met ingang van 6 Mei 1985 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1986 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(TRANSSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)

Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 4 of 7 January 1983 as extended and amended under Government Notices R. 2315 and R. 2316 of 21 October 1983 and R. 2214 and R. 2215 of 5 October 1984.

CHAPTER 1

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) (i) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (excluding that portion which falls outside a radius of 48,28 km of the General Post Office, Krugersdorp), Roodepoort, Springs and Wonderboom (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km of the General Post Office, Pretoria); the area within a radius of 48,28 km from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Black Area Uitvalgrond JQ 4341 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 km from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom Witbank and Middelburg (Transvaal) respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria);

(ii) in the Magisterial District of Bethal (including that portion of the Magisterial District of Hoëveldrif which, prior to 1 March 1979, fell within the Magisterial District of Bethal).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learner artisans;

(b) apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notice served in terms thereof;

(c) apply to "labour-only" contractors, working partners and working directors, principals and contractors;

(d) apply to foremen and general foremen;

(e) not apply to clerical employees and administrative staff;

(f) not apply to persons who are engaged in the installation or wiring of lighting, heating or other permanent electrical fixtures in buildings or the repair or maintenance of lifts in buildings;

(g) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

(h) not include the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries as defined in paragraph G of the Certificate of Registration of the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry of South Africa;

(i) be subject to the provisions of any determination by the Industrial Court in relation to the Building Industry and Furniture Industry.

2. CLAUSE 4.—WAGES

(1) In subclause (1) substitute the expression "From 14.10.1985" for the expression "From 6.5.1985" where it appears in the schedules.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangaan tussen die

Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)

Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal), om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 4 van 7 Januarie 1983, soos verleng en gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 2315 en R. 2316 van 21 Oktober 1983, en R. 2214 en R. 2215 van 5 Oktober 1984 te wysig.

HOOFSTUK 1

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(b) (i) in die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Kurgersdorp, val); Roodepoort, Springs en Wonderboom (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val); die gebied binne 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Swart Gebied Uitvalgrond JQ 4341 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom Witbank en Middelburg (Transvaal), en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermmentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956, binne die landdrostdistrik Pretoria geval het);

(ii) in die landdrostdistrik Bethal (met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Hoëveldrif wat voor 1 Maart 1979 binne die landdrostdistrik Bethal geval het).

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerlingambagsmanne;

(b) van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die bepalings van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes of kennisgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie;

(c) van toepassing op "slegs-arbeid"-kontraakteurs, werkende venote en werkende direkteurs, prinsipale en aannemers;

(d) van toepassing op voormanne en algemene voormanne;

(e) nie van toepassing op klerke en administratiewe personeel nie;

(f) nie van toepassing op persone wat betrokke is by die installering of bedrading van elektriese lig, verwarmings- of ander permanente vaste elektriese toebehore in geboue of die herstel of onderhoud van hysers in geboue nie;

(g) nie van toepassing nie op universiteitstudente en gegradueerdes in die bouwetenskap en konstruksietoetsighouers, konstruksieopmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding;

(h) nie van toepassing op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid soos omskryf in paragraaf G van die Registrasiesertifikaat van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid van Suid-Afrika nie;

(i) onderworpe aan die bepalings van alle vasstellings gemaak deur die Nywerheidshof met betrekking tot die Bounywerheid en Meubelnywerheid.

2. KLOUSULE 4.—LONE

(1) In subklousule (1) vervang die uitdrukking "Vanaf 6.5.1985" deur die uitdrukking "Vanaf 14.10.1985" waar dit in die tabelle voorkom.

3. KLOUSULE 12.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) In subklousule (1) vervang die uitdrukking "Tussen 17h00 op Vrydag 7 Desember 1984 en 07h00 op Maandag 7 Januarie 1985" deur die uitdrukking "Tussen 17h00 op Vrydag 6 Desember 1985 en 07h00 op Maandag 6 Januarie 1986".

Geteken te Johannesburg op hede die 29ste dag van Maart 1985.

R. BEECH, Voorsitter.

J. A. BARROW Jr., Ondervoorsitter.

W. DE J. STAPELBERG, Hoofsekretaris.

**DEPARTEMENT VAN HANDEL EN
NYWERHEID**

26 April 1985

No. R. 910

26 April 1985

**KENNISGEWING INGEVOLGE KLOUSULE 67 (1)
VAN DIE SUIKERNYWERHEIDDOORENKOMS, 1979**

Ek, Dawid Jacobus de Villiers, Minister van Handel en Nywerheid, publiseer hierby ingevolge klousule 67 (1) van die Suikernywerheidsooreenkoms die suikerrietvariëteite in die tweede kolom van die Bylae hiervan gespesifiseer, welke variëteite behoortlik deur die Suikervereniging vir aanplanting gedurende die jaar wat op 1 Mei 1985 begin, uitsluitlik in die meulgebied of gedeelte van 'n meulgebied teenoor die gemelde variëteite in die eerste kolom van die gemelde Bylae gespesifiseer, goedgekeur is.

D. J. DE VILLIERS, Minister van Handel en Nywerheid.

Mill area

The varieties of sugar cane which have been duly approved for planting exclusively within each mill area

CB 38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N14 and N17.

J59/3, N11, N52/219, NCo 376, N14 and N17.

CB38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N14 and N17.

CB36/14, CB 38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N17, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

Mill area

Sezela.....
Umzimkulu

The varieties of sugar cane which have been duly approved for planting exclusively within each mill area

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.
CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 and NCo 382.

Meulgebied

T.S.B.
Pongola.....
Gedeelte van die meulgebied van Umfolozi wat noord van die Hlabisa/Umbombo-landdrostdistriksgrens geleë is
Gedeelte van die meulgebied van Umfolozi wat suid van die Hlabisa/Umbombo-landdrostdistriksgrens geleë is

Entumeni.....

Empangeni.....

Gedeelte van die meulgebied van Felixton wat noord van die Port Durnfordbosreservaat geleë is

Gedeelte van die meulgebied van Felixton wat suid van die Port Durnfordbosreservaat geleë is

Amatikulu.....

Darnall.....

Mount Edgecombe.....

Glendale.....

Gledhow.....

Maidstone.....

Noodsberg.....

Union Co-op.....

Illovo.....

Sezela.....

Umzimkulu.....

BYLAE

Die suikerrietvariëteite wat behoorlik vir aanplanting uitsluitlik binne elke meulgebied goedgekeur is

CB 38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N14 en N17.
J59/3, N11, N52/219, NCo 376, N14 en N17.

CB38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N14 en N17.

CB36/14, CB 38/22, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N17, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

CB 36/14, CB 38/22, Co 331, J59/3, N11, N52/219, NCo 292, NCo 334, NCo 376, N6, N7, N8, N12, N13, N14, N16, N18, N50/211, N51/168, N53/216, N55/805, NCo 293, NCo 310 en NCo 382.

NOW AVAILABLE**REPORTS OF THE APPEAL COURTS
FOR COMMISSIONERS' COURTS**

(In book form)

1972-1974 (484 pages)

1975-1977 (338 pages)

Price plus GST:

1972-1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free
1975-1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

NOU BESKIKBAAR**VERSLAE VAN DIE APPELHOWE
VIR KOMMISSARISHOWE**

(In boekvorm)

1972-1974 (484 bladsye)

1975-1977 (338 bladsye)

Prys plus AVB:

1972-1974: Plaaslik, R9,20; buitelandse, R10,90; posvry
1975-1977: Plaaslik, R7,40; buitelandse, R8,70; posvry

CONTENTS

INHOUD

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 41	Insolvency Act (24/1936): Amendment of the Second and Third Schedules	1	9715
R. 42	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Quota Regulations: Amendment	2	9715
GOVERNMENT NOTICES			
Administration: House of Assembly			
<i>Government Notices</i>			
R. 922	Universities Act (61/1955): Rand Afrikaans University: Amendment of Statute	11	9715
R. 950	Technical Colleges Act (104/1981): Declaration of schools as technical colleges	11	9715
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 931	Marketing Act (59/1968): Control of the exportation of rooibos tea	12	9715
R. 943	Marketing Act (59/1968): Karakul Scheme: Amendment	12	9715
Finance, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 893	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1111)	12	9715
R. 894	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1112)	13	9715
R. 895	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1113)	13	9715
R. 896	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1114)	14	9715
R. 897	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1115)	15	9715
R. 898	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1116)	16	9715
R. 899	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/831)	16	9715
R. 900	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/832)	17	9715
R. 901	do.: Amendment of Schedule 4 (4/377)	18	9715
R. 949	Customs and Excise Act (91/1964): Determination of tariff classification	18	9715
Health and Welfare, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 885	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Promulgation of Smoke Control Zone Order: Municipality of Knysna	19	9715
R. 887	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Promulgation of Smoke Control Zone Order: Municipality of Potchefstroom	20	9715
Justice, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 951	Insolvency Act (24/1936): Amendment of regulations	21	9715
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 886	Manpower Training Act (56/1981): National Manpower Training Committee for the Printing Industry: Amendment of existing Conditions of Apprenticeship	22	9715
R. 888	Manpower Training Act (56/1981): National Manpower Training Committee for the Motor Industry: Amendment of Conditions of Apprenticeship	22	9715
R. 911	Labour Relations Act (28/1956): Printing and Newspaper Industry: Amendment of General Benefits Fund Agreement	23	9715
R. 912	do.: Border Furniture Manufacturing Industry: Cancellation of Government Notice	29	9715
R. 913	do.: do.: Re-enactment of Provident Fund Agreement	29	9715
R. 914	do.: Liquor and Catering Trade, Pietermaritzburg: Amendment of Main Agreement	31	9715
R. 915	do.: Cotton Textile Manufacturing Industry (Cape): Sick Benefit Fund Agreement: Cancellation of Government Notice	32	9715
R. 916	do.: do.: Re-enactment of Sick Benefit Fund Agreement	32	9715

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 41	Insolvensiewet (24/1936): Wysiging van die Tweede en Derde Bylae	1	9715
R. 42	Wet op die Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Kwotaregulasies: Wysiging	2	9715
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Administrasie: Volksraad			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 922	Wet op Universiteite (61/1955): Randse Afrikaanse Universiteit: Wysiging van Statuut	11	9715
R. 950	Wet op Tegniese Kolleges (104/1981): Verklaring van skole tot tegniese kolleges	11	9715
Finansies, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 893	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1111)	12	9715
R. 894	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1112)	13	9715
R. 895	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1113)	13	9715
R. 896	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1114)	14	9715
R. 897	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1115)	15	9715
R. 898	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1116)	16	9715
R. 899	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/831)	16	9715
R. 900	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/832)	17	9715
R. 901	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/377)	18	9715
R. 949	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Bepaling van tariefindeling	18	9715
Gesondheid en Welsyn, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 885	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Afkondiging van Rookbeheerstreekbevel: Munisipaliteit Knysna	19	9715
R. 887	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Afkondiging van Rookbeheerstreekbevel: Munisipaliteit Potchefstroom	20	9715
Handel en Nywerheid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 910	Suikernywerheidsooreenkoms, 1979: Kennisgewing ingevolge klousule 67 (1)	53	9715
Justisie, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 951	Insolvensiewet (24/1936): Wysiging van regulasies	21	9715
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 931	Bemerkingswet (59/1968): Beheer oor die uitvoer van rooibos	12	9715
R. 943	Bemerkingswet (59/1968): Karakoelskema: Wysiging	12	9715
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 886	Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Nasionale Mannekragopleidingskomitee vir die Drukkersnywerheid: Wysiging van bestaande Leervooraardes	22	9715
R. 888	Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Nasionale Mannekragopleidingskomitee vir die Motornywerheid: Wysiging van Leervooraardes	22	9715
R. 911	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Druk- en Nuisbladnywerheid: Wysiging van Algemene Bystandsfondsooreenkoms	23	9715
R. 912	do.: Meubelnywerheid, Grens: Intrekking van Goewermenskennisgewing	29	9715
R. 913	do.: do.: Herbekragtiging van Voorsorgfondsooreenkoms	29	9715
R. 914	do.: Drank- en Spyseniersbedryf, Pietermaritzburg: Wysiging van Hoofdooreenkoms	31	9715
R. 915	do.: Katoenstekstielywerheid (Kaa): Siektebystandsfondsooreenkoms: Intrekking van Goewermenskennisgewing	32	9715

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
R. 917	do.: do.: Re-enactment of Main Agreement	33	9715	R. 916	do.: do.: Herbekragtigting van Siekteby- standsfondsoreenkoms.....	32	9715
R. 918	do.: Clothing Industry, Natal: Extension of Main Agreement	35	9715	R. 917	do.: do.: Herbekragtigting van Hooforeen- koms	33	9715
R. 919	do.: do.: Amendment of Main Agreement....	35	9715	R. 918	do.: Klerasienywerheid, Natal: Verlenging van Hooforeenkoms.....	35	9715
R. 920	do.: Alterations of Rules for the Conduct of the Proceedings of the Industrial Court	41	9715	R. 919	do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms	35	9715
R. 929	Labour Relations Act (28/1956): Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Ex- tension of Group Life and Provident Fund Agreement	41	9715	R. 920	do.: Verandering van Reëls vir die Voer van die Verrigtinge van die Nywerheidshof.....	41	9715
R. 930	do.: Retail Meat Trade (Witwatersrand): Amendment of Main Agreement.....	42	9715	R. 929	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Ys- ter-, Staal-, Ingenieurs en Metallurgiese Ny- werheid: Verlenging van Groepslewe- en Voorsorgfondsooreenkoms	41	9715
R. 942	Labour Relations Act (28/1956): Leather In- dustry, Republic of South Africa: Amend- ment of Agreement for the Footwear Section	47	9715	R. 930	do.: Kleinhandelvleisbedryf (Witwaters- rand): Wysiging van Hooforeenkoms.....	42	9715
R. 945	Labour Relations Act (28/1956): Cinemato- graph and Theatre Industry: Correction notice	51	9715	R. 942	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Ooreenkoms vir die Skoeisel- seksie	47	9715
R. 954	Labour Relations Act (28/1956): Building and Monumental Masonry Industries (Trans- vaal): Extension of Main Agreement	51	9715	R. 945	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bioskoop- en Skouburgbedryf: Verbete- ringskennisgewing	51	9715
R. 955	do.: Amendment of Main Agreement	51	9715	R. 954	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bou- en Monumentklipmesselnywerheid (Trans- vaal): Verlenging van Hooforeenkoms	51	9715
Trade and Industry, Department of				R. 955	do.: do.: Wysiging van Hooforeenkoms	51	9715
Government Notice							
R. 910	Sugar Industry Agreement, 1979: Notice in terms of clause 67 (1).....	53	9715				